



MANITOU BF  
BP 10249  
44158 ANCENIS CEDEX - FRANKRIG  
TLF: + 33 (0)2 40 09 10 11

DIN FORHANDLER

647536 DK (01 / 02 / 2015)

LIFTE  
150 AETJ C  
170 AETJ L

BETJENINGSVEJLEDNING

## *Indledning*

---

Denne betjeningsvejledning har til formål at forklare liftens funktion samt den vedligeholdelse, der regelmæssigt skal foretages, så den altid er funktionsdygtig og sikker.

Denne lift er indrettet og fremstillet til at kunne udføre forskelligt arbejde i højden i fuld sikkerhed.

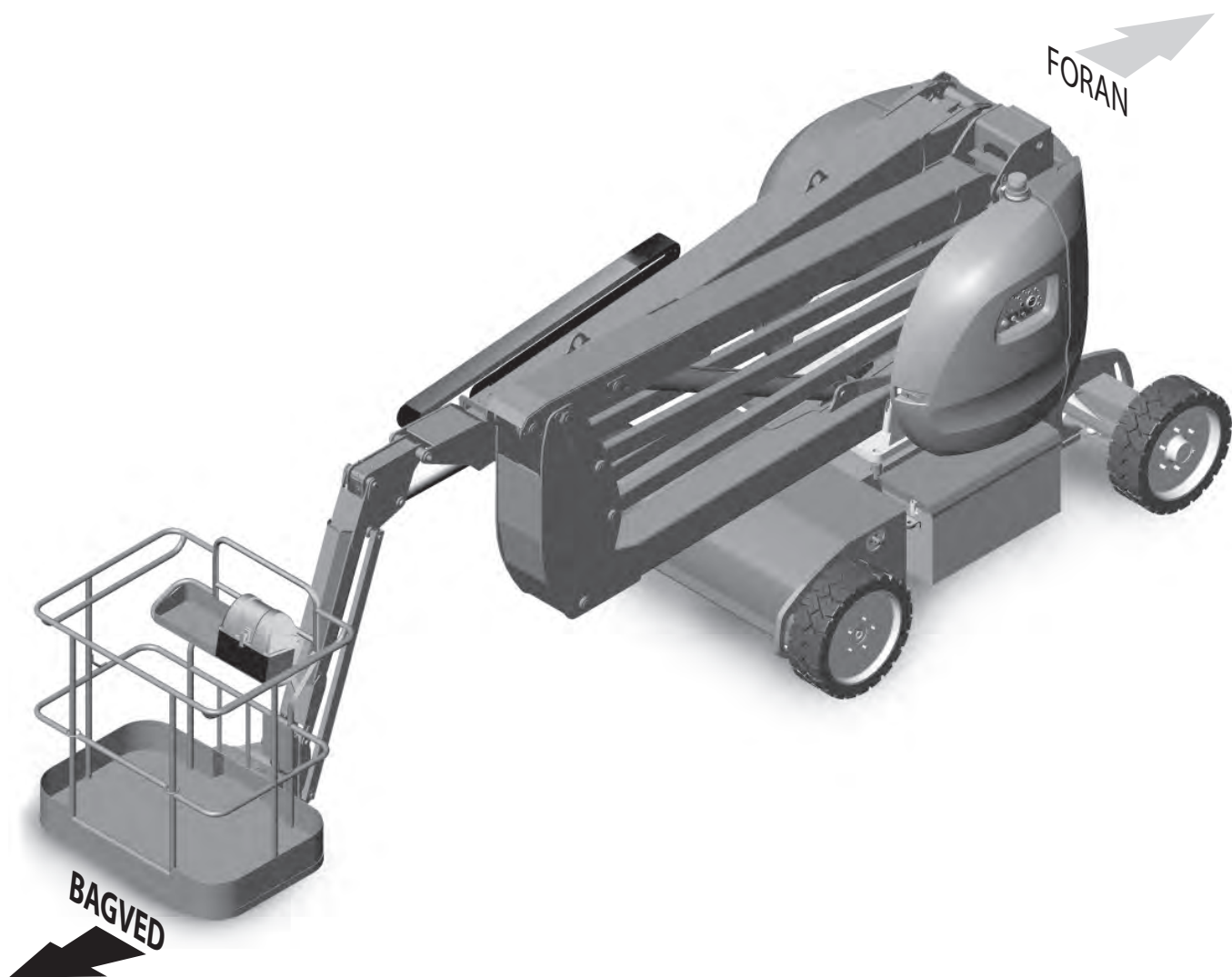
Inden levering har firmaet MANITOU og forhandleren omhyggeligt undersøgt liftens for at sikre, at den er i perfekt funktionstilstand.

## 1 - ANVISNINGER OG SIKKERHEDSREGLER

## 2 - BESKRIVELSE

## 3 - VEDLIGEHOLDELSE

|            |                                                                                                                          |
|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 21/04/2011 | 1. UDGIVELSESDATO<br><br>OPDATERING (2-6; 2-7; 2-9; 3-9)<br><br>Opdatering og tilføjelse af et kapitlet for ekstraudstyr |
| 01/02/2015 | Opdatering EN280                                                                                                         |



# **1 - ANVISNINGER OG SIKKERHEDSREGLER**



## INDHOLDSFORTEGNELSE

|                                                                           |             |
|---------------------------------------------------------------------------|-------------|
| <b>ANVISNINGER TIL DRIFTSLEDEREN</b>                                      | <b>1-4</b>  |
| INDLEDNING                                                                | 1-4         |
| ARBEJDSSTEDET                                                             | 1-4         |
| OPERATØREN                                                                | 1-4         |
| LIFTEN                                                                    | 1-4         |
| ANVISNINGER                                                               | 1-5         |
| VEDLIGEHOLDELSE                                                           | 1-5         |
| <b>ANVISNINGER TIL OPERATØREN</b>                                         | <b>1-6</b>  |
| INDLEDNING                                                                | 1-6         |
| GENERELLE ANVISNINGER                                                     | 1-6         |
| KØRSELSANVISNINGER                                                        | 1-8         |
| ANVISNINGER FOR SVEJSE- OG SVEJSEBRÆNDERARBEJDE PÅ DEN UDVENDIGE STRUKTUR | 1-15        |
| <b>ANVISNINGER FOR VEDLIGEHOLDELSE AF LIFTEN</b>                          | <b>1-16</b> |
| GENERELLE ANVISNINGER                                                     | 1-16        |
| VEDLIGEHOLDELSE                                                           | 1-16        |
| NIVEAUER FOR SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF                                     | 1-16        |
| BATTERIETS ELEKTROLYTNIVEAU                                               | 1-16        |
| HYDRAULIK                                                                 | 1-17        |
| ELEKTRICITET                                                              | 1-17        |
| SVEJSNING PÅ LIFTEN                                                       | 1-17        |
| VASK AF KURVEN                                                            | 1-17        |
| <b>UDTAGNING AF DRIFT AF LIFTEN I LÆNGERE TID</b>                         | <b>1-18</b> |
| INTRODUKTION                                                              | 1-18        |
| FORBEREDELSE AF LIFTEN                                                    | 1-18        |
| BESKYTTELSE AF FORBRÆNDINGSMOTOREN                                        | 1-18        |
| OPLADNING AF BATTERIERNE                                                  | 1-19        |
| BESKYTTELSE AF LIFTEN                                                     | 1-19        |
| IBRUGTAGNING AF LIFTEN IGEN                                               | 1-19        |
| <b>BORTSKAFFELSE AF LIFTEN</b>                                            | <b>1-20</b> |
| <b>SIKKERHEDSMÆRKATER</b>                                                 | <b>1-22</b> |

## INDLEDNING

**NÅR DETTE SYMBOL SES, BETYDER DET:**



**ADVARSEL! VÆR FORSIGTIG! DIN EGEN ELLER LIFTENS SIKKERHED ER I FARE.**

## ARBEJDSSTEDET

- En god organisation af det sted, der skal arbejdes med personliften, mindsker risikoen for uheld:
  - underlag ikke unødvendigt ujævnt eller knoldet,
  - ingen overdreven skråning,
  - reglementeret fodgængerang, osv.

## OPERATØREN

- Liften må kun benyttes af kvalificeret og autoriseret personale. Denne godkendelse gives skriftligt af den kompetente ansvarshavende på virksomheden, hvor liften benyttes, og operatøren skal have den på sig hele tiden.



Der kan erfaringsmæssigt opstå visse situationer, hvor anvendelse af liften frarådes. Disse forventelige ikkebestemmelsesmæssige anvendelser, hvoraf de vigtigste er beskrevet i det efterfølgende, er strengt forbudte.

- En forventelig ikkebestemmelsesmæssig adfærd som følge af almindelig forsømmelighed, som ikke skyldes overlagt forkert brug af maskinen.  
Reflekshandling i tilfælde af funktionsforstyrrelser, uheld, funktionssvigt osv. under benyttelse af liften.
- En handling som følge af anvendelse af „loven om mindst mulig anstrengelse“ under udførelsen af en opgave.
- For visse maskiner den forventelige adfærd af visse personer som f.eks.: lærlinge, teenagere, handikappede personer, praktikanter, der er fristede til at køre med liften, operatører, der er fristede til at anvende liften med henblik på væddemål, konkurrence eller personlige erfaringer.
- Den ansvarlige for maskinen skal tage højde for disse kriterier, når personens egnethed til at betjene liftens skal bedømmes.



INFORMER DIG OM:

- Handlemåde ved brand.
- Hvor der findes en førstehjælpkasse og en brandslukker.
- Telefonnumre på forskellig nødhjælp (læge, ambulance, hospital og brandstation).

## LIFTEN

### A - LIFTENS EGNETHED TIL ANVENDELSE

- MANITOU har sikret sig, at denne lift er egnet til brug under normale anvendelsesforhold som præciseret i denne betjeningsvejledning med en prøvekoeficient ved en overvægt på 1,25 og en funktionel prøvekoeficient på 1,1, sådan som det er fastsat i den harmoniserede standard EN 280 for mobile arbejdsplatforme.  
Før liftens tages i brug, skal den ansvarlige for virksomheden kontrollere, at liftens er velegnet til det arbejde, som skal udføres, samt gennemføre visse prøver (i henhold til gældende lovgivning).

### B - LIFTEN SKAL VÆRE TILPASSET DE ALMINDELIGE MILJØMÆSSIGE BETINGELSER

- Ud over det monterede standardudstyr, kan der tilbydes meget andet ekstraudstyr såsom: roterende blinklys, arbejdslygte osv. Kontakt din forhandler.
- Tag højde for de klimatiske og luftmæssige forhold på anvendelsesstedet.
  - Frostbeskyttelse (se kapitlet 3 - VEDLIGEHOLDELSE, på siden SMØREMIDLER).
  - Anvendelse af smøremidler (få yderligere oplysninger hos forhandleren).
  - Filtre på forbrændingsmotoren (se kapitlet 3 - VEDLIGEHOLDELSE, på siden FILTERELEMENTER).

- Maskiner konstrueret af MANITOU er beregnet til anvendelse inden for følgende temperaturområder:

- Minimumtemperatur: -20°C
- Maksimumtemperatur: +45°C

- Der findes ekstraudstyr til specialbrug i meget kolde omgivelser.



Fra fabrikken er liften fyldt med olie og smøremidler beregnet til brug ved middeltemperaturer, dvs.: -15°C til +35°C. Til anvendelse i et koldere klima, skal olie og smøremidler først tømmes ud og erstattes med midler, som passer til omgivelsestemperaturerne, inden liften tages i brug. Det samme gælder for kølervæsken.

- Liften skal forsynes med en brandslukker, når den benyttes i et område uden brandslukningsmidler.

Der findes løsninger på dette, kontakt din forhandler.



Liften kan være konstrueret til brug udendørs (se kapitlet 2 - BESKRIVELSE, på siderne SPECIFIKATIONER under normale atmosfæriske forhold, samt til indendørs brug i perfekt udluftede og ventilerede lokaler. Det er forbudt at benytte liften i områder med brand- eller eksplosionsfare (f.eks. raffinaderier, brændstof- eller gaslagre, lokaler som opbevarer brændbare produkter osv).

Til brug på sådanne områder findes der specialudstyr (kontakt forhandleren for yderligere oplysninger).

## C - ÆNDRING AF LIFTEN

- For din egen og andres sikkerheds skyld er det forbudt selv at ændre noget ved liftens struktur og indstillingerne af liftens forskellige bestanddele (hydraulisk tryk, begrænsernes kalibrering, motorens omdrejningshastighed, montering af ekstraudstyr, montering af kontravægte, ikke godkendt tilbehør, alarmsystemer, osv). Foretages dette, er producenten fritaget for ethvert ansvar.

- Liften leveres med standardhjul eller terrængående hjul. Det er FORBUDT at skifte fra én type hjul til en anden: Der er risiko for, at liften mister sin stabilitet.

## ANVISNINGER

---

- Betjeningsvejledningen skal altid være i god stand og befinde sig på det dertil indrettede sted i liften, samt være på det sprog, operatøren benytter.

- Det er bydende nødvendigt at udskifte betjeningsvejledninger og alle plader og mærkater, der er blevet fjernet, eller som er ulæselige eller beskadigede.

## VEDLIGEHOLDELSE

---

- Vedligeholdelse og reparationer, som ikke er anført i del: 3 - VEDLIGEHOLDELSE skal udføres af kvalificeret personale (kontakt forhandleren) under sikre forhold af hensyn til brugerens eller tredjemands sikkerhed.



Det er obligatorisk at udføre jævnlig kontrol af liften for at sikre dens vedligeholdelsestilstand og opfyldelse af kravene i standarder og love. Kontrollens hyppighed defineres af den gældende lovgivning i det land, hvor liften benyttes.

- Eksempelvis for Frankrig: Chefen for det firma, som benytter liften, skal udarbejde og ajourføre et vedligeholdelseshæfte for hver maskine (bekendtgørelse af 2. marts 2004).

## INDLEDNING

### NÅR DETTE SYMBOL SES, BETYDER DET:



### ADVARSEL! VÆR FORSIGTIG! DIN EGEN ELLER LIFTENS SIKKERHED ER I FARE.



Risikoen for uheld ved benyttelse, vedligeholdelse eller reparation af liften kan mindskes, såfremt de sikkerheds- og forsigtighedsregler, der er beskrevet i denne betjeningsvejledning, overholdes.

- Der må kun udføres de operationer og manøvrer, denne betjeningsvejledning beskriver. Det er ikke muligt for producenten at forudse alle eventuelle risikosituationer. Derfor er de sikkerhedsanvisninger, der er anført i denne betjeningsvejledning og på liften, ikke udtømmende.
- Som operatør skal du selv til enhver tid fornuftigt vurdere eventuelle risici for dig selv, andre eller liften, når denne benyttes.



Overholdes disse instrukser for sikkerhed, anvendelse, reparation eller vedligeholdelse af liften ikke, kan det medføre alvorlige uheld, evt. endog med dødelig udgang.

## GENERELLE ANVISNINGER

### A - BETJENINGSVEJLEDNING

- Betjeningsvejledningen skal læses omhyggeligt, og forstås.
- Betjeningsvejledningen skal altid befinde sig på det dertil indrettede sted på liften, samt være på det sprog, operatøren benytter.
- Alle operationer eller manøvrer, som ikke er beskrevet i betjeningsvejledningen, er forbudt.
- Overhold sikkerhedsreglerne samt de anvisninger, der er beskrevet på liften.
- Alle plader eller mærkater, som er blevet ulæselige eller beskadigede, skal udskiftes.
- Når liften benyttes er det af sikkerhedsmæssige årsager obligatorisk at have en bruger til stede på jorden.
- Operatøren skal øve sig lidt i at benytte liften på det sted, hvor den skal bruges.
- Desuden skal liften bruges ifølge fagets regler.
- Liften må ikke benyttes, hvis det blæser med mere end 45 km/t. Der må ikke udøves sidetryk på mere end 40 kg på liftens arme (lifte beregnet til indendørs brug må ikke anvendes uden for bygninger).

### B - TILLADELSE TIL KØRSEL I FRANKRIG (ELLER SE GÆLDENDE LOVGIVNING I DANMARK)

- Liften må kun benyttes af kvalificeret og autoriseret personale. Denne godkendelse gives skriftligt af den kompetente ansvarshavende på virksomheden, hvor liften benyttes, og operatøren skal have den på sig hele tiden.
- Operatøren må ikke tillade andre at benytte liften.

## C - VEDLIGEHOLDELSE

- En operatør som konstaterer, at liften ikke er i god funktionstilstand, eller at den ikke overholder sikkerhedsreglerne, skal straks meddele dette til den ansvarshavende.
- Det er forbudt operatøren selv at foretage nogen reparation eller indstilling, medmindre han er uddannet til det. Operatøren skal selv holde sin lift ren, hvis han har fået det til opgave.
- Operatøren skal udføre daglig vedligeholdelse (se kapitlet 3 - VEDLIGEHOLDELSE, på side A - HVER DAG).
- Operatøren skal sikre sig, at dækkene passer til jordoverfladens egenskaber (se dækkenes kontaktflade i kapitlet 2 - BESKRIVELSE, siderne SPECIFIKATIONER). Ekstra tilbehør findes, kontakt din forhandler.



Liften må ikke benyttes, hvis dækkene er beskadigede eller meget slidte, idet dette kan medføre risiko for din egen eller andres sikkerhed eller forårsage skade på liften.



Ved benyttelse af elektriske lifte skal operatøren sikre sig følgende:

- **Batterierne må ikke udskiftes med lettere batterier (liften kan miste sin stabilitet).**
- **Der skal altid benyttes sikkerhedsbriller, når batterierne lades op.**
- **Batterierne må ikke oplades i omgivelser med eksplosionsfare.**
- **Det er forbudt at ryge eller rette en flamme mod batterierne i faser, hvor de flyttes rundt;**
- **tages ud eller sættes på plads, eller når ladetilstanden kontrolleres.**

## D - ÆNDRING AF LIFTEN

- Af hensyn til din egen og andres sikkerhed er det forbudt selv at ændre på liftens struktur og indstillingerne af dens forskellige bestanddele:
  - hydraulisk tryk,
  - kalibrering af begrænserne,
  - motorens omdrejningshastighed,
  - tilføjelse af ekstraudstyr,
  - tilføjelse af en kontravægt,
  - ikke godkendt udstyr,
  - alarmsystemer, osv.
- Foretages dette, er producenten fritaget for ethvert ansvar.



Liften leveres med standardhjul eller terrængående hjul. Det er FORBUDT at skifte fra én type hjul til en anden: Der er risiko for, at liften mister sin stabilitet.

## E - AKSLER PÅ LIFTE MED FORBRÆNDINGSMOTOR

- STANDARDAKSEL:



Understellet er stift, og derfor kan liften støtte på kun tre hjul.

- SVINGAKSEL (HVIS DETTE EKSTRAUDSTYR ER TIL RÅDIGHED):



Svingakslen gør det muligt for liften at støtte på fire hjul i transportposition. Når liften flyttes i arbejdsposition på ujævn grund, blokeres svingakslen (understellet er stift), således at liften kan støtte på kun tre hjul på jorden.

### A - INDEN LIFTEN STARTES

- Sørg for, at det forskydelige rækværk i midten befinder sig i lukket position, inden liften sættes i funktion fra kurven.
- Hvis liften er ny, se venligst følgende afsnit: Inden første ibrugtagning af liften i kapitlet 1 - anvisninger og sikkerhedsregler.
- Udfør daglig vedligeholdelse (se kapitlet 3 - VEDLIGEHOLDELSE, på side A - HVER DAG).
- Inden liften startes, skal følgende alle væskestande kontrolleres:

|                                                                                |                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• LIFTE MED FORBRÆNDINGSMOTOR:</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• ELEKTRISKE LIFTE:</li></ul> |
|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|

- Motorolie

- Olie i hydrauliktank

- Brændstof

- Kølervæske

- Olie i hydrauliktank

- Batteriets opladningsniveau

- Liften skal være i transportposition (med armene helt trukket ind eller saksene i lav position), inden nogen går op i den.
- Kontroller, at lydsignal virker.
- Kontroller, at adgangsdøren til liften er korrekt låst, før denne tages i brug.

### B - INDRETNING AF OPERATØRPLADSEN

- Uanset hvilken erfaring operatøren har, skal han gøre sig godt bekendt med anvendelsen af alle kontrol- og styreinstrumenterne, inden liften tages i brug.
- Vær klædt i tøj, som passer til styring af liften. Gå ikke i løst hængende tøj.
- Tag det beskyttelsesudstyr på, som passer til det planlagte arbejde.
- Udsættelse for et højt støjniveau i længere tid kan forårsage høreskader. For at beskytte sig imod ubehagelige støjgener anbefales det at benytte høreværn.
- Vær altid opmærksom under brug af liften. Lyt ikke til musik eller radio med høretelefoner.
- Find en behagelig stilling ved styreposten for at opnå den bedste komfort i liften.
- Operatøren skal altid befinde sig i sin normale stilling ved styreposten: Det er forbudt at lade arme og ben, og generelt, alle kropsdele, stikke uden for kurven.
- Brug af sikkerhedshjelm er påbudt.
- MANITOU anbefaler, at operatøren benytter en fangsele i passende størrelse, når liften benyttes (der er fastgøringspunkter i kurven til dette, se kapitlet 2 - BESKRIVELSE, på siderne KONTROL- OG BETJENINGSANORDNINGER).
- Betjeningsorganerne må under ingen omstændigheder bruges til formål, de ikke er beregnet til (f.eks.: Opstigning i liften eller nedstigning fra den, som knage, osv).
- For sakseliftes vedkommende er det forbudt at benytte liften, hvis rækværkerne ikke er sat på.
- Det er strengt forbudt at hænge en last op under kurven eller på alle andre dele af hævestrukturen.
- Operatøren må ikke gå ind i eller ud af kurven, hvis den ikke er nede i niveau med jorden (sammenfoldet hævestruktur).
- Hvis liften er udstyret med en trappestige, skal kurven befinde sig lodret i forhold til denne, inden man stiger op i eller ud af kurven.
- Liften må ikke udstyres med tilbehør, der forøger det samlede vindfang.
- Der må ikke benyttes stige eller improviserede konstruktioner i kurven for at kunne nå højere op.
- Kravl ikke op på kurvens sider for at nå højere op.
- Ved betjening af kurven må hænder og sko ikke være fugtige eller tilsmudsede af fedtstoffer.

### C - MILJØ

- Overhold de specifikke sikkerhedsregler på det pågældende arbejdssted.
- Liften kan manøvreres fra jorden: Sørg for at forbyde adgang til styreposten nede.
- Såfremt liften skal benyttes i en mørk zone eller til natarbejde, skal den forsynes med arbejdslys.
- Liftene må hverken benyttes som kran eller elevator til permanent transport af materialer eller personer, eller som donkraft eller understøttelse.
- Når liften er i brug, skal der sørges for, at hverken genstande eller personer kan genere liftens arbejde.
- Sørg for, når liften hæves, at hverken genstande eller personer kan genere liftens arbejde, samt at der ikke foretages fejlmanøvrer.

- Ingen må få tilladelse til at nærme sig det område, hvor liften arbejder, eller til at gå ind under den. Derfor skal arbejdszonen afmærkes tydeligt.
- Kørsel på en tværgående skråning:
  - Sørg for at tilpasse liftens kørselshastighed ved at kontrollere hastigheden med kørekontrollen.
- Tag højde for liftens mål, inden der køres ind i en snæver eller lav passage.
- Følgende punkter skal altid kontrolleres, før maskinen køres op på en læssebro:
  - Læssebroen skal være korrekt installeret og fastspændt.
  - Den enhed, som læssebroen har forbindelse til, f.eks. togvogn, lastbil osv. må ikke kunne flytte sig.
  - At denne bro har tilstrækkelig plads og vægtkapacitet til liften.
  - At den ikke har en større hældning end den, det er tilladt liften at køre på.
- Køb aldrig ud på en forbindelsesbro, et bræt eller en vareelevatør uden at være sikker på, at de er beregnet til liftens vægt og pladsbehov, eventuelt med last, eller uden at have undersøgt, at de er i god stand.
- Pas på læsseskjæ, grøfter, stilladser samt områder med løs jord eller huller.
- Vær sikker på, at jorden under liftens hjul og/eller stabilisatorer er stabil og fast, inden kurven hæves. Hvis der er behov for det, så placer en passende afstivning under stabilisatorerne.
- Forsøg ikke at udføre operationer, der overskrider liftens kapacitet.
- Sørg for, at materialer, som er taget med op i liften (rør, kabler, beholdere osv) ikke kan glide ud og falde ned. Lav ikke så store stabler af materialer, at det bliver nødvendigt at skræve over dem.



Hvis kurven skal parkeres over en struktur i længere tid, er der en risiko for, at kurven vil komme til at støtte på strukturen, idet kurven sænkes lidt, når olien afkøles i cylindrene, eller fordi der kan være en lille utæthed i cylindernes blokeringsystemer. For at fjerne denne risiko:

- Kontroller afstanden mellem kurven og strukturen med jævne mellemrum, og juster den om nødvendigt.
- Benyt så vidt muligt liften med en olietemperatur så tæt som muligt på omgivelsestemperaturen.

- Hvis der udføres arbejde i nærheden af elektriske luftledninger, skal det sikres, at der er tilstrækkelig sikkerhedsafstand mellem liftens arbejdszone og den elektriske ledning.



Få yderligere oplysninger hos det lokale elselskab. Der er fare for dødeligt elektrisk stød eller alvorlig kvæstelse, hvis du arbejder eller parkerer liften for tæt ved elektriske ledninger.



Hvis liften kommer i kontakt med elektriske ledninger, skal nødstopknappen trykkes ind. Hvis du kan, skal du hoppe ud fra kurven uden at komme i kontakt med både kurven og jorden på samme tid. Hvis dette ikke er muligt, skal du tilkalde hjælp og sige til personerne, at de ikke må røre ved liften, samt at de skal afbryde strømmen i ledningerne eller få den afbrudt.

- Anvendelse af liften er forbudt i nærheden af elektriske ledninger. Sikkerhedsafstandene skal overholdes.

| MÆRKESPÆNDING MÅLT I VOLT | AFSTAND FRA JORDEN ELLER FRA GULVET MÅLT I METER |
|---------------------------|--------------------------------------------------|
| $50 < U < 1000$           | 2,30 M                                           |
| $1000 < U < 30000$        | 2,50 M                                           |
| $30000 < U < 45000$       | 2,60 M                                           |
| $45000 < U < 63000$       | 2,80 M                                           |
| $63000 < U < 90000$       | 3,00 M                                           |
| $90000 < U < 150000$      | 3,40 M                                           |
| $150000 < U < 225000$     | 4,00 M                                           |
| $225000 < U < 400000$     | 5,30 M                                           |
| $400000 < U < 750000$     | 7,90 M                                           |



I tilfælde af kraftig vind på over 45 km/t, må der ikke udføres bevægelser, som bringer liftens stabilitet i fare.

- For visuelt at kunne genkende denne vindstyrke, se i vurderingsskalaen for vindstyrker nedenfor:

| BEAUFORT-skalaen (vindstyrke i en højde på 10 m over fladt terræn) |                  |                   |                   |                    |                                                                                    |                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------|------------------|-------------------|-------------------|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Beaufort-nummer                                                    | Vindtype         | Vindstyrke (knob) | Vindstyrke (km/t) | Vindstyrke (m/sek) | Virkning på land                                                                   | Virkning på havet                                                                       |
| 0                                                                  | Stille           | 0 - 1             | 0 - 1             | < 0,3              | Røg stiger lige op.                                                                | Havet er spejlblankt.                                                                   |
| 1                                                                  | Næsten stille    | 1 - 3             | 1 - 5             | 0,3 - 1,5          | Røgen viser netop vindens retning.                                                 | Små krusninger uden skum.                                                               |
| 2                                                                  | Svag vind        | 4 - 6             | 6 - 11            | 1,6 - 3,3          | Vinden kan føles i ansigtet, blade bevæger sig.                                    | Ganske korte småbølger, som ikke brydes.                                                |
| 3                                                                  | Let vind         | 7 - 10            | 12 - 19           | 3,4 - 5,4          | Blade og små kviste bevæger sig. Vimpler løftes.                                   | Småbølger, hvor toppe brydes, glasagtigt skum.                                          |
| 4                                                                  | Jævn vind        | 11 - 16           | 20 - 28           | 5,5 - 7,9          | Støv og papir løftes, kviste og mindre grene bevæger sig.                          | Mindre bølger med hyppige skumtoppe.                                                    |
| 5                                                                  | Frisk vind       | 17 - 21           | 29 - 38           | 8 - 10,7           | Små løvtræer svajer lidt.                                                          | Middelstore, langagtige bølger med mange hvide skumtoppe, evt. skumsprøjt.              |
| 6                                                                  | Hård vind        | 22 - 27           | 39 - 49           | 10,8 - 13,8        | Store grene bevæger sig, luftledninger synger, det er vanskeligt at bruge paraply. | Store bølger med hvide skumtoppe overalt.                                               |
| 7                                                                  | Stiv kuling      | 28 - 33           | 50 - 61           | 13,9 - 17,1        | Større træer bevæger sig, trættende at gå mod vinden.                              | Hvidt skum fra brydende bølger føres i striber i vindens retning.                       |
| 8                                                                  | Hård kuling      | 34 - 40           | 62 - 74           | 17,2 - 20,7        | Kviste og grene brækkes af - besværligt at gå mod vinden.                          | Ret høje, lange bølger. Bølgekammen brydes til skumsprøjt.                              |
| 9                                                                  | Stormende kuling | 41 - 47           | 75 - 88           | 20,8 - 24,4        | Vinden ødelægger tage (skorstene, teglsten osv).                                   | Høje bølge, hvor toppen vælter over. Skumsprøjt kan påvirke sigtbarheden.               |
| 10                                                                 | Storm            | 48 - 55           | 89 - 102          | 24,5 - 28,4        | Ses sjældent på jorden. Træer rives op med rode, betydelige skader på huse.        | Meget høje bølger. Havets overflade næsten helt hvid. Skumsprøjt påvirker sigtbarheden. |
| 11                                                                 | Stærk storm      | 56 - 63           | 103 - 117         | 28,5 - 32,6        | Talrige ødelæggelser.                                                              | Umådeligt høje bølger, havet dækket af hvide skumflader, sigtbarheden forringes.        |
| 12                                                                 | Orkan            | 64 +              | 118 +             | 32,7 +             | Voldsomme ødelæggelser.                                                            | Luften fyldt med skum og sprøjt, sigtbarheden forringes væsentligt.                     |

## D - UDSYN

- På hele strækningen skal der bevares en god sigtbarhed. For at øge sigtbarheden er det muligt at køre i fremadgående gear med pendularmen let hævet (pas på risikoen for at falde i kurven, hvis den rammer ind i en lav portåbning, elektriske luftledninger, rulleaksler, vejaksler, jernbaner og alle andre forhindringer, som måtte befinde sig foran liften). Når der køres i bakgear, skal der ses direkte bagud. Undgå under alle omstændigheder at bakke over længere strækninger.
- I alle de tilfælde, hvor sigtbarheden viser sig at være utilstrækkelig på en rute, skal man bede en person anbragt uden for liftens virkefelt om at hjælpe, idet det sikres, at man altid vil kunne se denne person.

---

## LIFTE MED FORBRÆNDINGSMOTOR

---

### SIKKERHEDSANVISNINGER

- Liften må ikke trækkes eller skubbes for at starte den. Det kan forårsage alvorlige beskadigelser af transmissionen. Hvis det bliver nødvendigt at bugserer liften, skal den sættes i frihjul (se kapitlet 3 - VEDLIGEHOLDELSE).
- Såfremt der benyttes et midlertidigt batteri til at starte liften med, skal det have de samme egenskaber som det oprindelige, og polariteten skal overholdes ved tilslutningen. Slut først plusklemmerne til og derefter minusklemmerne.



Såfremt batteriernes polaritet ikke overholdes, kan det forårsage alvorlige skader på det elektriske kredsløb. Batteriernes elektrolytindhold kan danne en eksplosiv gas. Undgå flammer og dannelse af gnister i nærheden af batterierne. Et batteri under opladning må aldrig kobles fra.

### ANVISNINGER

- Kontroller, at skærmen eller skærmene er lukkede og låste.
- Drej tændingsnøglen over på position I for at slå tændingen til, hvilket automatisk starter forvarmningen (alle streger skal vises) sammen med beskeden „OK”.
- Kontroller, at alt fungerer korrekt, ved at sikre, at der ikke bliver vist en fejlskærm, og vær opmærksom på brændstofniveauet (pumpeikonet vises konstant på skærmen) (se kapitlet 2 - BESKRIVELSE, på siderne KONTROL- OG BETJENINGSANORDNINGER).
- Drej tændingsnøglen over på position I for at starte.
- Tryk på startknappen.
- Starteren må ikke aktiveres i mere end 15 sekunder, og der skal foretages forvarmning i 10 sekunder mellem alle mislykkede forsøg.
- Hold øje med kontrolskærmen, når motoren er varm, samt med jævne mellemrum under anvendelsen, så eventuelle uregelmæssigheder hurtigt opdages og kan udbedres med det samme.
- Hvis der vises fejl på skærmen, skal motoren standses, og de nødvendige forholdsregler træffes med det samme.

---

## ELEKTRISKE LIFTE

---

### SIKKERHEDSANVISNINGER

- Liften må ikke benyttes, hvis batteriet er afladet så meget, at dens bevægelser bliver langsommere af det. I visse tilfælde kan liften standse helt (se kapitlet 3 - VEDLIGEHOLDELSE, på siden HVER DAG ELLER FOR HVER 10 DRIFTSTIMER, for at se den tærskelværdi, som ikke må overskrides).

### ANVISNINGER

- Sæt batteriafbryderen på positionen ON.
- Kontroller, at skærmen eller skærmene er lukkede og låste.
- Drej nøglekontakten over på positionen „kurv”.
- Kontroller, at alt fungerer korrekt, ved at sikre, at der ikke bliver vist en fejlskærm, eller at kontrollampen for vedligeholdelse af maskinen ikke blinker (se kapitlet 2 - BESKRIVELSE, på siderne KONTROL- OG BETJENINGSANORDNINGER).

NB: På maskiner, som ikke er udstyret med en vedligeholdelsesskærm eller kontrollampe, bliver fejlene vist af kontrollampen direkte på variatoren (adgang: Luk skærmen op i den side, styrepanelet sidder, fjern skærmen over variatoren, og se om kontrollampen blinker).

- Hvis der bliver ved med at stå fejlbeskeder på skærmen, eller hvis maskinens vedligeholdelseskонтроllampe bliver ved med at blinke, skal nøglen stilles over på nulpositionen igen.
- Sæt batteriafbryderen på position OFF.
- Træf straks de nødvendige foranstaltninger.

## SIKKERHEDSREGLER



Vi henleder operatøernes opmærksomhed på, at der er risiko forbundet med at benytte liften, specielt:

- Risiko for at miste herredømmet over maskinen.
  - Risiko for at liften mister sin stabilitet sideværts og frontalt.
- Operatøren skal forblive herre over liften.

- Der må ikke udføres operationer, som overskrider liftens kapacitet.
- Operatøren skal øve sig lidt i at benytte liften på det sted, hvor den skal bruges.
- Operatøren skal sikre sig, at bremserne fungerer effektivt, ved at standse en kørselsbevægelse, og lægge mærke til bremselængderne.
- Kør smidigt, og vælg en hastighed, der er passende for anvendelsesforholdene (terrænets udformning, lasten i kurven).
- Liften må kun med allerstørste forsigtighed manøvreres med kurven i høj position. Operatøren skal forsikre sig om, at sigtbarheden er tilstrækkelig.
- Tag svingene med lav hastighed.
- Sørg for altid at have herredømmet over køretøjet.
- Kør langsomt i fugtigt, glat eller ujævnt terræn, eller på lastvognsramper.
- Husk altid på, at hydraulisk styring er yderst bevægelsesfølsom.
- Lad aldrig forbrændingsmotoren køre, hvis operatøren ikke befinder sig på operatørpladsen.
- Se i køreretningen, og sørg altid for at have et godt udsyn over strækningen.
- Kør uden om forhindringer.
- Kør aldrig på kanten af en grøft eller en stejl hældning.
- Uanset hvilken hastighed, der køres med, skal den mindskes mest muligt, inden liften standses.
- Kurven må kun anvendes i et område uden forhindringer eller fare, når den skal sænkes ned på jorden.
- Operatøren, som betjener kurven, skal have en hjælper på jorden, som kender til betjening af kurven.
- Overhold de grænseværdier, der er anført på lastdiagrammet for liften.

## ANVISNINGER

- Lange strækninger skal altid køres med armene trukket helt ind eller saksene i lav position.
- Benyt den mest passende hastighed (se kapitlet 2 - BESKRIVELSE, på siderne KONTROL- OG BETJENINGSANORDNINGER).

## G - STANDSNING AF LIFTEN

### SIKKERHEDSREGLER

- Lad aldrig nøglen sidde i liften, når operatøren ikke er til stede.
- Sørg for, at liften ikke befinder sig et sted, hvor den kan genere trafikken. Specielt må den ikke befinde sig mindre end en meter fra jernbaneskinner.
- Hvis liften står parkeret i længere tid på et arbejdssted, skal den beskyttes mod vejrliget, og specielt mod frost (kontroller frostvæskestanden), luk og lås alle adgange til liften (skærme...).
- Anbring liften på et fladt terræn eller på en skråning på mindre end 10 %.

### ANVISNINGER

---

#### **LIFTE MED FORBRÆNDINGSMOTOR**

---

- Inden liften standses efter intensivt arbejde, skal motoren have lov til at gå i tomgang lidt, så kølevæsken og olien langsomt kan sænke motorens og transmissionens temperatur.



Husk også denne forholdsregel, når liften standses tit, eller hvis motoren går i stå, når den er varm. Visse maskindele kan ellers komme op på betydelige temperaturer, som kan forårsage alvorlige skader på disse, idet afkølingssystemet ikke er i funktion.

- Sluk den termiske motor ved hjælp af tændingsnøglen.
- Tag tændingsnøglen ud.
- Undersøg, om alle adgange til liften er lukkede og låste (motorhjelm...).

---

#### **ELEKTRISKE LIFTE**

---

- Tag nøglen ud af nøglekontakten til valg af styring på jorden eller i kurven.
- Undersøg, om alle adgange til liften er lukkede og låste (motorhjelm...).
- Sæt batteriafbryderen på positionen OFF (ELEKTRISK LIFT). Hydraulikoliestand.

## ANVISNINGER FOR SVEJSE- OG SVEJSEBRÆNDERARBEJDE PÅ DEN UDVENDIGE STRUKTUR

---



Man skal forsikre sig om, at der ikke lækker hydraulik- eller elektrolytvæske.



Når der svejses, skal der arbejdes i enden længst væk fra styrepulten for at undgå at beskadige denne med gnister.

- Alt svejse- eller skærearbejde (med svejsebrænder) på metalstrukturer i bygninger, som foretages fra kurven, kræver, at følgende forsigtighedsregler overholdes:

### A - MED ET ELEKTRISK SVEJSEAPPARAT

- Maskinen skal have en afladningsline, som forbinder liftens understel med jorden.
- Strukturer, som skal svejses uden for liftens, skal have en jordforbindelse. Hvis ovennævnte betingelser overholdes, kan liftens komme i kontakt med strukturen eller andre elementer, som skal svejses, uden at de elektroniske komponenter beskadiges.
- Svejseapparatets elforsyning skal foregå via et jordet stik. Benyttes der forlængerledning, skal den også have en jordforbindelse.
- Under alle omstændigheder skal der sørges for, at der ikke kan opstå elektriske buer i kurven eller på liftens (kontakt mellem svejsestangen eller flammen og stelforbindelsen på svejseapparatet). Derfor må stelforbindelsen på svejseapparatet aldrig være anbragt på liftens kurv, den må kun befinde sig så tæt som muligt på det element, som skal svejses.
- Sluk for svejseapparatet, inden stelforbindelsens klemme tages af apparatet eller de elementer, som skal svejses.

### B - MED SVEJSEBRÆNDER

- Sæt svejsebrænderens flasker fast på kurvens rækværk.
- Gnister og skæreaflald må ikke flyve hen mod batterierne.
- Når svejsebrænderen er i funktion, må den ikke stilles på bunden af kurven med åben flamme eller rettes mod den elektriske styrepult eller dennes ledningsbundt.

### GENERELLE ANVISNINGER

---

- Sørg for, at lokalet er tilstrækkeligt udluftet, inden liften startes.
- Vær klædt i tøj, som er passende til vedligeholdelse af liften. Undgå smykker og løsthængende tøj. Om nødvendigt sættes håret op og beskyttes.
- Sluk motoren, inden der foretages indgreb på liften, tag tændingsnøglen ud, og tag „minus“ klemmen af batteriet.
- Sæt altid batteriafbryderen i stillingen OFF (ELEKTRISK LIFT).
- Læs brugervejledningen nøje.
- Udfør de påkrævede reparationer, selv mindre, med det samme.
- Reparer alle lækager, selv mindre, med det samme.
- Sørg for, at bortskaffelsen af forbrugsstoffer og brugte dele sker under sikre og miljømæssigt korrekte forhold.
- Pas på risiko for forbrændinger og opsprøjt (udstødning, køler, forbrændingsmotor osv).

### VEDLIGEHOLDELSE

---

- Udfør daglig vedligeholdelse (Se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE) for at holde din lift i god driftstilstand. Manglende overholdelse af den periodiske servicering kan medføre, at den kontraktmæssige garanti bortfalder.

#### VEDLIGEHOLDELSHÆFTE

- Vedligeholdelsesindgrebene udføres under overholdelse af anbefalingerne i afsnittet: 3 - VEDLIGEHOLDELSE, og andre indgreb med henblik på tilsyn, servicering eller ændringer, der foretages på liften, skal noteres i et vedligeholdelseshæfte. For hvert arbejde, skal der angives dato for udført arbejde, navnene på de personer eller virksomheder, som har udført arbejdet servicearbejdets art og i givet fald dets hyppighed. Hvis der udskiftes elementer på liften, skal disses delnumre noteres.

### NIVEAUER FOR SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF

---

- Anvend kun de anbefalede smøremidler (anvend aldrig brugte smøremidler).
- Fyld aldrig brændstoftanken op, når forbrændingsmotoren kører.
- Fyld kun op med brændstof, på de steder, der er beregnet til det.
- Fyld ikke brændstoftanken op til maksimumniveau.
- Det er forbudt at ryge eller at nærme sig liften med åben ild, når brændstoftanken er åben eller der fyldes brændstof på.

### BATTERIETS ELEKTROLYTNIVEAU

---

- Fyld batteriet(erne) op.



Sørg for at tage alle sikkerhedsforholdsregler, når denne operation udføres (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE).

## HYDRAULIK

---

- Udfør straks de nødvendige reparationer, og reparer alle utætheder med det samme, selv de mindste.
- Prøv ikke at løsne forskruinger, slanger eller en hydraulisk komponent, mens kredsen er under tryk.



**UDLIGNINGSVENTIL:** Det er farligt at ændre indstillingen på eller afmontere de trykudlignings- eller sikkerhedsventiler, liftens cylindere kan være forsynet med. Disse operationer må kun udføres af autoriseret personale (kontakt din forhandler).



Sørg for, at forbrugsmaterialer og reservedele bortskaffes i fuld sikkerhed og under hensyntagen til miljøet.



De HYDRAULISKE AKKUMULATORER, liften kan være forsynet med, er apparater under tryk. Det er farligt at afmontere disse apparater og deres rør. Denne operation må kun udføres af autoriseret personale (kontakt din forhandler).

## ELEKTRICITET

---

- Der må ikke anbringes metalgenstande på batteriet (mellem „Plus“ og „Minus“ klemmen).
- Tag klemmerne af batteriet(erne), inden der foretages indgreb på det elektriske kredsløb.
- Elskabet må kun åbnes af autoriseret personale.

## SVEJSNING PÅ LIFTEN

---

- Klemmerne skal tages af batteriet(erne), inden der svejses på liften.
- For at foretage elektrisk svejsning på liften, skal klemmen på svejseapparatets minuskabel anbringes direkte på det element, som skal svejses, for at undgå, at den meget stærke strøm går gennem vekselstrømsgeneratoren eller drejekransen.
- Hvis liften er udstyret med en elektronisk styreenhed, skal den kobles af, inden der svejses. Ellers er der risiko for, at der forårsages uoprettelige skader på de elektroniske komponenter.



Svejsearbejder på strukturen i forbindelse med vedligeholdelses- eller reparationsarbejder må kun foretages af personer, der er autoriseret hertil af MANITOU.

## VASK AF KURVEN

---

- Rengør liften eller i det mindste det pågældende område på maskinen, før arbejdet påbegyndes.
- Sørg for, at alle adgange er lukkede og låset (motorhjul...).
- Undgå at ramme leddelinger, elektriske komponenter og ledforbindelser, når du vasker maskinen med en højtryksrenser.
- Beskyt om nødvendigt udsatte komponenter mod indtrængning af vand, damp eller rengøringsmidler, specielt elektriske komponenter (variatoren og opladeren) og ledninger samt brændstofpumpen.
- Tør de elektriske komponenter af.
- Rengør liften for alle spor af brændstof, olie eller smørefedt.
- Smør akslerne.

KONTAKT FORHANDLEREN ELLER REPRÆSENTANTEN MED HENSYN TIL ANDET ARBEJDE END DEN ALMINDELIGE VEDLIGEHOLDELSE

## INTRODUKTION

Nedenstående anbefalinger har til formål at undgå beskadigelser af liften, når den tages ud af drift i en længere periode. Til disse arbejdsgange anbefales det at bruge beskyttelsesmidlet reference 603726 fra MANITOU. Produktets brugsanvisning er anført på emballagen.



Procedurerne for udtagning af drift af liften i længere tid, samt for genoptagning af anvendelse, skal udføres af forhandleren.

## FORBEREDELSE AF LIFTEN

- Gør hele liften ren.
- Kontroller og reparer alle eventuelle lækager af brændstof, olie, vand eller luft.
- Udskift eller reparer alle slidte eller beskadigede dele.
- Rengør liftens malede overflader med koldt, rent vand, og tør dem derefter.
- Reparer malingen efter behov.
- Stands liften (se: ANVISNINGER FOR KØRSEL MED OG UDEN LAST).
- Kontroller, at alle cylinderstængerne på udliggeren er kørt ind.
- Udluft trykket i de hydrauliske kredse.

## BESKYTTELSE AF FORBRÆNDINGSMOTOREN

- Fyld brændstoftanken helt op (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE).
- Tøm og skift kølevæsken (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE).
- Lad forbrændingsmotor køre i tomgang i et par minutter, og stands den derefter.
- Skift olien og motorens oliefilter (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE).
- Tilsæt beskyttelsesmidlet til motorolien.
- Lad forbrændingsmotoren køre et kort øjeblik, så olien og kølevæsken føres rundt i systemet.
- Frakobl batteriet, og opbevar det på et sikkert sted i ly for kulde. Batteriet skal først oplades helt.
- Afmonter indsprøjtningssdyserne, og sprøjt med beskyttelsesmiddel i et eller to sekunder i hver cylinder med stemplet i nederste dødpunkt.
- Drej langsomt krumtapakslen en omgang, og monter derefter indsprøjtningssdyserne igen (se: REPARATIONSVEJLEDNINGEN for forbrændingsmotoren).
- Afmonter indsugningsslangen ved manifolden eller turbokompressoren, og sprøjt beskyttelsesmiddel ind i manifolden eller turbokompressoren.
- Luk indsugningsmanifoldens hul til med vandtæt tape.
- Tag udstødningsrøret af, og spray beskyttelsesmiddel i udstødningsamlerøret.
- Monter udstødningsrøret igen, og tildæk udstødningsrørets åbning med et stykke vandtæt tape.

NB: Den tid, der skal sprayes, står anført på spraydåsen.

- Åbn påfyldningsstudsene, og sprøjt beskyttelsesmiddel omkring ventilvippearmenes aksel. Sæt derefter påfyldningsstudsene på igen.
- Tildæk brændstoftankens dæksel med et stykke vandtæt tape.
- Afmonter drivremmene, og opbevar dem på et sikkert sted.
- Frakobl magnetventilen til stop af motoren på brændstofpumpen, og isoler omhyggeligt forbindelsen.

## **OPLADNING AF BATTERIERNE**

---

- På elektriske lifte skal batteriernes ladeniveau kontrolleres konstant og opretholdes, så de sikres lang levetid og fuld kapacitet (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE).

## **BESKYTTELSE AF LIFTEN**

---

- Beskyt cylinderstængerne mod korrosion, hvis de ikke er kørt ind.
  - Pak dækkene ind.
- NB: Hvis liften skal stilles til opbevaring udendørs, skal den dækkes til med en vandtæt presenning.

## **BRUGTAGNING AF LIFTEN IGEN**

---

- Fjern den vandtætte tape fra alle åbninger.
- Monter indsugningsslangen igen.
- Tilslut magnetventilen til standsning af motoren.
- Monter batteriet igen, og tilslut det.
- Fjern beskyttelsesanordningerne på cylinderstængerne.
- Udfør daglig vedligeholdelse (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE).
- Tøm brændstoffet ud, og hæld nyt på. Skift brændstoffilteret (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE).
- Sæt drivremmene på igen, og indstil deres stramning (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE).
- Lad forbrændingsmotoren køre ved hjælp af startmotoren, så motorens olietryk kan oparbejdes.
- Smør hele liften (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: VEDLIGEHOLDESOVERSIGT).



Sørg for, at lokalet er tilstrækkeligt udluftet, inden liften startes.

- Start liften, idet sikkerhedsinstrukser og regler overholdes (se: KØRSELSANVISNINGER).
- Udfør alle hævestrukturens hydrauliske bevægelser, idet alle stempler bevæges til deres yderste stillinger.

## BORTSKAFFELSE AF LIFTEN

MANITOU overholder bestemmelserne i henhold til direktiv 2000/53/EF om udrangerede køretøjer. Denne lift indeholder intet stof og intet materiale, der er forbudt i henhold til direktiv 2000/53/EF.

NB: Kontakt din forhandler, inden liften bortskaffes.

## MATERIALEGENBRUG

---

### METALLER

- Disse kan genanvendes og genbruges 100 %.

### PLASTMATERIALER

- Plastikdele afmærkes i overensstemmelse med den gældende lovgivning.
- For at lette genbrugsprocessen er mængden af brugt materiale blevet begrænset.
- Størstedelen af plastmaterialer består af plast som kaldes termoplast, som er let genbrugeligt ved smeltning, granulering eller knusning.

### GUMMI

- Dæk og pakninger kan knuses for at blive brugt i cementfremstilling eller for at udvinde genanvendelige partikler.

### GLAS

- Det kan afmonteres og indsamles for derefter at blive behandlet af glasmagere.

## MILJØBESKYTTELSE

---

Ved at overlade eftersynet af din lift til MANITOU-netværket, begrænses risikoen for forurening, og der bidrages til, at reglerne om miljøbeskyttelse overholdes.

### SLIDTE ELLER BESKADIGEDE DELE

- Efterlad ikke dele i naturen.
- MANITOU og netværket har indgået en aftale om beskyttelse af miljøet ved genbrug.

### BRUGT OLIE

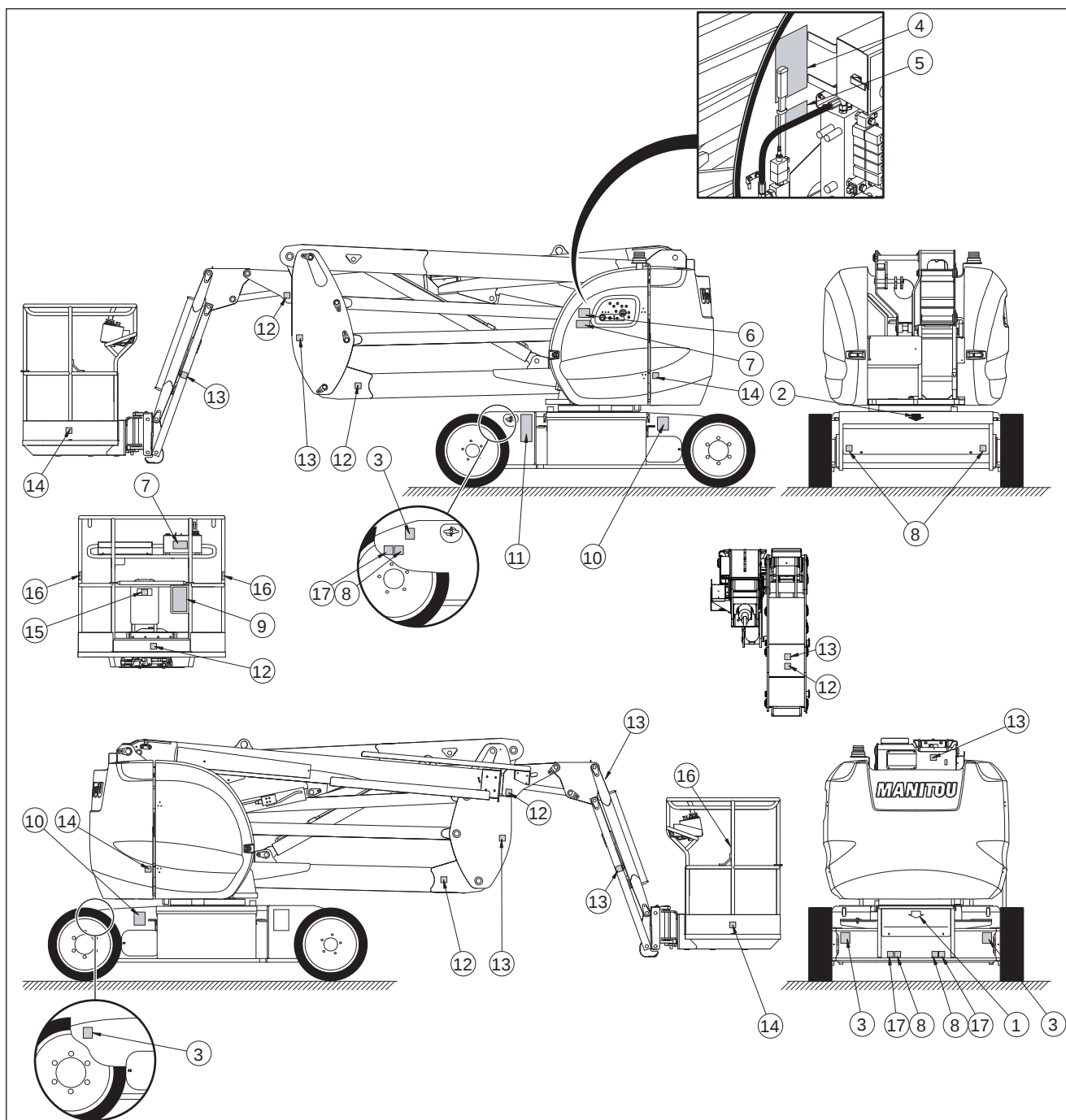
- MANITOU-netværket sørger for indsamling og behandling af olien.
- Ved at lade netværket tage sig at udtømningerne, begrænses risikoen for forurening.

### BRUGT AKKUMULATORBATTERI OG BATTERIER

- Smid ikke akkumulatorbatteriet og fjernbetjeningens batterier ud, da disse indeholder giftige metaller for miljøet.
- Aflever disse til MANITOU-netværket eller et hvilket som helst andet godkendt indsamlingssted.

NB: MANITOU's mål er at fremstille lifte med den bedste ydeevne og minimale forurenende emissioner.





## **BESKRIVELSE**

---

1 - HVID PIL

---

2 - SORT PIL

---

3 - BELASTNING PÅ HJULENE

---

4 - FREMGANGSMÅDE VED MANUEL STYRING

---

5 - MANUEL PROCEDURE FOR ROTATIONSKONTAKT

---

6 - SIKKERHEDSFORSKRIFTER

---

7 - FORBUD VED RENGØRING

---

8 - FASTGØRELSESKROG

---

9 - ANVISNINGER FOR KURVEN / LASTKAPACITET

---

10 - UDSKIFTNING AF BATTERIERNE

---

11 - BATTERIAFBRYDER / FARER VED BATTERIOPLADNING / STIKKONTAKT 230V 16A

---

12 - FARE - HOLD AFSTAND

---

13 - FARE FOR AFSKÅRNE LEMMER

---

14 - FARE FOR KLEMNING

---

15 - OPBEVARING AF LIFTENS NØGLE

---

16 - SIKKERHEDSFASTGØRELSE

---

17 - KROG PÅ BOM

---

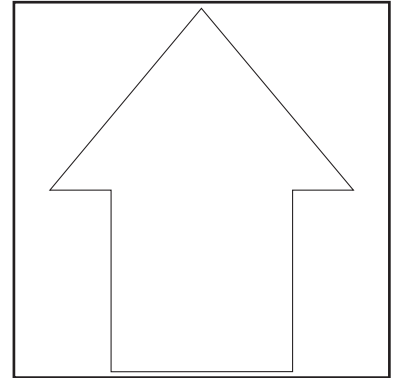
## BETYDNING

### 1 - HVID PIL

Angiver kørselsretningen i fremadgående gear.



Når der udføres en rotation af tårn/armstruktur og kurv på mere end 180° i forhold til understellet, fungerer kørselskommandoerne omvendt.  
Identificer kørselsretningen ved at se på pilene på understellet og pilene på styrepanelet i kurven.



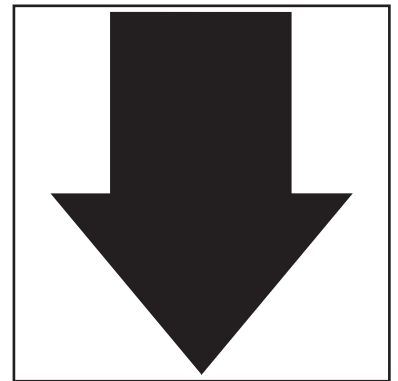
### 2 - SORT PIL

Angiver kørselsretningen i baggear.



Ligesom hvid pil

NB: Både på styrepanelet i kurven og på understellet angiver hvide pile fremadgående kørsel og sorte pile baglæns kørsel.



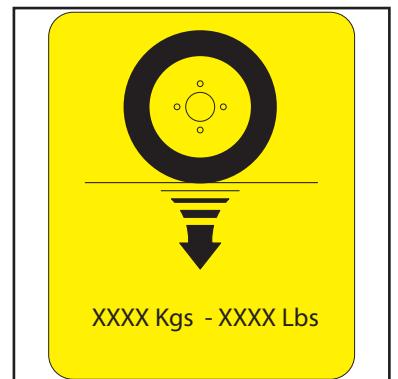
### 3 - BELASTNING PÅ HJULENE

Viser den maksimalt tilladte belastning pr. hjul samt den belastning, der udøves på jorden (se 2 - BESKRIVELSE: EGENSKABER for at se trykværdierne).



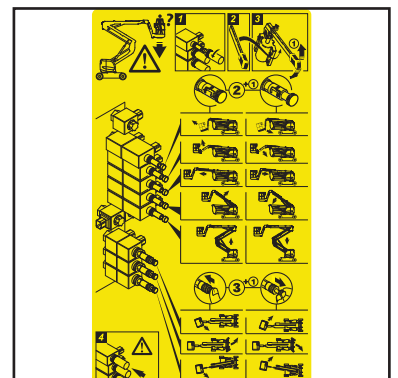
Inden liften anvendes, skal jorden undersøges for at sikre, at den kan bære trykket

NB: Vægtangivelserne findes på kurven.



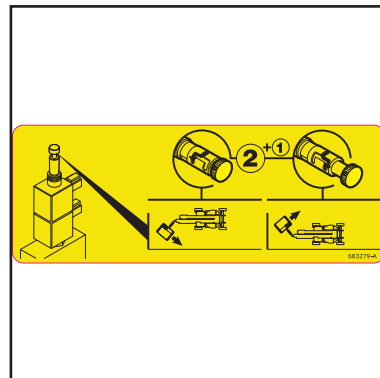
### 4 - FREMGANGSMÅDE VED MANUEL STYRING

Beskriver, hvordan du: går ned fra kurven, drejer tårnet og indstille hjulene med pumpe- og manuelle kontroller.



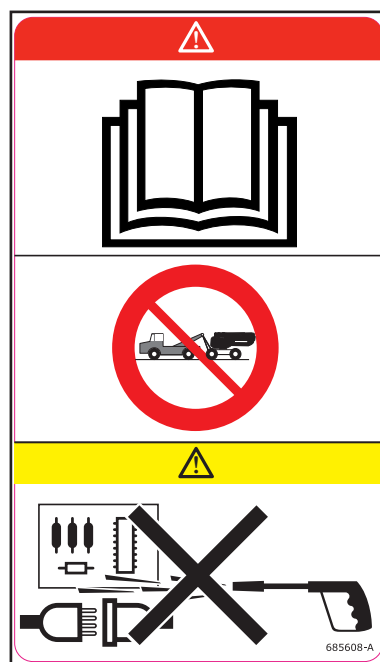
## **5 - MANUEL STYREPROCEDURE FOR ROTATIONSKONTAKT (3D-LIFTE)**

Beskriver, hvordan du drejer hele pendulet/kurven.



## **6 - SIKKERHEDSANVISNINGER**

Sikkerhedsreglerne og instruktionerne om brugen skal læses og forstås, inden liften startes.



## **7 - FORBUD VED RENGØRING**

Det er strengt forbudt at rette strålen fra en højtryksrenser mod betjeningsknapperne og de elektriske komponenter.

## **8 - FASTGØRELSESKROG**

Denne mærkat viser punkter til fastgøring af liften på ladet af en lastbil.

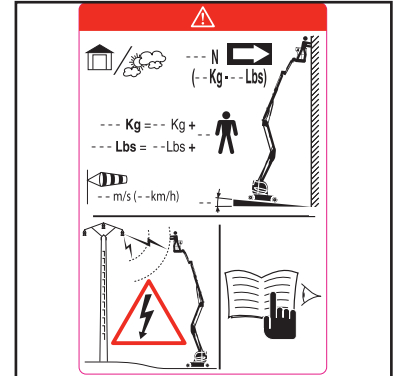


## 9 - ANVISNINGER FOR KURVEN / LASTKAPACITET

Beskriver tre punkter:

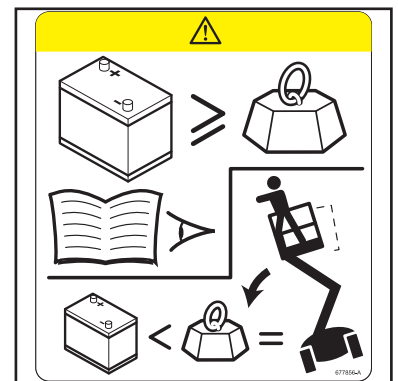
- liftens kapaciteter ved brug indendørs og udendørs.
- risici for elektrisk stød.
- en opfordring til at konsultere vejledningen for at finde mere omfattende oplysninger og sikkerhedsanvisninger.

NB: Kapaciteterne er individuelle for hver lift. Se denne mærkat for at se dem, der gælder for din lift.



## 10 - UDSKIFTNING AF BATTERIERNE

Indikerer at vægten af de nye batterier skal være større end eller svarende til vægten på dem du udskifter. Hvis denne forholdsregel ikke respekteres, kan liftens stabilitet sættes over styr.

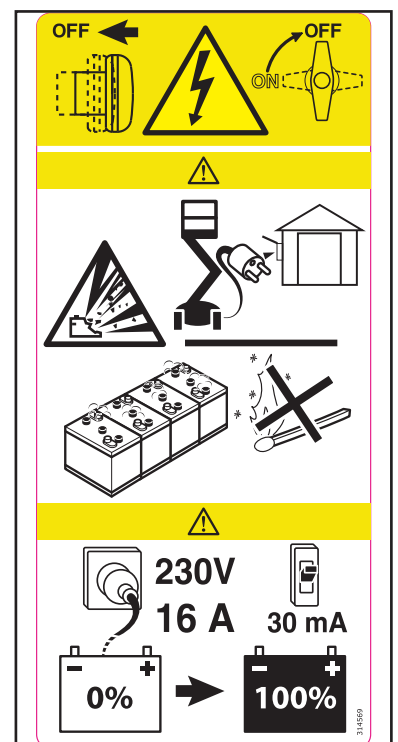


## 11A - BATTERIAFBRYDER

Indikerer proceduren for afbryder til batteriet og dens effekt:

Position OFF: der er ingen strøm.

Position ON: der er strøm på.



Ryg ikke i nærheden af liften under opladning af batterierne

## 11 C - STIKKONTAKT TIL 230 VOLT 16A

Informerer om at for at oplade batterierne, skal du tilslutte laderen til en stikkontakt, som leverer en spænding på 230 volt og en strømstyrke på 16 ampere.



Stikkontakten skal være beskyttet af et HFI-relæ med en beskyttelse på 30 mA.

## 12 - FARE - HOLD AFSTAND

Det er strengt forbudt at gå eller opholde sig under liftstrukturen (arme, sakse, pendularm, arbejds kurv osv) og i det område, liften arbejder.



## 13 - FARE FOR AFSKÅRNE LEMMER

Det er strengt forbudt at placere fingre eller andre kropsdele i de elementer, der udgør hævestrukturen (arm, sakse, pendularm...); risici for klemning og afskårne lemmer.



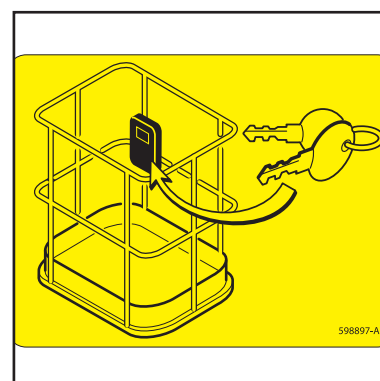
## 14 - KNUSNINGSFARE

Det er strengt forbudt at opholde sig i denne zone, når liften bevæger sig (rotation...). Elementerne med de påklæbede mærkater kan ramme dig, og der er risiko for klemning.



## 15 - OPBEVARING AF LIFTENS NØGLE

Det ekstra sæt nøgler til liften (tænding, styring, åbning af skærme osv) er anbragt i det der til indrettede rum.



## 16 - SIKKERHEDSFASTGØRELSE

Denne mærkat viser, hvor fangselen skal fastgøres og antallet af personer pr. fastgørelsespunkt.



## 17 - FASTGØRELSESKROG PÅ BOM

Denne mærkat viser punkter til fastgøring af liften på ladet af en lastbil.



## **2 - BESKRIVELSE**



|                                                        |             |
|--------------------------------------------------------|-------------|
| <b>„CE“-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING - 150 AETJC</b>     | <b>2-4</b>  |
| <b>„CE“-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING - 170 AETJL</b>     | <b>2-6</b>  |
| <b>IDENTIFIKATION AF LIFTEN</b>                        | <b>2-8</b>  |
| <b>SPECIFIKATIONER FOR LIFT</b>                        | <b>2-9</b>  |
| <b>SPECIFIKATIONER LIFTE 150 AETJC / 170 AETJL</b>     | <b>2-10</b> |
| <b>DIMENSIONER 150AETJC</b>                            | <b>2-12</b> |
| <b>DIMENSIONER 170AETJL</b>                            | <b>2-14</b> |
| <b>LIFTENS FUNKTION</b>                                | <b>2-17</b> |
| <b>INSTRUMENTER TIL KONTROL OG STYRING JORD / BASE</b> | <b>2-20</b> |
| <b>INSTRUMENTER TIL KONTROL OG STYRING I KURVEN</b>    | <b>2-22</b> |
| <b>NØDHJÆLPS- OG VEDLIGEHOLDELSPOST PÅ JORDEN</b>      | <b>2-24</b> |
| <b>KONTROL OG STYREPANEL I KURVEN</b>                  | <b>2-31</b> |
| <b>BRUG AF KURVEN</b>                                  | <b>2-35</b> |
| <b>REDNINGSPROCEDURE</b>                               | <b>2-38</b> |

1) **DÉCLARATION «CE» DE CONFORMITÉ (originale)**  
**« EC » DECLARATION OF CONFORMITY (original)**

2) La société, **The company** : MANITOU BF

3) Adresse, **Address** : 430, rue de l'Aubinière - BP 10249 - 44158 - ANCENIS CEDEX - FRANCE

4) Dossier technique, **Technical file** : MANITOU BF - 430, rue de l'Aubinière  
BP 10249 - 44158 - ANCENIS CEDEX - FRANCE

5) Constructeur de la machine décrite ci-après, **Manufacturer of the machine described below** :

**150 AETJ Compact**

6) Déclare que cette machine, **Declares that this machine** :

7) Est conforme aux directives suivantes et à leurs transpositions en droit national, **Complies with the following directives and their transpositions into national law** :

**2006/42/CE**

8) Pour les machines annexe IV, **For annex IV machines** :

9) Numéro d'attestation, **Certificate number** : 0526 5131 760 12 09 4945

10) Organisme notifié, **Notified body** : CETIM NB N° 0526

52 avenue Felix Louat - BP 80067  
60 304 SENLIS CEDEX FRANCE

**2004/108/CE**

11) Numéro d'attestation, **Certificate number** :

10) Organisme notifié, **Notified body** :

15) Normes harmonisées utilisées, **Harmonised standards used** : EN12895

16) Normes ou dispositions techniques utilisées, **Standards or technical provisions used** :

17) Fait à, **Done at** : Ancenis

18) Date, **Date** :

19) Nom du signataire, **Name of signatory** : Fernand MIRA

20) Fonction, **Function** : Président division MHA

21) Signature, **Signature** :

bg : 1) удостоверение за « CE » съответствие (оригинална), 2) Фирмата, 3) Адрес, 4) Техническо досие, 5) Фабрикант на описаната по-долу машина, 6) Обявява, че тази машина, 7) Отговаря на следните директиви и на тяхното съответствие национално право, 8) За машините към допълнение IV, 9) Номер на удостоверението, 10) Наименувана фирма, 15) хармонизирани стандарти използвани, 16) стандарти или технически правила, използвани, 17) Изработено в, 18) Дата, 19) Име на разписалия се, 20) Функция, 21) Функция.

cs : 1) ES prohlášení o shodě (původní), 2) Název společnosti, 3) Adresa, 4) Technická dokumentace, 5) Výrobce níže uvedeného stroje, 6) Prohlašuje, že tento stroj, 7) Je v souladu s následujícími směrnicemi a směrnicemi transponovanými do vnitrostátního práva, 8) Pro stroje v příloze IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikační orgán, 15) harmonizované normy použity, 16) Norem a technických pravidel používaných, 17) Místo vydání, 18) Datum vydání, 19) Jméno podepsaného, 20) Funkce, 21) Podpis.

da : 1) EF Overensstemmelseserklæring (original), 2) Firmaet, 3) Adresse, 4) tekniske dossier, 5) Konstruktor af nedenfor beskrevne maskine, 6) Erklærer, at denne maskine, 7) Overholder nedennævnte direktiver og disses gennemførelse til national ret, 8) For maskiner under bilag IV, 9) Certifikat nummer, 10) Bemyndigede organ, 15) harmoniserede standarder, der anvendes, 16) standarder eller tekniske regler, 17) Udfærdiget i, 18) Dato, 19) Underskrivers navn, 20) Funktion, 21) Underskrift.

de : 1) EG-Konformitätserklärung (original), 2) Die Firma, 3) Adresse, 4) Technischen Unterlagen, 5) Hersteller der nachfolgend beschriebenen Maschine, 6) Erklärt, dass diese Maschine, 7) den folgenden Richtlinien und deren Umsetzung in die nationale Gesetzgebung entspricht, 8) Für die Maschinen laut Anhang IV, 9) Bescheinigungsnummer, 10) Benannte Stelle, 15) angewandten harmonisierten Normen, 16) angewandten sonstigen technischen Normen und Spezifikationen, 17) Ausgestellt in, 18) Datum, 19) Name des Unterzeichners, 20) Funktion, 21) Unterschrift.

el : 1) Δήλωση συμμόρφωσης CE (πρωτότυπο), 2) Η εταιρεία, 3) Διεύθυνση, 4) τεχνικό φάκελο, 5) Κατασκευάστρια του εξής περιγραφόμενου μηχανήματος, 6) Δηλώνει ότι αυτό το μηχάνημα, 7) Είναι σύμφωνο με τις εξής οδηγίες και τις προσαρμογές τους στο εθνικό δίκαιο, 8) Για τα μηχανήματα παραρτήματος IV, 9) Αριθμός δήλωσης, 10) Κοινοποιημένος φορέας, 15) εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιούνται, 16) Πρότυπα ή τεχνικούς κανόνες που χρησιμοποιούνται, 16) Είναι σύμφωνο με τα εξής πρότυπα και τεχνικές διατάξεις, 17) Εν, 18) Ημερομηνία, 19) Όνομα του υπογράφοντος, 20) Θέση, 21) Υπογραφή.

es : 1) Declaración DE de conformidad (original), 2) La sociedad, 3) Dirección, 4) expediente técnico, 5) Constructor de la máquina descrita a continuación, 6) Declara que esta máquina, 7) Está conforme a las siguientes directivas y a sus transposiciones en derecho nacional, 8) Para las máquinas anexo IV, 9) Número de certificación, 10) Organismo notificado, 15) normas armonizadas utilizadas, 16) Otras normas o especificaciones técnicas utilizadas, 17) Hecho en, 18) Fecha, 19) Nombre del signatario, 20) Función, 21) Firma.

et : 1) EÜ vastavusdeklaratsioon (algupärane), 2) Äriühing, 3) Aadress, 4) Tehniline dokumentatsioon, 5) Seadme tootja, 6) Kinnitab, et see toode, 7) On vastavuses järgmiste direktiivide ja nende riigisisesele õigussesse ülevõtmiseks vastuvõetud õigusaktidega, 8) IV lisas loetletud seadmete puhul, 9) Tunnistuse number, 10) Sertifitseerimisasutus, 15) kasutatud ühtlustatud standarditele, 16) Muud standardites või spetsifikatsioonides kasutatakse, 17) Väljaandmise koht, 18) Väljaandmise aeg, 19) Allkirjastaja nimi, 20) Amet, 21) Allkiri.

fi : 1) EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus (alkuperäiset), 2) Yritys, 3) Osoite, 4) teknisen eritelmän, 5) Jäljessä kuvatun koneen valmistaja, 6) Vakuuttaa, että tämä kone, 7) Täyttää seuraavien direktiivien sekä niitä vastaavien kansallisten säännösten vaatimukset, 8) Liitteen IV koneiden osalta, 9) Todistuksen numero, 10) Ilmoitettu laitos, 15) yhdenmukaistettuja standardeja käytetään, 16) muita standardeja tai eritelmiä, 17) Paikka, 18) Aika, 19) Allekirjoittajan nimi, 20) Toimi, 21) Allekirjoitus.

ga : 1) « EC » dearbhú comhréireachta (bunaidh), 2) An comhlacht, 3) Seoladh, 4) comhad teicniúil, 5) Déantóir an innill a thuairiscítear thíos, 6) Dearbhaíonn sé go bhfuil an t-inneall, 7) Go gclóíonn sé le na treoracha seo a leanas agus a trasúimh isteach i ndlí náisiúnta, 8) Le haghaidh innill an aghuisín IV, 9) Uimhir teastais, 10) Comhlacht a chuireadh i bhfios, 15) caighdeán comhchuibheala a úsáidtear, 16) caighdeán eile nó sonraíochtaí teicniúla a úsáidtear, 17) Déanta ag, 18) Dáta, 19) Ainm an tsíniitheora, 20) Feidhm, 21) Síniú.

hu : 1) CE megfelelőési nyilatkozat (eredeti), 2) A vállalat, 3) Cím, 4) műszaki dokumentáció, 5) Az alábbi gép gyártója, 6) Kijelenti, hogy a gép, 7) Megfelel az alábbi irányelveknek valamint azok honosított előírásainak, 8) A IV. melléklet gépeihez, 9) Bizonylati szám, 10) Értécsített szervezet, 15) felhasznált harmonizált szabványok, 16) egyéb felhasznált műszaki szabványok és előírások hivatkozásai, 17) Kelt (hely), 18) Dátum, 19) Aláíró neve, 20) Funkció, 21) Aláírás.

is : 1) Samræmisvottorð ESB (upprunalega), 2) Fyrirtækið, 3) Aðsetur, 4) Tæknilegar skrá, 5) Smiður tækisins sem lýst er hér á eftir, 6) Staðfestir að tækið, 7) Samræmist eftirfarandi stöðlum og staðfarlsu þeirra með hljóðn af þjóðarrétti, 8) Fyrir tækin í aukakafla IV, 9) Staðfestingarnúmer, 10) Tilkynt til, 15) samhæfa staðla sem notaðir, 16) önnur staðlar eða forskriftir notað, 17) Staður, 18) Dagsetning, 19) Nafn undirritaðs, 20) Staða, 21) Undirskrift.

it : 1) Dichiarazione CE di conformità (originale), 2) La società, 3) Indirizzo, 4) fascicolo tecnico, 5) Costruttore della macchina descritta di seguito, 6) Dichiaro che questa macchina, 7) È conforme alle direttive seguenti e alle relative trasposizioni nel diritto nazionale, 8) Per le macchine Allegato IV, 9) Numero di Attestazione, 10) Organismo notificato, 15) norme armonizzate applicate, 16) altre norme e specifiche tecniche applicate, 17) Stabilita a, 18) Data, 19) Nome del firmatario, 20) Funzione, 21) Firma.

lt : 1) CE atitikties deklaracija (originalas), 2) Bendrovė, 3) Adresas, 4) Techninė byla, 5) Žemiau nurodytas įrenginio gamintojas, 6) Pareiškia, kad šis įrenginys, 7) Atitinka toliau nurodytas direktyvas ir į nacionalinius teisės aktus perkeltas jų nuostatas, 8) IV priedas dėl mašinų, 9) Sertifikato Nr., 10) Paskelbtoji įstaiga, 15) suderintus standartus naudojamas, 16) Kiti standartai ir techninės specifikacijos, 17) Pasirašyta, 18) Data, 19) Pasirašiusio asmens vardas ir pavardė, 20) Pareigos, 21) Parašas.

lv : 1) EK atbilstības deklarācija (oriģināls), 2) Uzņēmums, 3) Adrese, 4) tehniskās lietas, 5) Tālāk aprakstītās iekārtas ražotājs, 6) Apliecinā, ka šī iekārta, 7) Ir atbilstoša tālāk norādītajām direktīvām un to transpozīcijai nacionālajā likumdošanā, 8) Iekārtām IV pielikumā, 9) Apliecināš numurs, 10) Reģistrētā organizācija, 15) lietotajiem saskaņotajiem standartiem, 16) lietotajiem tehniskajiem standartiem un specifikācijām, 17) Sastādīts, 18) Datums, 19) Parakstītāja vārds, 20) Amats, 21) Paraksts.

mt : 1) Dikjarazzjoni ta' Konformità KE (originali), 2) Il-kumpanija, 3) Indirizz, 4) fajl tekniku, 5) Manifattriċi tal-magna deskritta hawn isfel, 6) Tiddikjara li din il-magna, 7) Hija konformi hija konformi mad-Direttivi segwenti u l-Ilgijiet li jimplimentawhom fil-ligi nazzjonali, 8) Għall-magni fl-Anness IV, 9) Numru ta' -certifikat, 10) Entità nnotifikata, 15) l-istandards armonizzati użati, 16) standards tekniċi u specifikazzjonijiet oħra użati, 17) Magħmul f', 18) Data, 19) Isem il-firmatarju, 20) Kariga, 21) Firma.

nl : 1) EG-verklaring van overeenstemming (oorspronkelijk), 2) Het bedrijf, 3) Adres, 4) technisch dossier, 5) Constructeur van de hierna genoemde machine, 6) Verklaart dat deze machine, 7) In overeenstemming is met de volgende richtlijnen en hun omzettingen in het nationale recht, 8) Voor machines van bijlage IV, 9) Goedkeuringsnummer, 10) Aangezegde instelling, 15) gehanteerde geharmoniseerde normen, 16) andere gehanteerde technische normen en specificaties, 17) Opgemaakt te, 18) Datum, 19) Naam van ondergetekende, 20) Functie, 21) Handtekening.

no : 1) CE-samsvarserklæring (original), 2) Selskapet, 3) Adresse, 4) tekniske arkiv, 5) Fabrikant av følgende maskin, 6) Erklærer at denne maskinen, 7) Oppfyller kravene i følgende direktiver, med nasjonale gjennomføringsbestemmelser, 8) For maskinene i tillegg IV, 9) Attestnummer, 10) Notifisert organ, 15) harmoniserte standarder som brukes, 16) Andre standarder og spesifikasjoner brukt, 17) Utstedt i, 18) Dato, 19) Underskriverens navn, 20) Stilling, 21) Underskrift.

pl : 1) Deklaracja zgodności CE (oryginalne), 2) Spółka, 3) Adres, 4) dokumentacji technicznej, 5) Wykonawca maszyny opisanej poniżej, 6) Oświadczam, że ta maszyna, 7) Jest zgodna z następującymi dyrektywami i odpowiadającymi przepisami prawa krajowego, 8) Dla maszyn załącznik IV, 9) Numer certyfikatu, 10) Jednostka certyfikująca, 15) zastosowanych norm zharmonizowanych, 16) innych zastosowanych norm technicznych i specyfikacji, 17) Sporządzono w, 18) Data, 19) Nazwisko podpisującego, 20) Stanowisko, 21) Podpis.

pt : 1) Declaração de conformidade CE (original), 2) A empresa, 3) Morada, 4) processo técnico, 5) Fabricante da máquina descrita abaixo, 6) Declara que esta máquina, 7) Está em conformidade às directivas seguintes e às suas transposições para o direito nacional, 8) Para as máquinas no anexo IV, 9) Número de certificado, 10) Entidade notificada, 15) normas harmonizadas utilizadas, 16) outras normas e especificações técnicas utilizadas, 17) Elaborado em, 18) Data, 19) Nome do signatário, 20) Cargo, 21) Assinatura.

ro : 1) Declarație de conformitate CE (originală), 2) Societatea, 3) Adresa, 4) cartii tehnice, 5) Constructor al mașinii descrise mai jos, 6) Declară că prezenta mașină, 7) Este conformă cu directivele următoare și cu transpunerea lor în dreptul național, 8) Pentru mașinile din anexa IV, 9) Număr de atestare, 10) Organism notificat, 15) standardele armonizate utilizate, 16) alte standarde și specificații tehnice utilizate, 17) Întocmit la, 18) Data, 19) Numele persoanei care semnează, 20) Funcția, 21) Semnătură.

sk : 1) ES vyhlásenie o zhode (pôvodný), 2) Názov spoločnosti, 3) Adresa, 4) technickej dokumentácie, 5) Výrobca nižšie opísaného stroja, 6) Vyhlasuje, že tento stroj, 7) Je v súlade s nasledujúcimi smernicami a smernicami transponovanými do vnútroštátneho práva, 8) Pre stroje v prílohe IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikačný orgán, 15) použité harmonizované normy, 16) použité iné technické normy a predpisy, 17) Miesto vydania, 18) Dátum vydania, 19) Meno podpisujúceho, 20) Funkcia, 21) Podpis.

sl : 1) ES Izjava o ustreznosti (izvirna), 2) Družba, 3) Naslov, 4) tehnične dokumentacije, 5) Proizvajalac tukaj opisanega stroja, 6) Izjavlja, da je ta stroj, 7) Ustreza naslednjim direktivam in njihovi transpoziciji v državno pravo, 8) Za stroje priloga IV, 9) Številka potrdila, 10) Obvestilo organu, 15) uporabljene harmonizirane standarde, 16) druge uporabljene tehnične standarde in zahteve, 17) V, 18) Datum, 19) Ime podpisnika, 20) Funkcija, 21) Podpis.

sv : 1) CE-försäkran om överensstämmelse (original), 2) Företaget, 3) Adress, 4) tekniska dokumentationen, 5) Konstruktor av nedan beskrivna maskin, 6) Försäkrar att denna maskin, 7) Överensstämmer med nedanstående direktiv och införlivandet av dem i nationell rätt, 8) För maskinerna i bilaga IV, 9) Nummer för godkännande, 10) Organism som underrättats, 15) Harmoniserade standarder som använts, 16) andra tekniska standarder och specifikationer som använts, 17) Upprättat i, 18) Datum, 19) Namn på den som undertecknat, 20) Befattning, 21) Namnteckning.

1) **DÉCLARATION «CE» DE CONFORMITÉ (originale)**  
**« EC » DECLARATION OF CONFORMITY (original)**

2) La société, **The company** : MANITOU BF

3) Adresse, **Address** : 430, rue de l'Aubinière - BP 10249 - 44158 - ANCENIS CEDEX - FRANCE

4) Dossier technique, **Technical file** : MANITOU BF - 430, rue de l'Aubinière  
BP 10249 - 44158 - ANCENIS CEDEX - FRANCE

5) Constructeur de la machine décrite ci-après, **Manufacturer of the machine described below** :

**170 AETJ**

6) Déclare que cette machine, **Declares that this machine** :

7) Est conforme aux directives suivantes et à leurs transpositions en droit national, **Complies with the following directives and their transpositions into national law** :

**2006/42/CE**

8) Pour les machines annexe IV , **For annex IV machines** :

9) Numéro d'attestation, **Certificate number** : 0526 5131 760 12 09 4947

10) Organisme notifié, **Notified body** : CETIM NB N° 0526

52 avenue Felix Louat - BP 80067  
60 304 SENLIS CEDEX FRANCE

**2004/108/CE**

11) Numéro d'attestation, **Certificate number** :

10) Organisme notifié, **Notified body** :

15) Normes harmonisées utilisées, **Harmonised standards used** : EN12895

16) Normes ou dispositions techniques utilisées, **Standards or technical provisions used** :

17) Fait à, **Done at** : Ancenis

18) Date, **Date** :

19) Nom du signataire, **Name of signatory** : Fernand MIRA

20) Fonction, **Function** : Président division MHA

21) Signature, **Signature** :

bg : 1) удостоверение за « CE » съответствие (оригинална), 2) Фирмата, 3) Адрес, 4) Техническо досие, 5) Фабрикант на описаната по-долу машина, 6) Обявява, че тази машина, 7) Отговаря на следните директиви и на тяхното съответствие национално право, 8) За машините към допълнение IV, 9) Номер на удостоверението, 10) Наименувана фирма, 15) хармонизирани стандарти използвани, 16) стандарти или технически правила, използвани, 17) Изработено в, 18) Дата, 19) Име на разписалия се, 20) Функция, 21) Функция.

cs : 1) ES prohlášení o shodě (původní), 2) Název společnosti, 3) Adresa, 4) Technická dokumentace, 5) Výrobce níže uvedeného stroje, 6) Prohlašuje, že tento stroj, 7) Je v souladu s následujícími směrnicemi a směrnicemi transponovanými do vnitrostátního práva, 8) Pro stroje v příloze IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikační orgán, 15) harmonizované normy použity, 16) Norem a technických pravidel používaných, 17) Místo vydání, 18) Datum vydání, 19) Jméno podepsaného, 20) Funkce, 21) Podpis.

da : 1) EF Overensstemmelseserklæring (original), 2) Firmaet, 3) Adresse, 4) tekniske dossier, 5) Konstruktor af nedenfor beskrevne maskine, 6) Erklærer, at denne maskine, 7) Overholder nedennævnte direktiver og disses gennemførelse til national ret, 8) For maskiner under bilag IV, 9) Certifikat nummer, 10) Bemyndigede organ, 15) harmoniserede standarder, der anvendes, 16) standarder eller tekniske regler, 17) Udfærdiget i, 18) Dato, 19) Underskrivers navn, 20) Funktion, 21) Underskrift.

de : 1) EG-Konformitätserklärung (original), 2) Die Firma, 3) Adresse, 4) Technischen Unterlagen, 5) Hersteller der nachfolgend beschriebenen Maschine, 6) Erklärt, dass diese Maschine, 7) den folgenden Richtlinien und deren Umsetzung in die nationale Gesetzgebung entspricht, 8) Für die Maschinen laut Anhang IV, 9) Bescheinigungsnummer, 10) Benannte Stelle, 15) angewandten harmonisierten Normen, 16) angewandten sonstigen technischen Normen und Spezifikationen, 17) Ausgestellt in, 18) Datum, 19) Name des Unterzeichners, 20) Funktion, 21) Unterschrift.

el : 1) Δήλωση συμμόρφωσης CE (πρωτότυπο), 2) Η εταιρεία, 3) Διεύθυνση, 4) τεχνικό φάκελο, 5) Κατασκευάστρια του εξής περιγραφόμενου μηχανήματος, 6) Δηλώνει ότι αυτό το μηχάνημα, 7) Είναι σύμφωνο με τις εξής οδηγίες και τις προσαρμογές τους στο εθνικό δίκαιο, 8) Για τα μηχανήματα παραρτήματος IV, 9) Αριθμός δήλωσης, 10) Κοινοποιημένος φορέας, 15) εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιούνται, 16) Πρότυπα ή τεχνικούς κανόνες που χρησιμοποιούνται, 16) Είναι σύμφωνο με τα εξής πρότυπα και τεχνικές διατάξεις, 17) Εν, 18) Ημερομηνία, 19) Όνομα του υπογράφοντος, 20) Θέση, 21) Υπογραφή.

es : 1) Declaración DE de conformidad (original), 2) La sociedad, 3) Dirección, 4) expediente técnico, 5) Constructor de la máquina descrita a continuación, 6) Declara que esta máquina, 7) Está conforme a las siguientes directivas y a sus transposiciones en derecho nacional, 8) Para las máquinas anexo IV, 9) Número de certificación, 10) Organismo notificado, 15) normas armonizadas utilizadas, 16) Otras normas o especificaciones técnicas utilizadas, 17) Hecho en, 18) Fecha, 19) Nombre del signatario, 20) Función, 21) Firma.

et : 1) EÜ vastavusdeklaratsioon (algupärane), 2) Äriühing, 3) Aadress, 4) Tehniline dokumentatsioon, 5) Seadme tootja, 6) Kinnitab, et see toode, 7) On vastavuses järgmiste direktiivide ja nende riigisisesse õigusesse ülevõtmiseks vastuvõetud õigusaktidega, 8) IV lisas loetletud seadmete puhul, 9) Tunnistuse number, 10) Sertifitseerimisasutus, 15) kasutatud ühtlustatud standarditele, 16) Muud standardites või spetsifikatsioonides kasutatakse, 17) Väljaandmise koht, 18) Väljaandmise aeg, 19) Allkirjastaja nimi, 20) Amet, 21) Allkiri.

fi : 1) EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus (alkuperäiset), 2) Yritys, 3) Osoite, 4) teknisen eritelmän, 5) Jäljessä kuvatun koneen valmistaja, 6) Vakuuttaa, että tämä kone, 7) Täyttää seuraavien direktiivien sekä niitä vastaavien kansallisten säännösten vaatimukset, 8) Liitteen IV koneiden osalta, 9) Todistuksen numero, 10) Ilmoitettu laitos, 15) yhdenmukaistettuja standardeja käytetään, 16) muita standardeja tai eritelmiä, 17) Paikka, 18) Aika, 19) Allekirjoittajan nimi, 20) Toimi, 21) Allekirjoitus.

ga : 1) « EC » dearbhú comhréireachta (bunaidh), 2) An comhlacht, 3) Seoladh, 4) comhad teicniúil, 5) Déantóir an innill a thuairiscítear thíos, 6) Dearbhaíonn sé go bhfuil an t-inneall, 7) Go gclóíonn sé le na treoracha seo a leanas agus a trasúimh isteach i ndlí náisiúnta, 8) Le haghaidh innill an aghuisín IV, 9) Uimhir teastais, 10) Comhlacht a chuireadh i bhfios, 15) caighdeán comchuibheála a úsáidtear, 16) caighdeán eile nó sonraíochtaí teicniúla a úsáidtear, 17) Déanta ag, 18) Dáta, 19) Ainm an tsínitheora, 20) Feidhm, 21) Síniú.

hu : 1) CE megfelelőési nyilatkozat (eredeti), 2) A vállalat, 3) Cím, 4) műszaki dokumentáció, 5) Az alábbi gép gyártója, 6) Kijelenti, hogy a gép, 7) Megfelel az alábbi irányelveknek valamint azok honosított előírásainak, 8) A IV. melléklet gépeihez, 9) Bizonylati szám, 10) Értésett szervezet, 15) felhasznált harmonizált szabványok, 16) egyéb felhasznált műszaki szabványok és előírások hivatkozásai, 17) Kelt (hely), 18) Dátum, 19) Aláíró neve, 20) Funkció, 21) Aláírás.

is : 1) Samræmisvottorð ESB (upprunalega), 2) Fyrirtækið, 3) Aðsetur, 4) Tæknilegar skrá, 5) Smiður tækisins sem lýst er hér á eftir, 6) Staðfestir að tækið, 7) Samræmist eftirfarandi stöðlum og staðærslu þeirra með hljóðn af þjóðarrétti, 8) Fyrir tækin í aukakafla IV, 9) Staðfestingarnúmer, 10) Tilkynnt til, 15) samhæfa staðla sem notaðir, 16) önnur staðlar eða forskriftir notað, 17) Staður, 18) Dagsetning, 19) Nafn undirritaðs, 20) Staða, 21) Undirskrift.

it : 1) Dichiarazione CE di conformità (originale), 2) La società, 3) Indirizzo, 4) fascicolo tecnico, 5) Costruttore della macchina descritta di seguito, 6) Dichiaro che questa macchina, 7) È conforme alle direttive seguenti e alle relative trasposizioni nel diritto nazionale, 8) Per le macchine Allegato IV, 9) Numero di Attestazione, 10) Organismo notificato, 15) norme armonizzate applicate, 16) altre norme e specifiche tecniche applicate, 17) Stabilita a, 18) Data, 19) Nome del firmatario, 20) Funzione, 21) Firma.

lt : 1) CE atitikties deklaracija (originalas), 2) Bendrovė, 3) Adresas, 4) Techninė byla, 5) Žemiau nurodytas įrenginio gamintojas, 6) Pareiškia, kad šis įrenginys, 7) Atitinka toliau nurodytas direktyvas ir į nacionalinius teisės aktus perkeltas jų nuostatas, 8) IV priedas dėl mašinų, 9) Sertifikato Nr., 10) Paskelbtoji įstaiga, 15) suderintus standartus naudojamas, 16) Kiti standartai ir techninės specifikacijos, 17) Pasirašyta, 18) Data, 19) Pasirašiusio asmens vardas ir pavardė, 20) Pareigos, 21) Parašas.

lv : 1) EK atbilstības deklarācija (oriģināls), 2) Uzņēmums, 3) Adrese, 4) tehniskās lietas, 5) Tālāk aprakstītās iekārtas ražotājs, 6) Apliecinā, ka šī iekārta, 7) Ir atbilstoša tālāk norādītajām direktīvām un to transpozīcijai nacionālajā likumdošanā, 8) Iekārtām IV pielikumā, 9) Apliecināš numurs, 10) Reģistrētā organizācija, 15) lietotajiem saskaņotajiem standartiem, 16) lietotajiem tehniskajiem standartiem un specifikācijām, 17) Sastādīts, 18) Datums, 19) Parakstītāja vārds, 20) Amats, 21) Paraksts.

mt : 1) Dikjarazzjoni ta' Konformità KE (originali), 2) Il-kumpanija, 3) Indirizz, 4) fajl tekniku, 5) Manifattriċi tal-magna deskritta hawn isfel, 6) Tiddikjara li din il-magna, 7) Hija konformi hija konformi mad-Direttivi segwenti u l-Ilgijiet li jimplimentawhom fil-Igi nazzjonali, 8) Għall-magni fl-Anness IV, 9) Numru ta' -certifikat, 10) Entità nnotifikata, 15) l-istandards armonizzati użati, 16) standards tekniċi u specifikazzjonijiet oħra użati, 17) Magħmul f', 18) Data, 19) Isem il-firmatarju, 20) Kariga, 21) Firma.

nl : 1) EG-verklaring van overeenstemming (oorspronkelijk), 2) Het bedrijf, 3) Adres, 4) technisch dossier, 5) Constructeur van de hierna genoemde machine, 6) Verklaart dat deze machine, 7) In overeenstemming is met de volgende richtlijnen en hun omzettingen in het nationale recht, 8) Voor machines van bijlage IV, 9) Goedkeuringsnummer, 10) Aangezegde instelling, 15) gehanteerde geharmoniseerde normen, 16) andere gehanteerde technische normen en specificaties, 17) Opgemaakt te, 18) Datum, 19) Naam van ondergetekende, 20) Functie, 21) Handtekening.

no : 1) CE-samsvarserklæring (original), 2) Selskapet, 3) Adresse, 4) tekniske arkiv, 5) Fabrikant av følgende maskin, 6) Erklærer at denne maskinen, 7) Oppfyller kravene i følgende direktiver, med nasjonale gjennomføringsbestemmelser, 8) For maskinene i tillegg IV, 9) Attestnummer, 10) Notifisert organ, 15) harmoniserte standarder som brukes, 16) Andre standarder og spesifikasjoner brukt, 17) Utstedt i, 18) Dato, 19) Underskriverens navn, 20) Stilling, 21) Underskrift.

pl : 1) Deklaracja zgodności CE (oryginalne), 2) Spółka, 3) Adres, 4) dokumentacji technicznej, 5) Wykonawca maszyny opisanej poniżej, 6) Oświadczam, że ta maszyna, 7) Jest zgodna z następującymi dyrektywami i odpowiadającymi przepisami prawa krajowego, 8) Dla maszyn załącznik IV, 9) Numer certyfikatu, 10) Jednostka certyfikująca, 15) zastosowanych norm zharmonizowanych, 16) innych zastosowanych norm technicznych i specyfikacji, 17) Sporządzono w, 18) Data, 19) Nazwisko podpisującego, 20) Stanowisko, 21) Podpis.

pt : 1) Declaração de conformidade CE (original), 2) A empresa, 3) Morada, 4) processo técnico, 5) Fabricante da máquina descrita abaixo, 6) Declara que esta máquina, 7) Está em conformidade às directivas seguintes e às suas transposições para o direito nacional, 8) Para as máquinas no anexo IV, 9) Número de certificado, 10) Entidade notificada, 15) normas harmonizadas utilizadas, 16) outras normas e especificações técnicas utilizadas, 17) Elaborado em, 18) Data, 19) Nome do signatário, 20) Cargo, 21) Assinatura.

ro : 1) Declarație de conformitate CE (originală), 2) Societatea, 3) Adresa, 4) cartii tehnice, 5) Constructor al mașinii descrise mai jos, 6) Declară că prezenta mașină, 7) Este conformă cu directivele următoare și cu transpunerea lor în dreptul național, 8) Pentru mașinile din anexa IV, 9) Număr de atestare, 10) Organism notificat, 15) standardele armonizate utilizate, 16) alte standarde și specificații tehnice utilizate, 17) Întocmit la, 18) Data, 19) Numele persoanei care semnează, 20) Funcția, 21) Semnătură.

sk : 1) ES vyhlásenie o zhode (pôvodný), 2) Názov spoločnosti, 3) Adresa, 4) technickej dokumentácie, 5) Výrobca nižšie opísaného stroja, 6) Vyhlasuje, že tento stroj, 7) Je v súlade s nasledujúcimi smernicami a smernicami transponovanými do vnútroštátneho práva, 8) Pre stroje v prílohe IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikačný orgán, 15) použité harmonizované normy, 16) použité iné technické normy a predpisy, 17) Miesto vydania, 18) Dátum vydania, 19) Meno podpisujúceho, 20) Funkcia, 21) Podpis.

sl : 1) ES Izjava o ustreznosti (izvirna), 2) Družba, 3) Naslov, 4) tehnične dokumentacije, 5) Proizvajalac tukaj opisanega stroja, 6) Izjavlja, da je ta stroj, 7) Ustreza naslednjim direktivam in njihovi transpoziciji v državno pravo, 8) Za stroje priloga IV, 9) Številka potrdila, 10) Obvestilo organu, 15) uporabljene harmonizirane standarde, 16) druge uporabljene tehnične standarde in zahteve, 17) V, 18) Datum, 19) Ime podpisnika, 20) Funkcija, 21) Podpis.

sv : 1) CE-försäkran om överensstämmelse (original), 2) Företaget, 3) Adress, 4) tekniska dokumentationen, 5) Konstruktor av nedan beskrivna maskin, 6) Försäkrar att denna maskin, 7) Överensstämmer med nedanstående direktiv och införlivandet av dem i nationell rätt, 8) För maskinerna i bilaga IV, 9) Nummer för godkännande, 10) Organism som underrättats, 15) Harmoniserade standarder som använts, 16) andra tekniska standarder och specifikationer som använts, 17) Upprättat i, 18) Datum, 19) Namn på den som undertecknat, 20) Befattning, 21) Namnteckning.

## IDENTIFIKATION AF LIFTEN

Da producenten hele tiden forsøger at forbedre sine produkter, kan der blive indført visse ændringer på vores serie af lift-produkter, uden at producenten på forhånd informerer sin kundekreds herom.

Ved bestilling af reservedele eller ved henvendelse vedrørende tekniske spørgsmål bedes nedenstående oplysninger altid anføres:

NB: Det anbefales ved modtagelse af liften at skrive de forskellige oplysninger på de steder, der er beregnet hertil, så man lettere kan videregive alle disse numre.

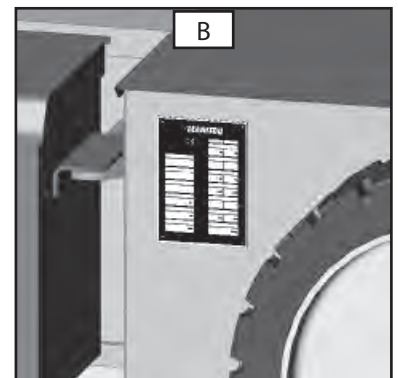
### LIFTENS TYPESKILT (FIG. A)

- Type:
- Serienr.:
- Fabrikationsår:

|                                             |  | INTERIEUR<br>INSIDE                             |  | EXTERIEUR<br>OUTSIDE |  |
|---------------------------------------------|--|-------------------------------------------------|--|----------------------|--|
| MANITOU BF<br>44158 ANCENIS CEDEX<br>FRANCE |  | Charge maxi<br>Max. load                        |  | kg                   |  |
| MODELE<br>MODEL                             |  | Nb personnes maxi<br>Max. no of persons         |  | kg                   |  |
| N° dans la série<br>Serial no.              |  | Equipment<br>Attachment                         |  | kg                   |  |
| Année de fabrication<br>Year of manufacture |  | Forces manuelles<br>Manual forces               |  | daN                  |  |
| Masse à vide<br>Empty weight                |  | Inclinaison maxi<br>Max. tilt                   |  | °                    |  |
| Puissance<br>Power                          |  | Vitesse maxi du vent<br>Max. wind speed         |  | m/s                  |  |
| Tension<br>Voltage                          |  | Source électrique ext<br>Ext. electrical source |  | Volts                |  |
| VDC                                         |  |                                                 |  |                      |  |
| N° 830122                                   |  |                                                 |  |                      |  |

### PLACERING AF TYPESKILTET (FIG. B)

Typeskiltet er anbragt på bageste venstre skærm på chassiet.



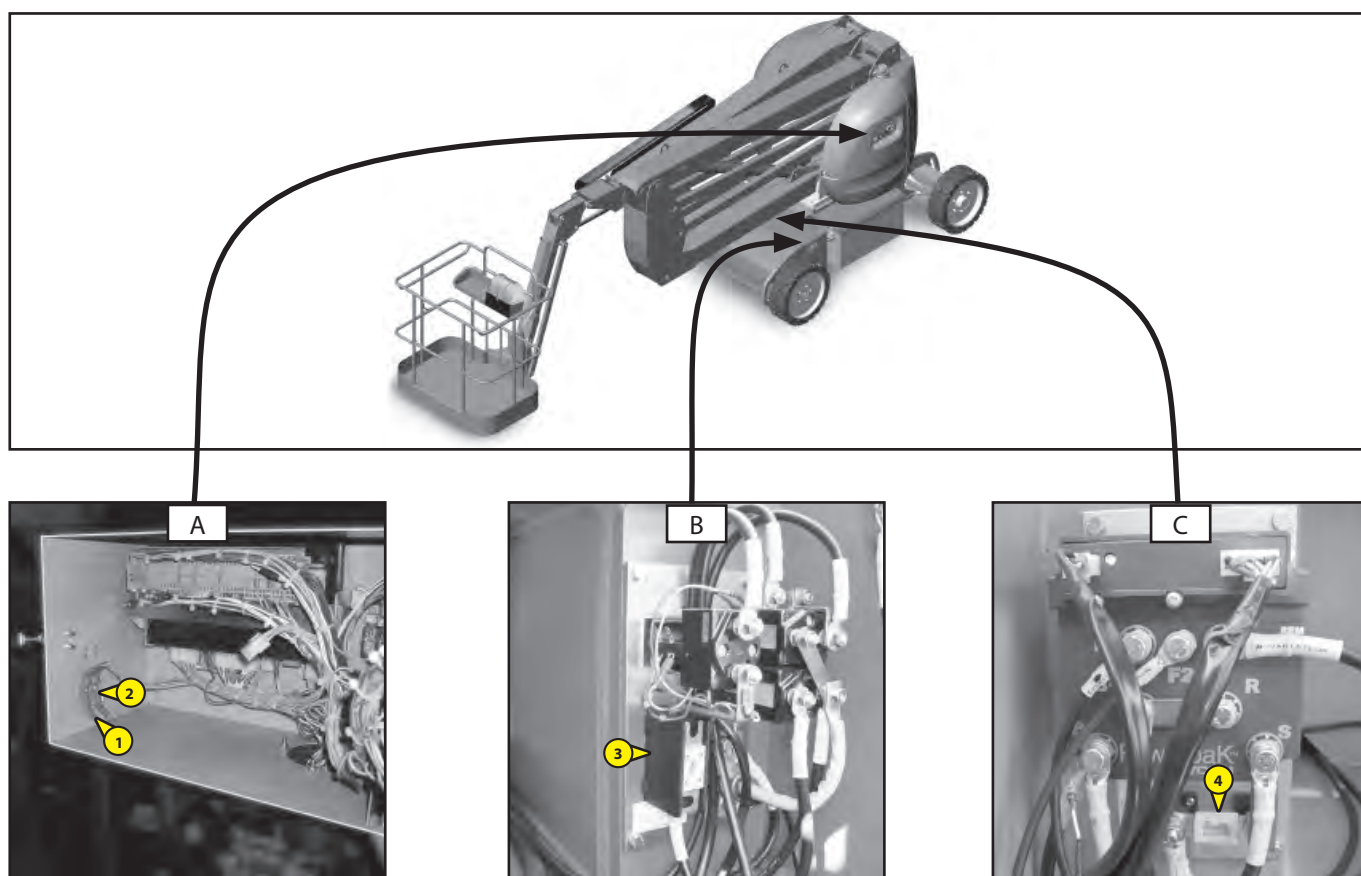
## SIKRINGER

- Oversigtskort (nødhjælps- og vedligeholdelsespost på jorden)
- Strømforbrug (platinafbryder):
- Elektrisk pumpe (platinregulator):

5A (1 Fig. A) og 15A (2 Fig. A)

325A (3 Fig. B)

100A (4 Fig. C)



## SPECIFIKATIONER LIFTE 150 AETJC / 170 AETJL

| BELASTNINGSSPECIFIKATIONER                         |                     | 150 AETJ C        | 170 AETJ L        | TOL ±        |
|----------------------------------------------------|---------------------|-------------------|-------------------|--------------|
| <b>Lift</b>                                        |                     |                   |                   |              |
| Nominel kapacitet ved udendørs brug (Vind 0 km/t)  | kg                  | 200               |                   | -            |
| Nominel kapacitet ved udendørs brug (vind 45 km/t) | kg                  | 200               |                   | -            |
| Liftens vægt i tom tilstand                        | kg                  | 6 700             | 6 910             | 20           |
| Maksimal tilladt hældning                          | ° - %               | 3 - 5,24          | 3 - 5,24          | -            |
| Overstigelig skråning (80 kg)                      | %                   | 22,8              | 22                | -            |
| Overstigelig skråning (200 kg)                     | %                   | 22,3              | 21,5              | -            |
| Arbejdshastighed                                   | km/t                | 0,6               | 0,6               | 0,1          |
| Transporthastighed (1)                             | km/t                | 5                 | 5                 | 0,5          |
| <b>Hjul</b>                                        |                     |                   |                   |              |
| Forhjul - radius under belastning (transport)      | mm                  | 295               |                   | -            |
| Baghjul - radius under belastning (transport)      | mm                  | 295               |                   | -            |
| Last på et forhjul (transportposition)             | kg                  | 1465              | 1534              | -            |
| Last på et baghjul (transportposition)             | kg                  | 1885              | 1921              | -            |
| Maksimal last på et hjul                           | kg                  | 3630              | 4073              | -            |
| Trykflade på jorden (hård / blød)                  | cm <sup>2</sup>     | 268,3/355,3       | 245,8/336,4       | -            |
| Tryk på jorden (hård / blød)                       | daN/cm <sup>2</sup> | 13,5/10,2         | 16,6/12,1         | -            |
| <b>VIBRATIONSNIVEAU</b>                            |                     | <b>150 AETJ C</b> | <b>170 AETJ L</b> | <b>TOL ±</b> |
| RMS-værdier for kroppen:                           | m/s <sup>2</sup>    | < 0,5             | 0,7               |              |

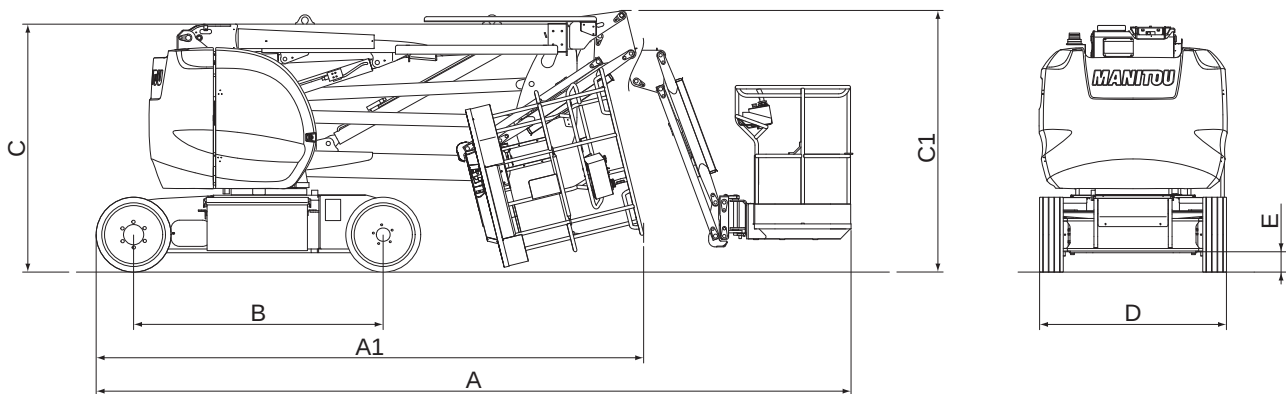
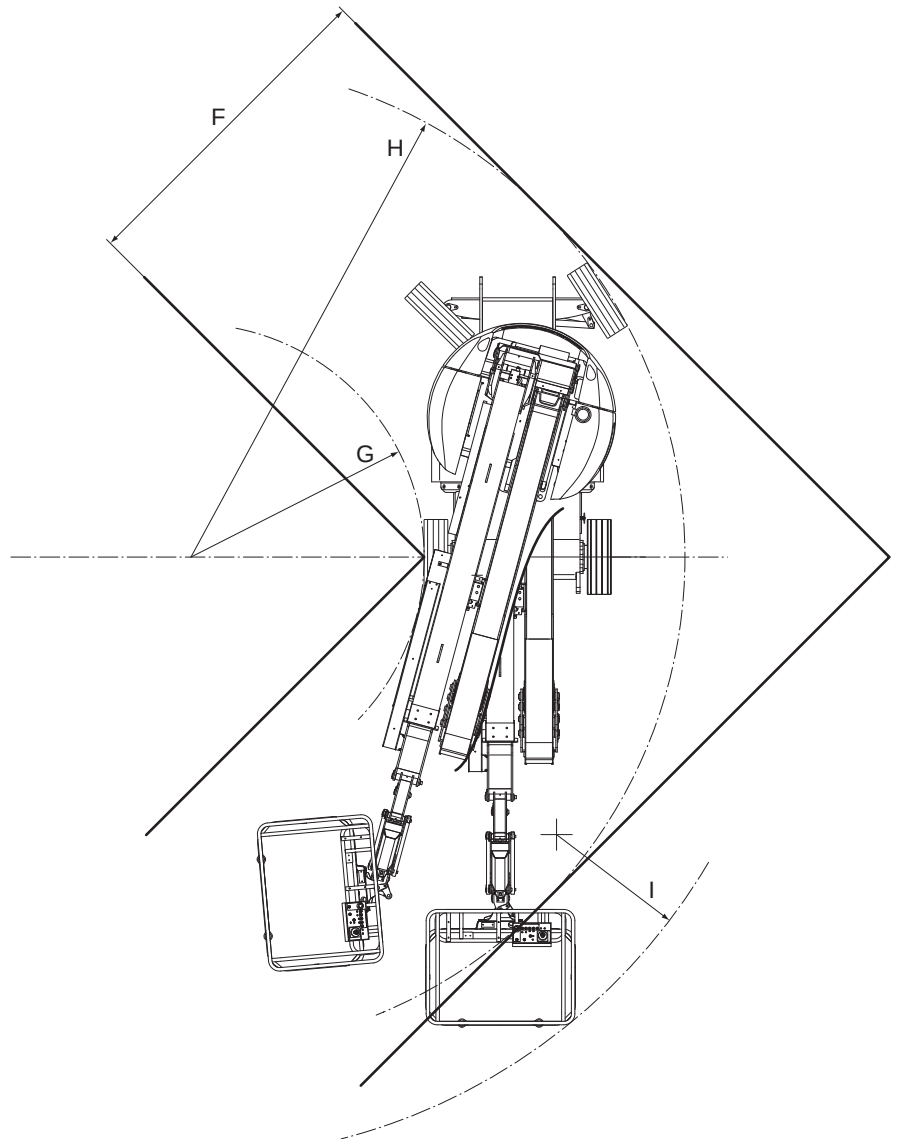
| HYDRAULIKKREDSLØB        |       | 150 AETJ C                      | 170 AETJ L | TOL ± |
|--------------------------|-------|---------------------------------|------------|-------|
| <b>Transmission</b>      |       |                                 |            |       |
| Antal styrehjul          |       | 2 forhjul                       |            | -     |
| Antal drivhjul           |       | 2 baghjul                       |            | -     |
| Køremotor                |       | Elektrisk                       |            | -     |
| Motortype                |       | 2 x 4,5 kW fremmedmagnetisering |            | -     |
| Transmission             |       | Pr. gear med negativ bremse     |            | -     |
| Bremsemoment pr. baghjul | daN.m | 348                             |            |       |
| <b>Beholder</b>          |       |                                 |            |       |
| Volumen                  | L     | 12                              |            | -     |

| STRØMKREDSLØB                |                        | 150 AETJ C        | 170 AETJ L | TOL ± |
|------------------------------|------------------------|-------------------|------------|-------|
| <b>Batteri</b>               |                        |                   |            |       |
| Producent (fabriksmontering) |                        | HAWKER            |            | -     |
| Kapacitet C5                 | Ah                     | 240               | 240        | -     |
| Kapacitet C20                | Ah                     | -                 | 300        | -     |
| Mærkespænding                | V                      | 2 x 24V           |            | -     |
| Type                         |                        | Traktion          |            | -     |
| EARL-cyklus                  |                        | -                 | -          | -     |
| <b>Oplader</b>               |                        |                   |            |       |
| Producent (fabriksmontering) |                        | IES 48V-30A 1500S |            | -     |
| Kapacitet                    | A                      | 30                |            | -     |
| Spænding                     | V                      | 48                |            | -     |
| <b>Elektrisk pumpe</b>       |                        |                   |            |       |
| Effekt                       | KW                     | 3,7               |            | -     |
| Forsyningsspænding           | V                      | 48                |            | -     |
| Strømstyrke                  | cm <sup>3</sup> /omdr. | 8,25              |            | -     |



## DIMENSIONER 150AETJC

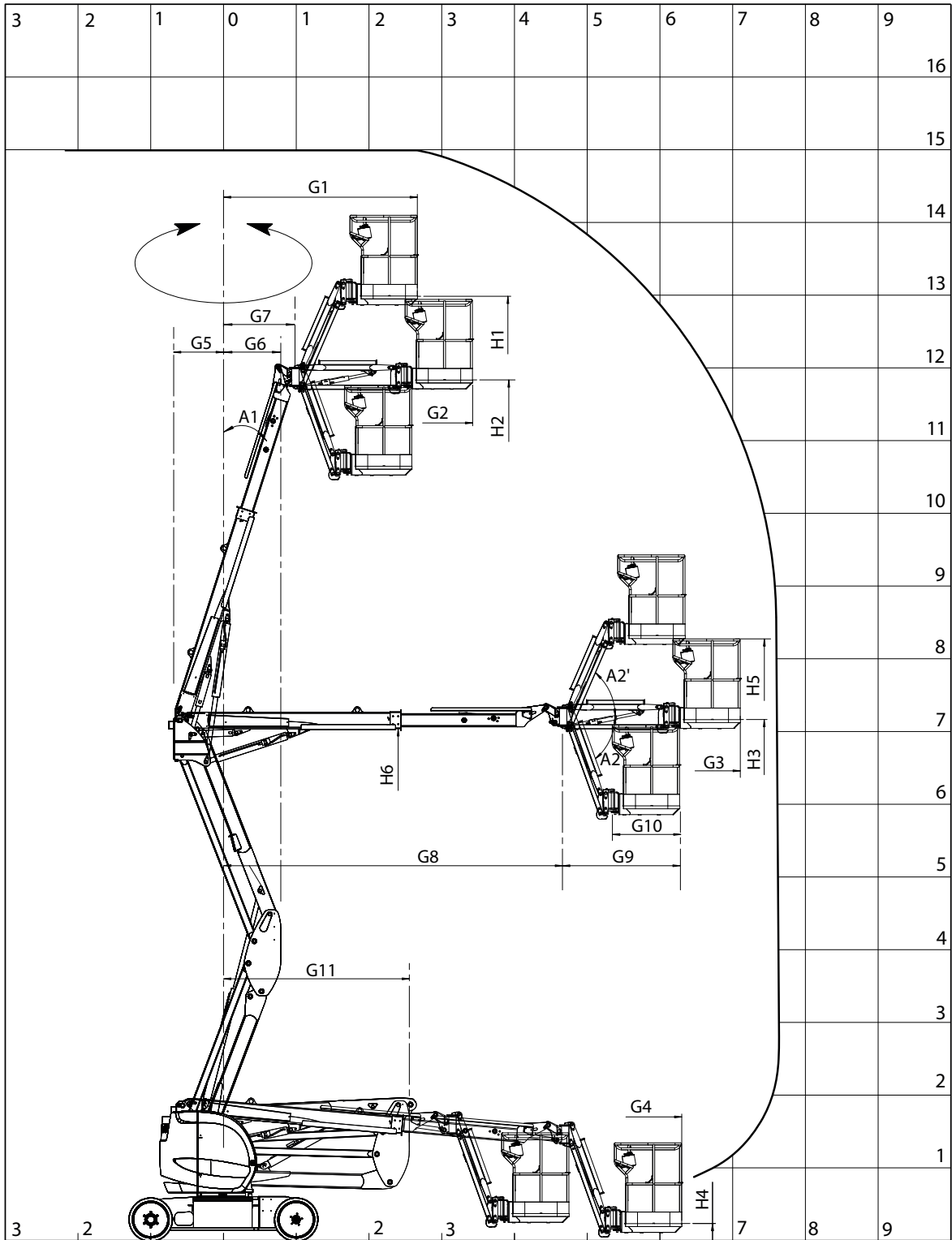
|    |      |
|----|------|
| A  | 6050 |
| A1 | 4400 |
| B  | 2000 |
| C  | 1970 |
| C1 | 2080 |
| D  | 1500 |
| E  | 140  |
| F  | 2640 |
| G  | 1870 |
| H  | 3960 |
| I  | 4820 |



*DIMENSIONER 150AETJC*

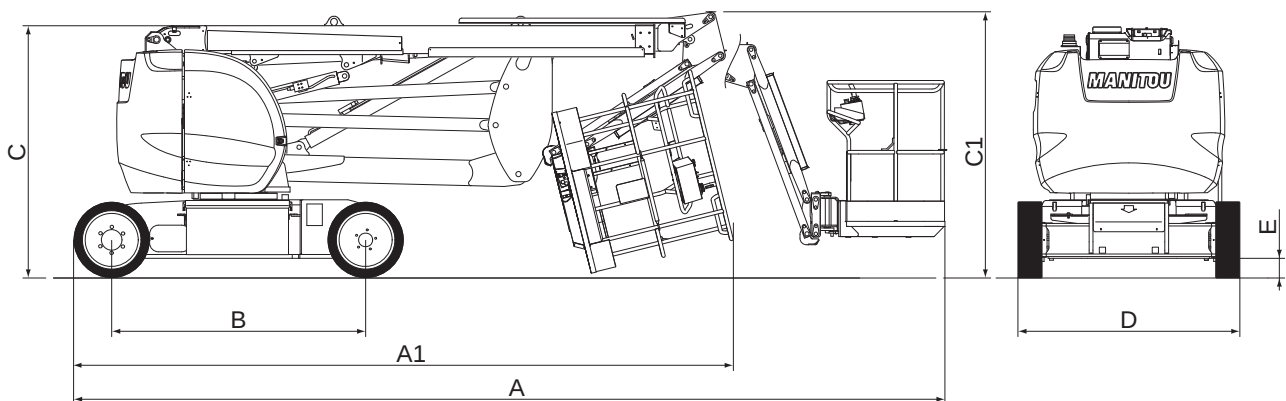
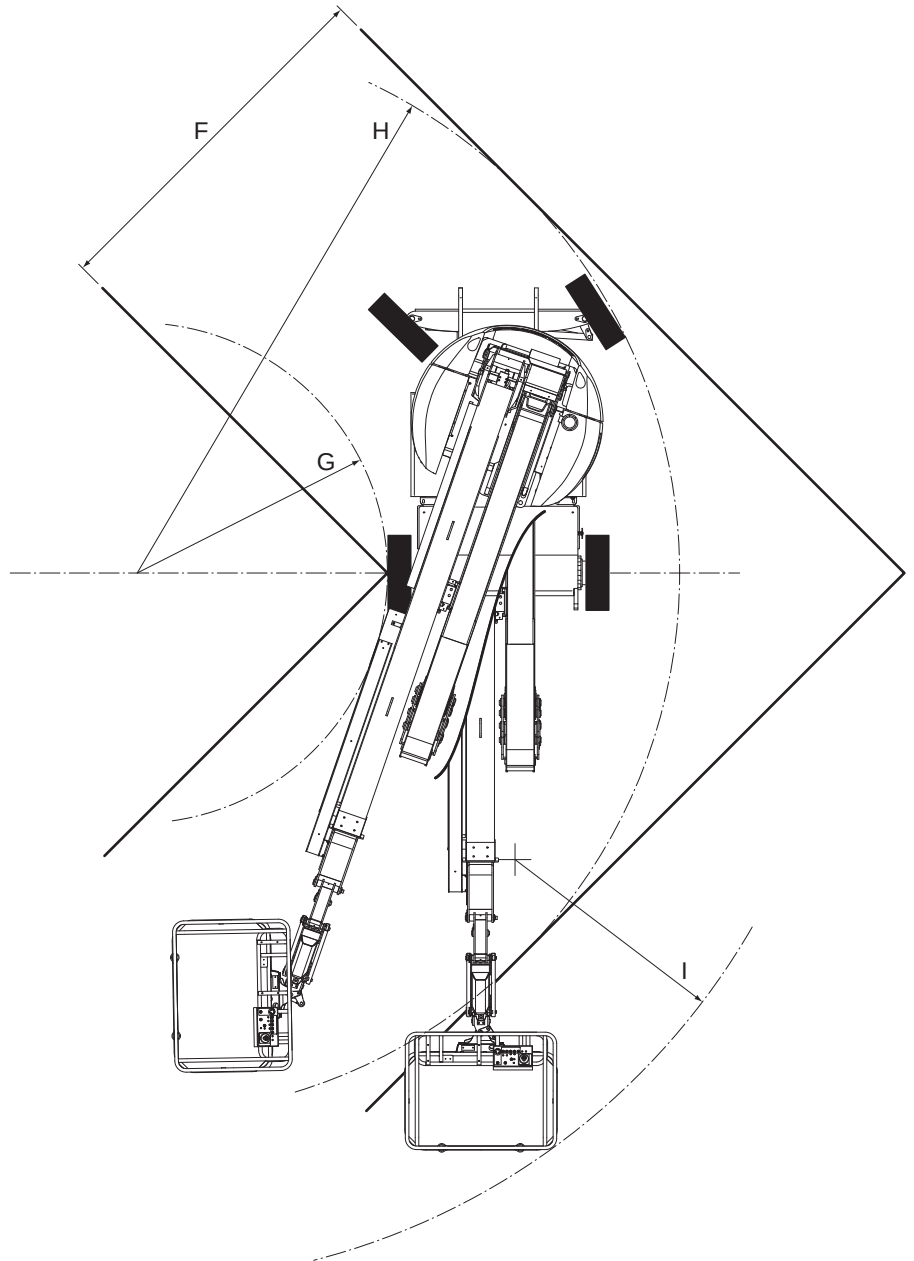
|     |      |
|-----|------|
| G1  | 2665 |
| G2  | 3425 |
| G3  | 7105 |
| G4  | 6300 |
| G5  | 685  |
| G6  | 782  |
| G7  | 984  |
| G8  | 4667 |
| G9  | 1608 |
| G10 | 927  |
| G11 | 2549 |

|        |       |
|--------|-------|
| H1     | 12985 |
| H2     | 11835 |
| H3     | 7165  |
| H4     | 235   |
| H5     | 8272  |
| H6     | 7076  |
| A1     | 18°   |
| A2/A2' | 65°   |



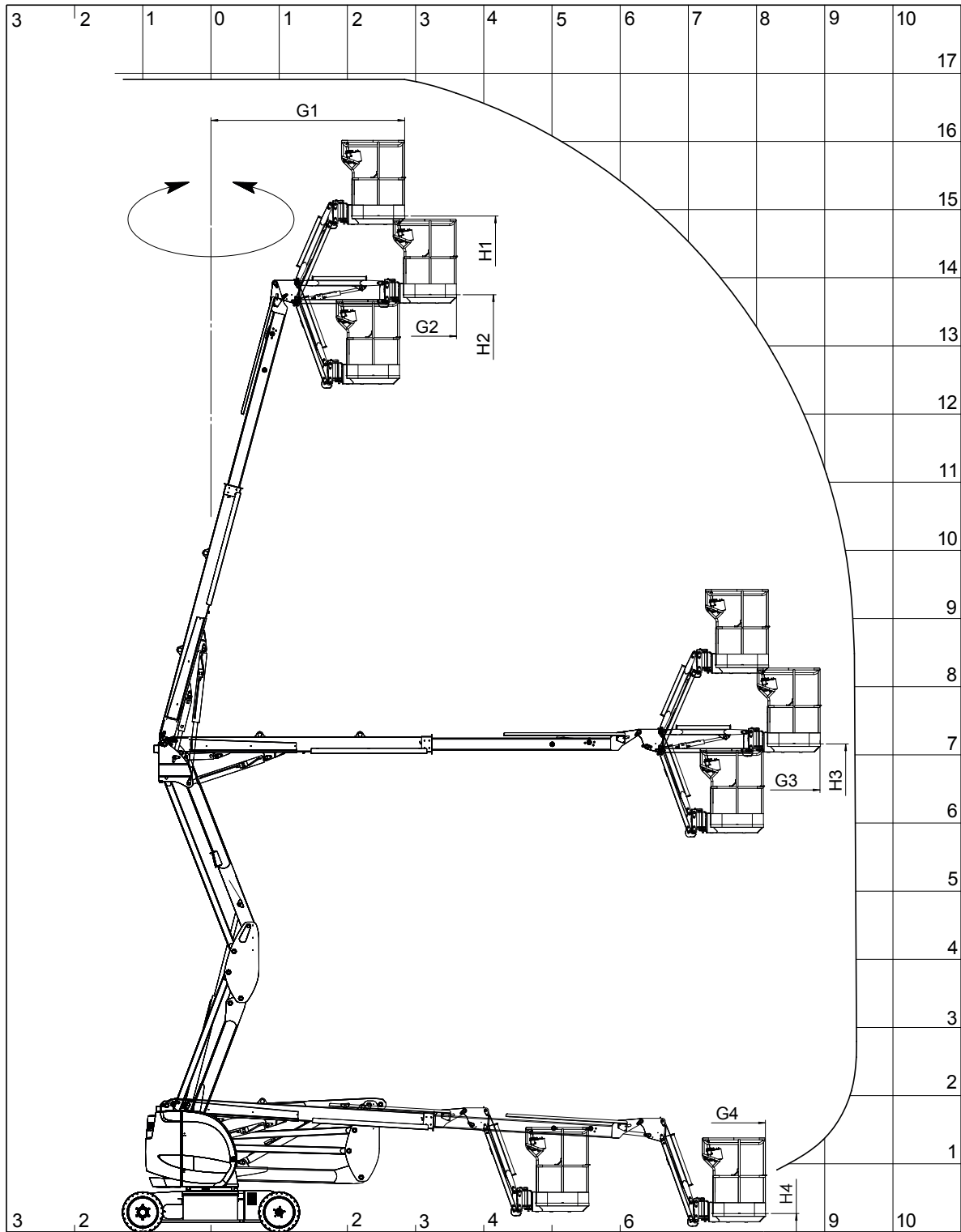
## DIMENSIONER 170AETJL

|    |      |
|----|------|
| A  | 6840 |
| A1 | 5120 |
| B  | 2000 |
| C  | 1970 |
| C1 | 2040 |
| D  | 1750 |
| E  | 140  |
| F  | 2890 |
| G  | 2005 |
| H  | 4300 |
| I  | 5600 |



*DIMENSIONER 170AETJL*

|    |       |
|----|-------|
| G1 | 2840  |
| G2 | 3600  |
| G3 | 8930  |
| G4 | 8130  |
| H1 | 14905 |
| H2 | 13750 |
| H3 | 7160  |
| H4 | 270   |





### BESKRIVELSE

---

- Denne maskine er en bevægelig platformlift til personer. Den består af en arbejdsplatform, som er fastgjort yderst på en pendularm, der sidder på en teleskoparm. Dette er monteret på en struktur med bevægelige arme.
- Liftene fra MANITOU er kun beregnet til at transportere personer med deres værktøj og materialer (inden for grænserne for den tilladte vægt, se afsnittet „SPECIFIKATIONER“) op i en ønsket arbejds højde samt til at nå svært tilgængelige steder over installationer og bygninger.
- Liften er forsynet med et styrepanel i arbejdskurven. Fra dette styrepanel kan operatøren køre med maskinen samt bevæge den frem og tilbage. Operatøren kan hæve eller sænke armsystemet, strække teleskoparmen ud eller trække den ind og dreje tårnet eller kurven til højre eller venstre. Kurv, arm og tårn kan foretage en ikke kontinuerlig rotation i en vinkel på 355 grader til højre og venstre i forhold til den sammenklappede position.
- Liften er ligeledes udstyret med en nød- og vedligeholdelsespost nede, med hvilken alle styremanøvrer i højden kan foretages, med undtagelse af frem eller tilbagekørsel. Styringerne på jorden må kun benyttes i nødstilfælde til at bringe operatøren ned på jorden, hvis han selv er ude af stand til det.
- Operatøren skal hver dag undersøge, om styringerne fra nød- og vedligeholdelsesposten på jorden samt styringerne i kurven fungerer rigtigt.



Der er klæbet mærkater om egenskaber, sikkerhed og nødprocedurer på maskinen. Operatøren skal have kendskab til disse og forstå deres indhold. For at undgå enhver risiko for forkert fortolkning af symbolerne henvises der til afsnittet „SIKKERHEDSMÆRKATER“ kapitlet 1 - ANVISNINGER OG SIKKERHEDSREGLER.

- Liftens bevægelser sikres af en hydraulikpumpe, der aktiveres af en elektromotor, som forsynes af batterier. Hydraulikkomponenterne styres af elektroventiler, som aktiveres med kontakter og med styrehåndtaget.
- Betjeningsorganerne på jorden eller på styrepanelet i kurven er udført som vippekontakter og er enten i køre- eller stoptilstand.
- **Styrepanelet på jorden er udstyret med en trykknop kaldet en „Dødemandsknop“. Den skal trykkes ned samtidig med en styrekontakt. Når den slippes, standser bevægelsen.**
- Liften er en maskine med to drivhjul, som drives af en elektromotor på hvert hjul. Drivhjulene er udstyret med fjederbremses og hydraulisk løsning. Disse bremses aktiveres automatisk, så snart styrehåndtaget til kørsel er sat på nulpunktet igen.
- Liften kan hæve sig inden for grænserne af sin bæreevne (Se „SPECIFIKATIONER“ i dette kapitlet). Med en vægt i kurven, som er mindre end eller lig med liftens maksimale kapacitet, kan man bevæge sig til en hvilken som helst position, forudsat at maskinen befinder sig på et sted med en hældning på 3° eller mindre.

### GENERELT

---

- På følgende sider findes alle nødvendige oplysninger om anvendelse af maskinen. De beskriver procedurer for anvendelse, kørsel, parkering, læsning og transport af liften.

### HÆLDNING

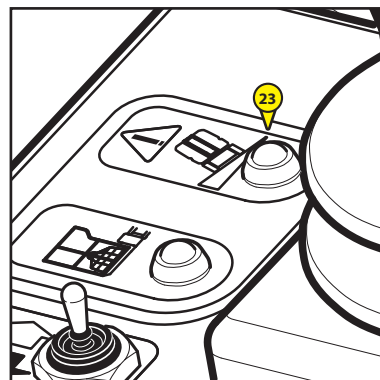
Når liften har nået sin maksimalt tilladte hældning (Se kapitlet: SPECIFIKATIONER), blinker LED 23\* på styrepanelet regelmæssigt. Desuden vil brummeren 33\* i kurven lyde i intervaller.

Af sikkerhedsmæssige årsager er alle „FORVÆRRENDE“ bevægelser som hævning af armene eller udstrækning af teleskoparmen forbudt .



Betjeningen må kun genoptages ved udførelse af bevægelser, der ikke gør situationen værre

- gå tilbage til sikkerhedspositionen ved at trække teleskoparmen ind, sænke armene og anbringe liften på en mere plan vandret grund for at kunne foretage udstrækning af armen eller bevægelser i højden.



### OVERVÆGT

Når liften har nået sin maksimalt tilladte vægt (Se kapitlet: SPECIFIKATIONER) i kurven, blinker LED-lampen for overvægt og vedligehold på jorden 3\* og på kurvens styrepanel 22\* blinker regelmæssigt. Brummeren 33\* i kurven lyder uafbrudt. Af sikkerhedsmæssige årsager er alle bevægelser forbudt.

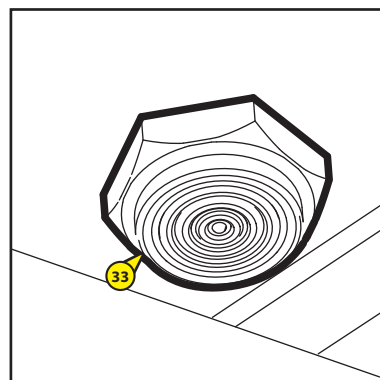


For at genoptage styringen

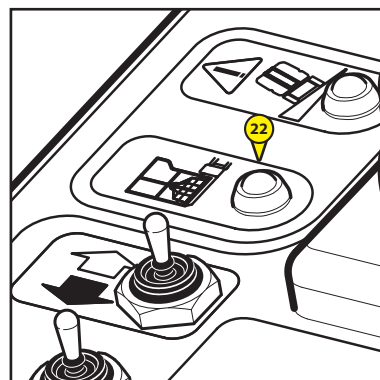
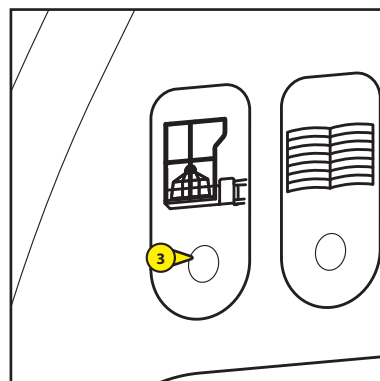
- gør kurven lettere ved at fjerne den genstand (eller de genstande), der forårsager overvægten

ELLER,

- bed en person på jorden om at iværksætte en manuel sænkning (Se afslutningen „Procedure for redningsarbejde“ i kapitlet og „Selvklæbende sikkerhedsmærkater“ i kapitlet 1 „Anvisninger og råd om sikkerhed“).



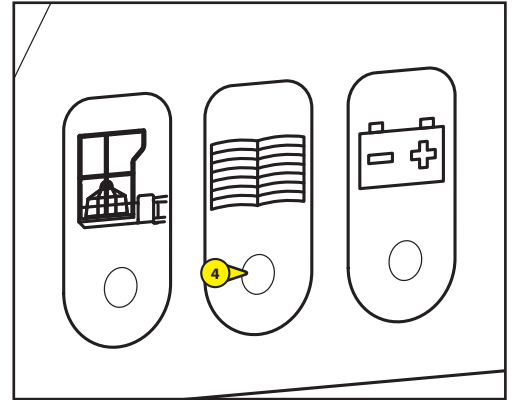
\*: nedenstående afmærkninger svarer ligeledes til dem, der er benyttet i beskrivelsen af disse komponenter på de følgende sider.



NB:

## UOVERENSSTEMMELSE MELLEM SENSORER FOR OVERLAST, ARM-position, NED og udstrækning/sammentrækning af TELESKOP.

*Dette notat er at informere dig om, at lysdioderne for hældning og overbelastning kan lyse op i visse situationer med mellemrum, og med vedvarende bip af andre årsager end positionen på skråninger eller overbelastning i kurven.*



Af sikkerhedsmæssige, er bilen udstyret med to **overbelastnings**sensorer. Hvis kun én sensor er aktiveret, er liften **låst**, displayet (Se mrk. 7, følgende **sider**) angiver **fejlkode** „F02004“. Samtidigt:

på kontrolpanelet i kurven:

- Brummen 33\* lyder uafbrudt.
- LED 22\* blinker i serier af 5 blink hvert 2. sekund.

på kontrolpanelet jord:

- LED 3\* blinker regelmæssigt.
- LED 4\* blinker i serier af 5 blink hvert 2. sekund.

For din sikkerhed er bilen udstyret med to sensorer til position **af de nederste arme** og to sensorer til **udstrækning og sammentrækning af teleskopet**. Hvis kun én sensor er aktiveret i den ene eller den anden af disse funktioner, viser displayet (Se mrk. 7, følgende **side**) **fejlkode** „F02005“. Samtidigt:

på kontrolpanelet i kurven:

- Brummen 33\* er tavs.
- LED 22\* blinker i serier af 5 blink hvert 2. sekund.

på kontrolpanelet jord:

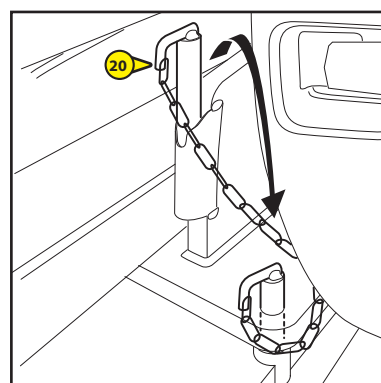
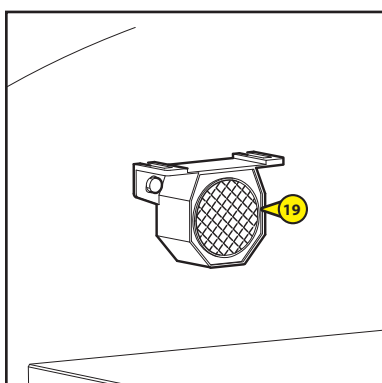
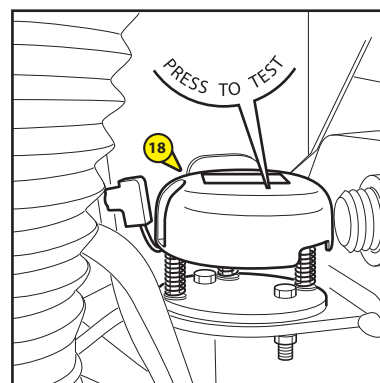
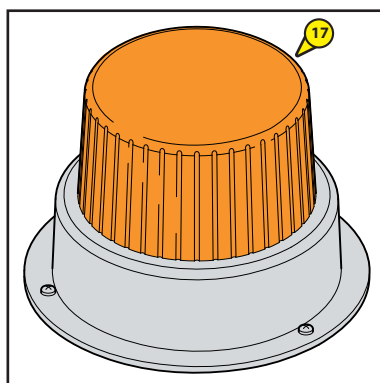
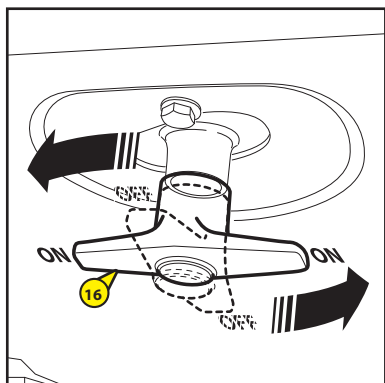
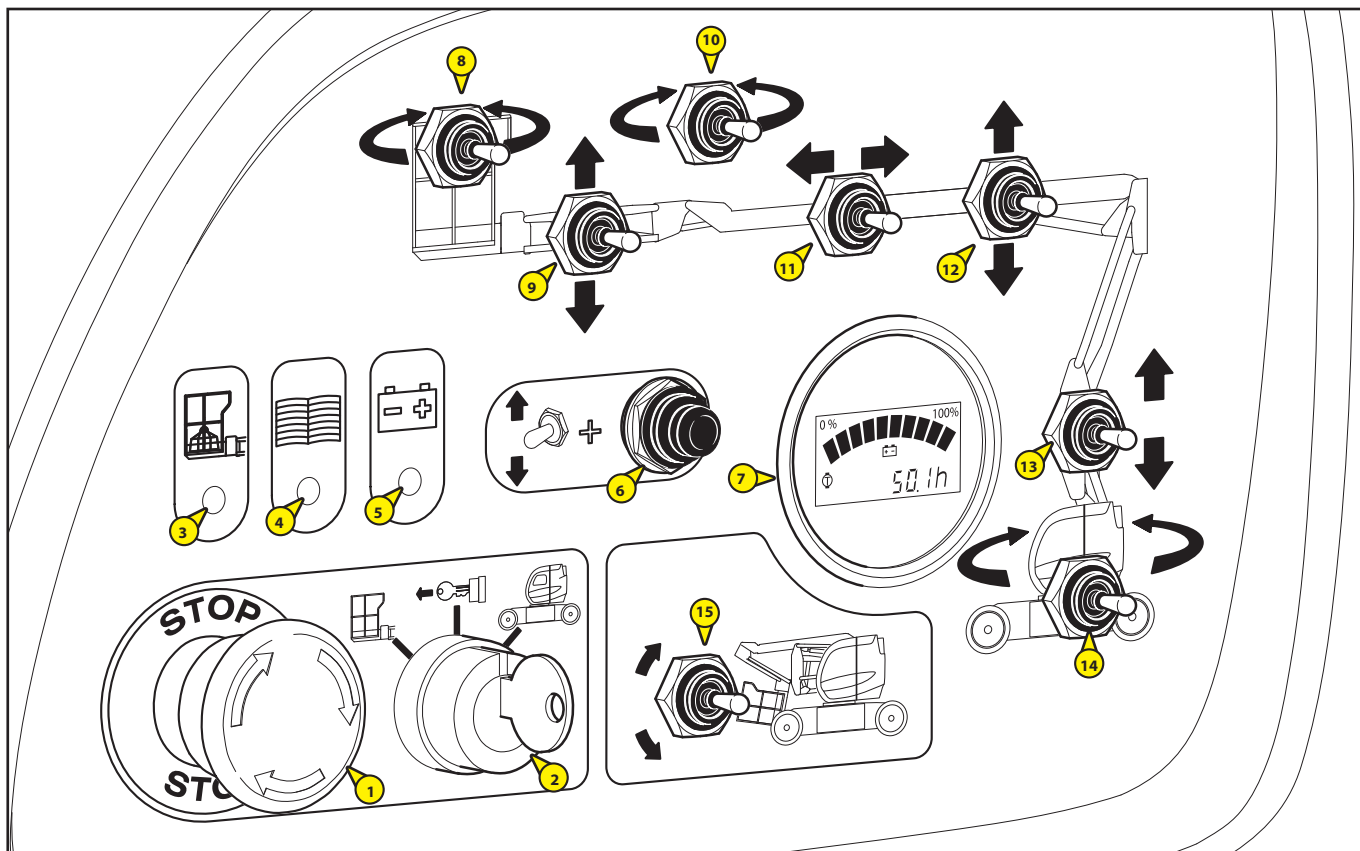
- LED 4\* blinker i serier af 5 blink hvert 2. sekund.



Hvis fejlene forbliver vist, så sæt liften i stå og foretag de nødvendige reparationer. Kontakt din forhandler.

\*: nedenstående afmærkninger svarer ligeledes til dem, der er benyttet i beskrivelsen af disse komponenter på de følgende sider.

A - NØDHJÆLPS- OG VEDLIGEHOLDELPESPOST PÅ JORDEN

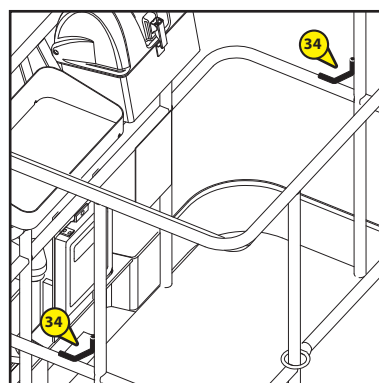
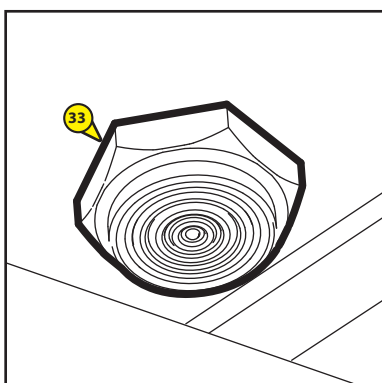
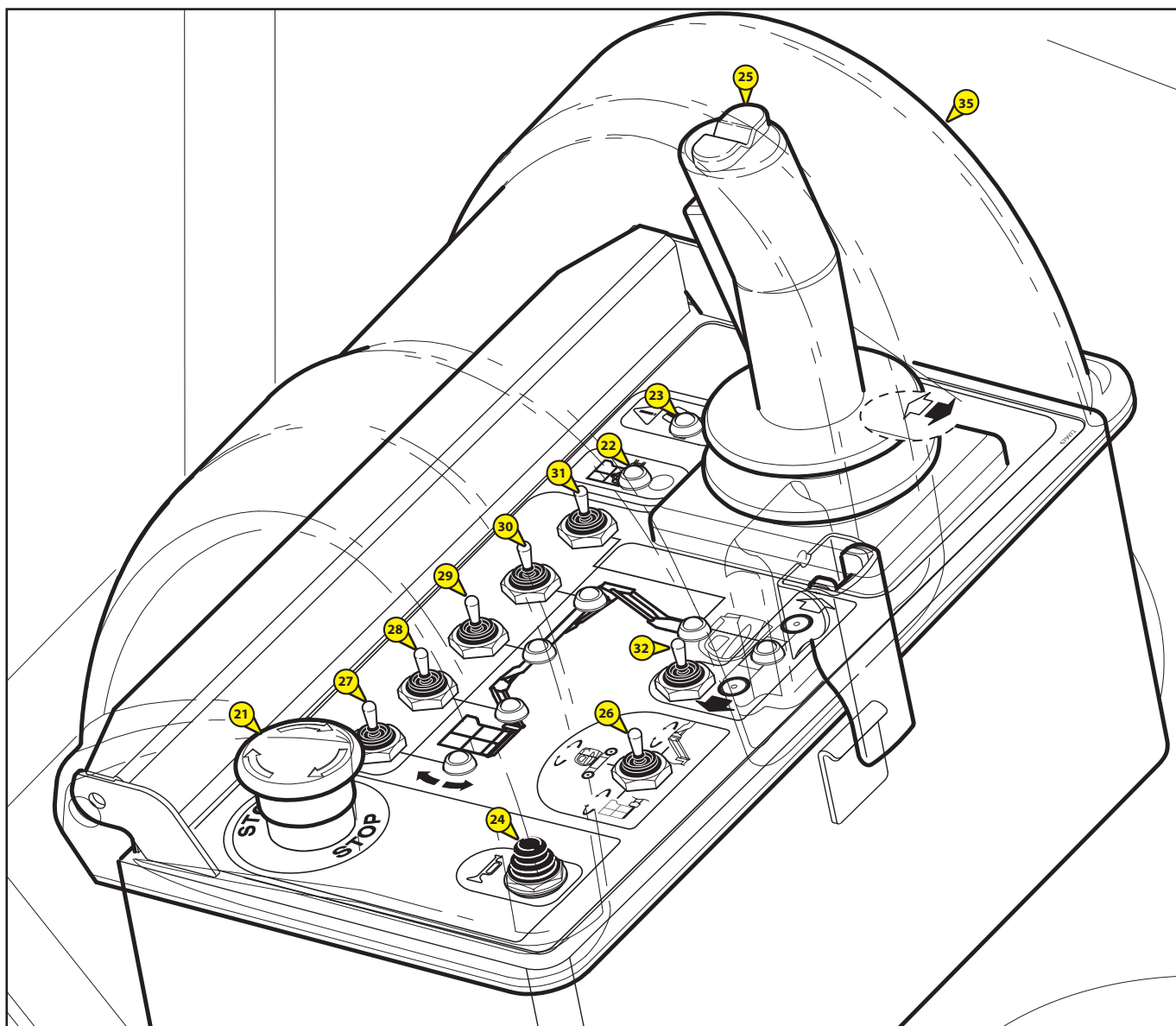


## **A - NØDHJÆLPS- OG VEDLIGEHOLDELPESPOST PÅ JORDEN**

---

- 1 - NØDSTOP**
- 2 - KONTAKT TIL VALG AF STYRING PÅ JORDEN ELLER I KURVEN**
- 3 - KONTROLLAMPE FOR OVERVÆGT**
- 4 - KONTROLLAMPE „VEDLIGEHOLDELSE AF MASKINE“ OG FEJL I REGULERING**
- 5 - KONTROLLAMPE FOR „BATTERIETS OPLADNINGSTILSTAND“**
- 6 - „DØDEMANDSKNAP“**
- 7 - INDIKATOR FOR BATTERIERNES OPLADNINGSNIVEAU OG TIDSMÅLER**
- 8 - KONTAKT TIL ROTATION AF KURV**
- 9 - Knap til hævnning og sænkning af pendularmen**
- 10 - ROTATIONSKONTAKT TIL ROTATIONSKONTAKT (EKSTRAUDSTYR: 3D)**
- 11 - KNAPPER TIL UDSTRÆKNING OG INDTRÆKNING AF TELESKOPARMEN**
- 12 - KONTAKT TIL HÆVNING OG SÆNKNING AF DEN ØVERSTE ARM**
- 13 - KONTAKT TIL HÆVNING OG SÆNKNING AF DEN NEDERSTE ARM**
- 14 - KONTAKT TIL ROTATION AF TÅRNET**
- 15 - KONTAKT TIL BØJNING AF KURVEN**
- 16 - BATTERIAFBRYDER**
- 17 - Roterende blinklys (EKSTRAUDSTYR)**
- 18 - HÆLDNINGSFØLERE**
- 19 - LYDSIGNAL**
- 20 - BLOKERING AF TÅRN-ROTATION**

**B - KONTROL- OG STYREPANEL I KURVEN**



## **B - KONTROL- OG STYREPANEL I KURVEN**

---

**21 - NØDSTOP**

**22 - KONTROLLAMPE FOR OVERVÆGTOG FEJL I REGULERING**

**23 - KONTROLLAMPE FOR HÆLDNING**

**24 - STYREKNAP TIL LYDSIGNAL**

**25 - HÅNDTAG**

**26 - KONTAKT TIL VALG AF ROTATION**

**27 - KONTAKT TIL HÆLDNING AF KURV**

**28 - KONTAKT TIL HÆVNING OG SÆNKNING AF PENDULARMEN**

**29 - KNAPPER TIL UDSTRÆKNING OG INDTRÆKNING AF TELESKOPARMEN**

**30 - KONTAKT TIL HÆVNING OG SÆNKNING AF DEN ØVERSTE ARM**

**31 - KONTAKT TIL HÆVNING OG SÆNKNING AF DE NEDERSTE ARME**

**32 - KONTAKT TIL TRANSLATION**

**33 - BRUMMER**

**34 - PUNKTER TIL FASTGØRELSE AF FANGSELEN**

**35 - BESKYTTELSESSKÆRM TIL BETJENINGSPANEL**

*NB: Betegnelserne HØJRE-VENSTRE-FOR-BAG gælder for en bruger, der befinder sig i liften i transportposition og ser lige frem.*

### 1 - NØDSTOP

- Denne røde afbryderknap, der har en form som en champignon, gør det muligt at afbryde alle maskinens bevægelser i tilfælde af funktionsforstyrrelser eller fare.
- Tryk på knappen for at afbryde bevægelserne.
- Drej knappen et kvart omgang til højre for at aktivere forsyningen igen (afbryderen vender automatisk tilbage til sin oprindelige position).



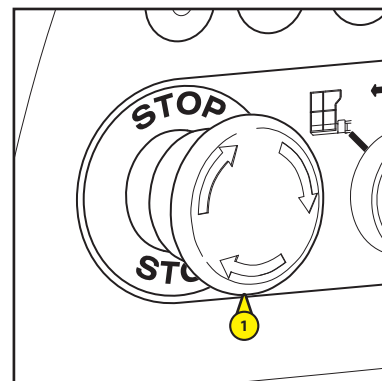
**I alle tilfælde har denne styring prioritet, også når bevægelserne udføres fra kontrol- og styrepanelet i kurven.**



**Hvis nødstopet aktiveres, kan standsningen af bevægelserne være brutal.**



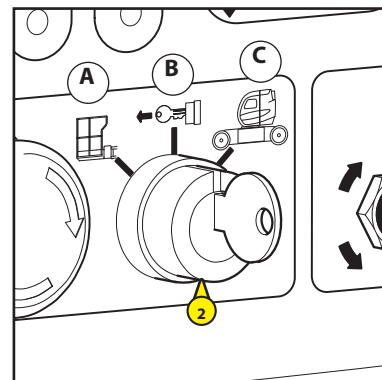
**Nødstopknappen må ikke benyttes blot med henblik på at standse liften. Der skal i så fald foretages en nulstilling igen med det samme, for der kan ikke udføres nogen styring fra hverken styrepanelet på jorden eller styrepanelet i kurven.**



### 2 - KONTAKT TIL VALG AF STYRING PÅ JORDEN ELLER I KURVEN

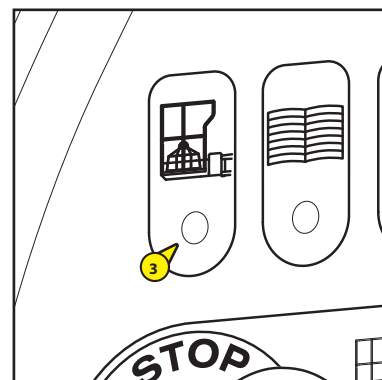
Denne omskifter på styrepanelet i KURV / BASE (jord) har 3 positioner, med den centrale position stop, forsyner kurvens styrepanel, når den er placeret i positionen LIFT. Når omskifteren er i position BASE (jord), er forsyningen til styrepanelet i KURV afbrudt og der kan kun udstedes kommandoer fra BASE.

- A:** - Kommandoerne udføres fra styrepanelet og kurvens styrepanel.
- B:** - Neutral position: Kommandoerne til liften er uden spænding (drej nøglen i denne position).
- C:** - Kommandoerne udføres fra nød- og vedligeholdelses-panelet.



### 3 - KONTROLLAMPE FOR OVERVÆGT

- I tilfælde af overvægt i kurven, lyser LED i intervaller
- (Se: LIFTENS FUNKTION - SIKKERHED).



#### 4 - KONTROLLAMPE „VEDLIGEHOVELSE AF MASKINE“

- DENNE LAMPE HAR TO FUNKTIONER:

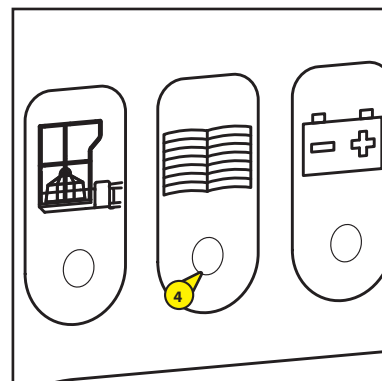
- 1 Denne lampe styres af et tidsur, der er indstillet til at tænde lampen for hver 50 timer (optælling af driftstimer i den hydrauliske pumpe).
- Den tændte lampe (fast LED) indikerer at det er nødvendigt at gå i gang med vedligeholdelse af maskinen (Se kapitlet „VEDLIGEHOVELSESSKEMA“).
- NB: For at deaktivere denne lampe, se 7 „Indikatorer for opladning af batteriet og tidsur“.

2 I tilfælde af en ulykke, angiver blink, afhængigt af deres antal, typen af fejl fundet i regulatoren, som forklaret nedenfor:

- 1 blink: Standardindstilling drev
- 2 blink: Styring aktiveret før der er strøm på
- 3 blink: Regulatoren er kortsluttet
- 4 blink: Fejl i kontakt - elektricitet
- 5 blink: Standard for synkronisering af sensorer
- 6 blink: Accelerator, potentiometerhåndtag eller kabel til hastighedsføler.
- 7 blink: Batteriet er afladet
- 8 blink: Regulatorens temperatur for høj
- 9 blink: Kontaktspole kortsluttet
- 12 blink: Fejl i nettilslutning.



**Hvis lampen blinker konstant, standses liften.  
Kontakt din forhandler.**



#### 5 - KONTROLLAMPE „BATTERIETS OPLADNINGSTILSTAND“

LED-lampen skifter farve i forhold til batteriets opladningstilstand:

LED er rød:

- Opladeren er i en indledende opladningsfase.

LED er gul:

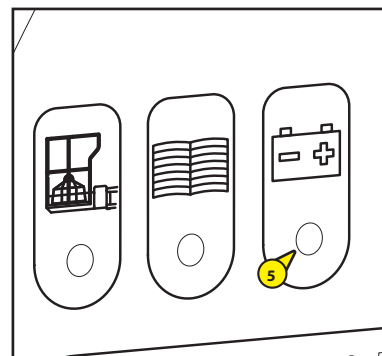
- Batteriet er opladet 80%.

LED er grøn:

- Batteriet er opladet 100%.

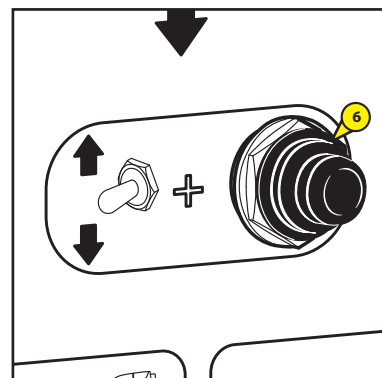
##### OPLADNING AF BATTERIERNE

- Nedenstående funktioner bliver deaktiveret når du når 20% opladning, i positionen arbejdshastighed eller transport, ved nød- og vedligeholdelsesstyring på jorden eller styrepanelet i kurven:
  - Hævning af de mellemste arme
  - Hævning af den øverste arm
  - Udstrækning af teleskopet



#### 6 - „DØDEMANDSKNAP“

- Af sikkerhedsårsager skal du trykke permanent på denne knap for at aktivere løfte- og rotations-funktionerne.



## 7 - INDIKATORER FOR OPLADNING AF BATTERIET OG TIDSMÅLER

A - indikator til batteriets opladningstilstand

- Batteri OPLADET
- Alle stregerne er vist (i sort).
- Batteri AFLADET
- Kun to streger bliver vist, og det er nødvendigt at foretage genopladning af batterierne (Se kapitlet „VEDLIGEHOLDELSINTERVALLER“).

NB: Man må ikke komme under grænsen på 20% opladning af batterierne, for at undgå at de hurtigt ødelægges.

De to følgende tællere tæller fra starten, kun tælleren med symbolet „T“ forbliver vist i normal funktion:

B - indikator til daglig tidsmåler

Den indikerer det samlede antal timer for alle bevægelser og kan nulstilles.

C - indikator for tidsur til PUMPE og TRÆK

Den indikerer det totale antal timer med alle udførte bevægelser.

D - VISNING AF FEJL

I tilfælde af en ulykke, dukker der et fejlnummer op (det bliver gemt og kan analyseres) samtidig med kontrollampen 4 „maskinvedligeholdelse“ (blink i henhold til fejlene).

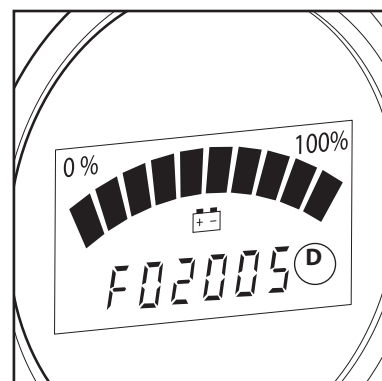
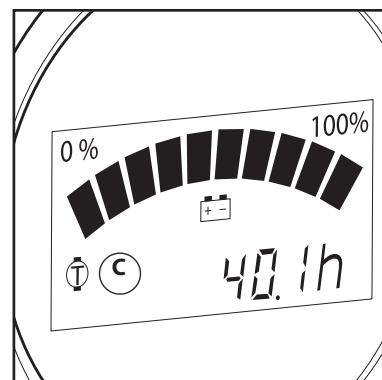
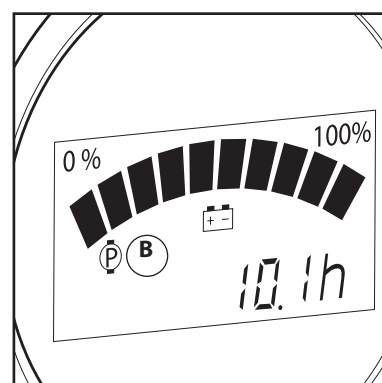
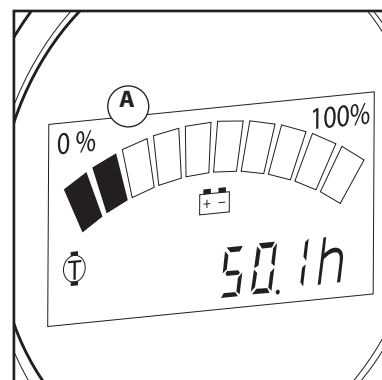


**Hvis fejlene forbliver vist, så sæt liften i stå og foretag de nødvendige reparationer.**

NB: For beskrivelser og hyppighed af konstaterede fejl, se REPARATIONSMANUAL til denne maskine.



**Kontakt din forhandler**

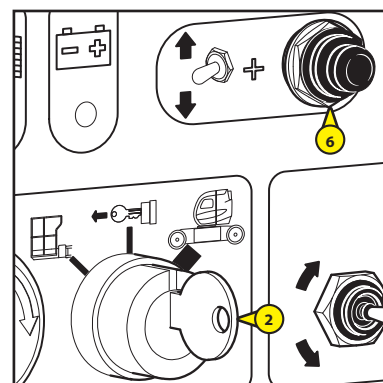


### Nulstilling af den DAGLIGE timetæller

Gør som følger:

- Liften skal være i transportstilling (arme og teleskop helt foldet ind),
- Liften må ikke have nogen hældning,
- Sæt „Nød- og vedligeholdelsespanel på jord” til ved hjælp af omskifteren 2 „Nøgleomskifter til valg af BASE eller KURV” og afvent initialiserings-„Bip”.
- Tryk på 6 „dødemandsknap” og samtidigt på de to kontakter 9 „kontakt til løft og sænkning af pendularmen” og 15 „kontakt til hældning af kurv” samtidigt, indtil tælleren er nulstillet.

NB: Denne manøvre skal udføres inden for 3-4 sekunder som følger efter tilslutning af strømmen i det elektriske kredsløb.

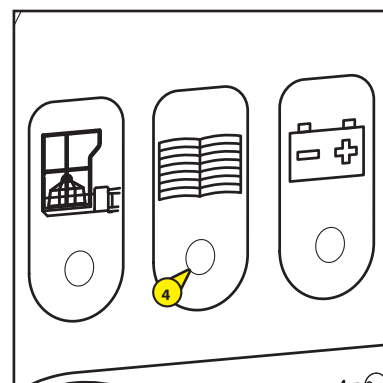
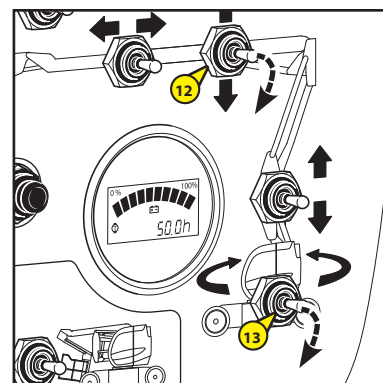
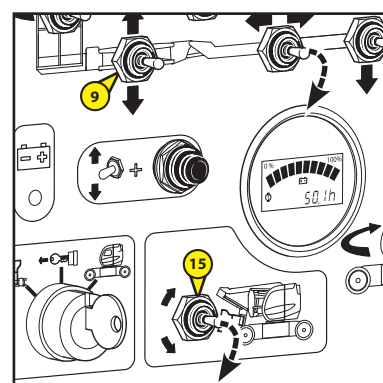


### Nulstilling af tidsmåler for hver 50 timers drift

- Denne regulering skal foretages efter at være gået til vedligehold beskrevet i kapitlet: VEDLIGEhold „FOR HVER 50 DRIFTSTIMER”.

Gør som følger:

- Liften skal være i transportstilling (arme og teleskop helt foldet ind),
- Liften må ikke have nogen hældning,
- Sæt „Nød- og vedligeholdelsespanel på jord” til ved hjælp af omskifteren 2 „Nøgleomskifter til valg af BASE eller KURV” og afvent initialiserings-„Bip”.
- Tryk på 6 „dødemandsknap” og samtidigt på de to kontakter 12 „kontakt til løft og sænkning af den øverste arm” og 13 „kontakt til løft og sænkning af den nederste arm” samtidigt, indtil kontrollampen 4 „MASKIN-VEDLIGEhold” slukkes (tidsuret bliver nulstillet).
- NB: Denne manøvre skal udføres inden for 3-4 sekunder som følger efter tilslutning af strømmen i det elektriske kredsløb.



## 8 - KONTAKT TIL ROTATION AF KURV

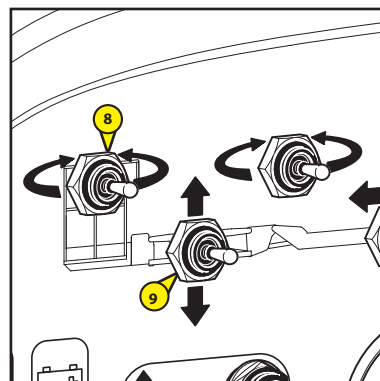
- Med denne kontakt udføres rotation af kurven.

### ROTATION TIL HØJRE

- Sæt omskifteren base/kurv i position base, hold „Dødemandsknappen“ nedtrykket og tryk kontakten 8 til højre.

### ROTATION TIL VENSTRE

- Sæt omskifteren base/kurv i position base, hold „Dødemandsknappen“ nedtrykket og tryk kontakten 8 til venstre.



## 9 - KNAP TIL HÆVNING OG SÆNKNING AF PENDULARMEN

- Med denne kontakt hæves og sænkes pendularmen.

### HÆVNING AF PENDULARMEN

- Sæt omskifteren base/kurv i position base, hold „Dødemandsknappen“ nedtrykket og tryk kontakten 9 opad.

### SÆNKNING AF PENDULARMEN

- Sæt omskifteren base/kurv i position base, hold „Dødemandsknappen“ nedtrykket og tryk kontakten 9 nedad.

## 10 - ROTATIONSKONTAKT TIL ROTATIONSKONTAKT (EKSTRAUDSTYR: 3D)

- Denne kontakt muliggør rotation af pendularmen.

### ROTATION TIL HØJRE

- Sæt omskifteren base/kurv i position base, hold „Dødemandsknappen“ nedtrykket og tryk kontakten 10 til højre.

### ROTATION TIL VENSTRE

- Sæt omskifteren base/kurv i position base, hold „Dødemandsknappen“ nedtrykket og tryk kontakten 10 til venstre.

## 11 - KNAPPER TIL UDSTRÆKNING OG INDTRÆKNING AF TELESKOPARMEN

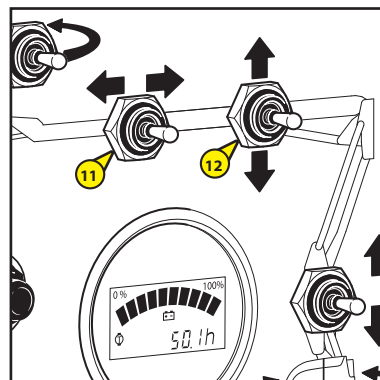
- Med disse knapper kan teleskoparmen strækkes ud og trækkes ind

### UDSTRÆKNING AF TELESKOPARMEN

- Sæt omskifteren base/kurv i position base, hold „Dødemandsknappen“ nedtrykket og tryk kontakten 11 til venstre.

### INDTRÆKNING AF TELESKOPARMEN

- Sæt omskifteren base/kurv i position base, hold „Dødemandsknappen“ nedtrykket og tryk kontakten 11 til højre.



## 12 - KONTAKT TIL HÆVNING OG SÆNKNING AF DEN ØVERSTE ARM

- Denne kontakt gør det muligt at hæve og sænke den øverste arm.

### HÆVNING AF DEN ØVERSTE ARM

- Sæt omskifteren base/kurv i position base, hold „Dødemandsknappen“ nedtrykket og tryk kontakten 12 opad.

### SÆNKNING AF DEN ØVERSTE ARM

- Sæt omskifteren base/kurv i position base, hold „Dødemandsknappen“ nedtrykket og tryk kontakten 12 nedad.

### 13 - KONTAKT TIL HÆVNING OG SÆNKNING AF DEN NEDERSTE ARM

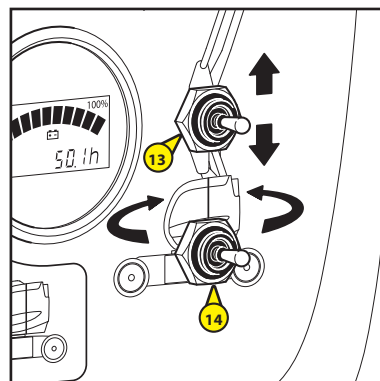
Med denne kontakt hæves og sænkes den nederste arm.

#### HÆVNING AF DEN NEDERSTE ARM

- Sæt omskifteren base/kurv i position base, hold „Dødemandsknappen“ nedtrykket og tryk kontakten 13 opad.

#### SÆNKNING AF DEN NEDERSTE ARM

- Sæt omskifteren base/kurv i position base, hold „Dødemandsknappen“ nedtrykket og tryk kontakten 13 nedad.



### 14 - KONTAKT TIL ROTATION AF TÅRNET

Denne kontakt gør det muligt at rotere tårnets.

#### ROTATION TIL HØJRE

- Sæt omskifteren base/kurv i position base, hold „Dødemandsknappen“ nedtrykket og tryk kontakten 14 til højre.

#### ROTATION TIL VENSTRE

- Sæt omskifteren base/kurv i position base, hold „Dødemandsknappen“ nedtrykket og tryk kontakten 14 til venstre.

### 15 - KONTAKT TIL HÆLDNING AF KURV

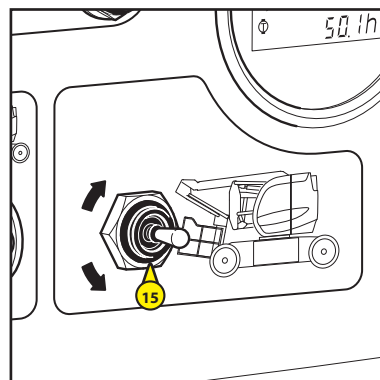
Denne kontakt gør det muligt at korrigere kurvens vandrette stilling, eller den kan trækkes helt ind i transportstilling

#### KORREKTION AF KURVENS POSITION OPAD

- Sæt omskifteren base/kurv i position base, hold „Dødemandsknappen“ nedtrykket og tryk kontakten 15 opad.

#### KORREKTION AF KURVENS POSITION NEDAD

- Sæt omskifteren base/kurv i position base, hold „Dødemandsknappen“ nedtrykket og tryk kontakten 15 nedad.



### 16 - BATTERIAFBRYDER

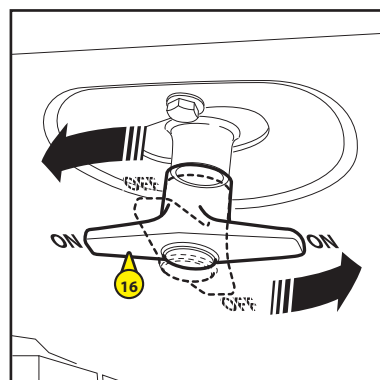
Batteriafbryderen befinder sig på karosseriet ved siden af panelet til nødbetjening og vedligeholdelse på jord.

#### I POSITION ON

- Drej håndtaget en kvart omgang: Der er strøm på.

#### I POSITION OFF

- Drej håndtaget en kvart omgang: Position OFF: der er ingen strøm.



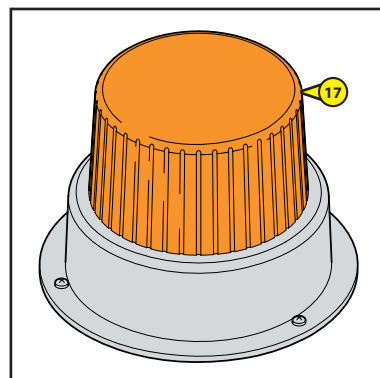
**Sæt altid batteriafbryderen i stillingen OFF når du ikke bruger liften.**



**Alarmen aktiveres (Se 19 - LYDSIGNAL) i tilfælde af en forglemmelse i position ON af batteriafbryderen under opladning af batterierne.**

## 17 - Roterende blinklys (EKSTRAUDSTYR)

- Det roterende blinklys tændes automatisk, når liften kører frem eller tilbage, eller når der udføres en bevægelse (løft, rotation...).



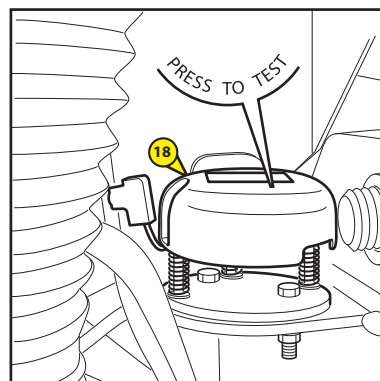
## 18 - HÆLDNINGSFØLER

- Denne føler kontrollerer hældningen af liften. Når liften har nået sin maksimalt tilladte hældning (Se kapitlet: SPECIFIKATIONER) bliver brummen mrk. 33 aktiveret med intervaller og alle „FORVÆRRENDE“ bevægelser, løft af arme, udstrækning af teleskop bliver blokeret. LED-lampen mrk. 23, i liften blinker.

NB: TEST AF HÆLDNING; placer liften på et fladt underlag med styrepanelet i basen tilsluttet (Se 2 - nøglekontakt). Tryk på detektoren „TRYK FOR TEST“, brummen skal lyde og LED mrk. 23 på kurvens styrepanel skal tænde.



**Hvis brummen er tavs og LED er slukket, så stands liften og foretag de nødvendige reparationer.**

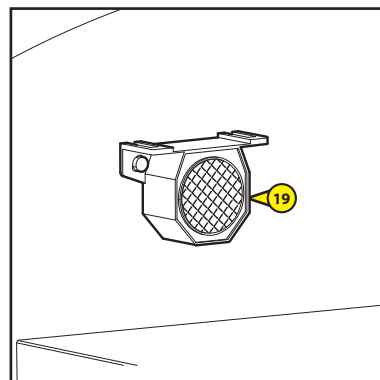


## 19 - LYDSIGNAL

- Dette lydsignal (sidder på tårnet under betjeningspanelet til nøddrift og vedligeholdelse) aktiveres, når man trykker på knappen 24.



**Lydsignalet aktiveres når man har glemt at batteriafbryderen står i stillingen ON (Se 16 - BATTERIAFBRYDER) under opladning af batterierne.**



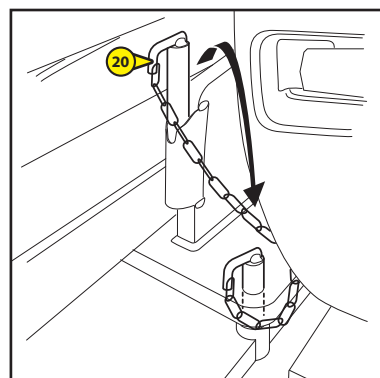
## 20 - BLOKERING AF TÅRNROTATIONEN

- Skub bolten ind i det dertil indrettede hul på tårnet for at blokere det.
- Denne bolt gør det muligt at låse for rotation af tårnet, når den er på plads.
- Denne boltanordning skal bruges, når liften transporteres af en lastvogn eller et andet transportmiddel (tog osv)



**Husk at tage bolten ud igen, når liften skal benyttes.**

NB: Løsning af bolten: det kan være nødvendigt at udføre en rotation til højre eller venstre for at frigøre bolten og tage den fri af stedet.



### 21 - NØDSTOP

Denne røde afbryderknap, der har en form som en champignon, gør det muligt at afbryde alle maskinens bevægelser fra styrepulten i kurven i tilfælde af funktionsforstyrrelser eller fare.

- Tryk på nødstopknappen for at afbryde styrebevægelserne fra styrepanelet i kurven.
- Drej knappen et kvart omgang til højre for at aktivere forsyningen igen (afbryderen vender automatisk tilbage til sin oprindelige position).



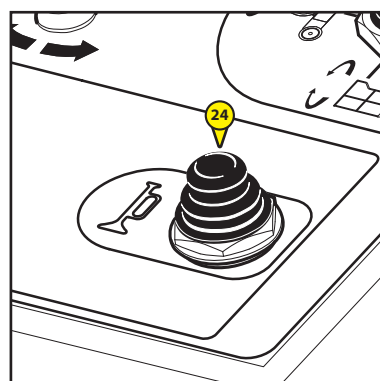
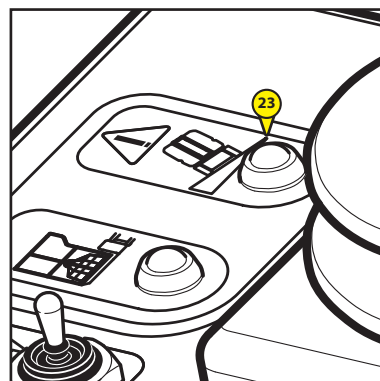
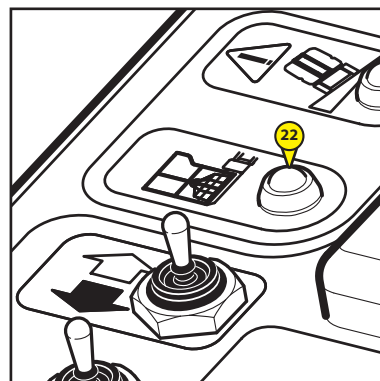
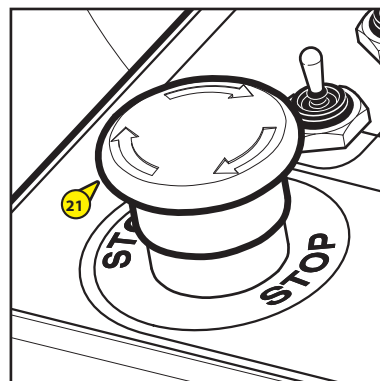
**I alle tilfælde har denne styring prioritet, selv når bevægelserne udføres fra nød- og vedligeholdelsesposten på jord/base.**



**Nødstopknappen må ikke bruges blot med henblik på at standse liften. Der skal i så fald foretages en nulstilling igen med det samme, idet der ikke kan udføres nogen handling fra styrepanelet i kurven.**



**For at opnå at komme tilbage til jord, på trods af dette nødstop af kurven, bruges kommandoer på jord-panelet (Se § Redningsprocedure).**



### 22 - KONTROLLAMPE FOR OVERVÆGT OG FEJL I REGULERING

- DENNE LAMPE HAR TO FUNKTIONER:

- 1 I tilfælde af overvægt i kurven, lyser LED i intervaller (Se: LIFTENS FUNKTION - SIKKERHED).
- 2 I tilfælde af en ulykke, angiver blink, afhængigt af deres antal, typen af fejl fundet i regulatoren, som forklaret nedenfor. (Se: 4 - KONTROLLAMPE „VEDLIGEHOLDELSE AF MASKINE“ s.2-17).

### 23 - KONTROLLAMPE FOR HÆLDNING

- Når liften når den maksimalt tilladte hældning, bliver LED tændt med korte intervaller (Se: LIFTENS FUNKTION - SIKKERHED).

### 24 - STYREKNAP TIL LYDSIGNAL

- Når det trykkes på denne trykknop 24, aktiveres summeren 19 på tårnet.

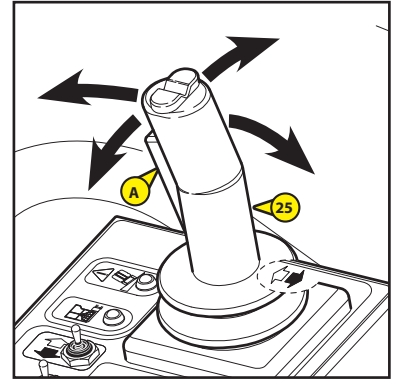
## 25 - HÅNDTAG

NB: Dette styrehåndtag er med trinfri styring, som giver mulighed for en meget nøjagtig styring af kurven. Styringen skal udføres smidigt og uden pludselige ryk.



### SIKKERHEDS-AFTRÆKKER

- Aftrækkeren markeret A på håndtaget 25 skal trykkes ned vedvarende for at udføre bevægelser fra liftens kommandopost.



## 26 - KONTAKT TIL VALG AF ROTATION

- Denne kontakt 26 har tre positioner. Vip i forhold til ønskede bevægelser og aktiver derefter håndtaget 25.

### ROTATION AF KURV

- Vip kontakten 26 til venstre (position I).
- Hæld håndtaget 25 (til højre) eller (til venstre) for at gå henholdsvis til højre eller venstre.

### ROTATION AF TÅRNET

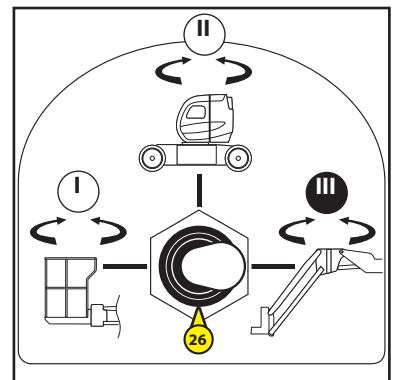
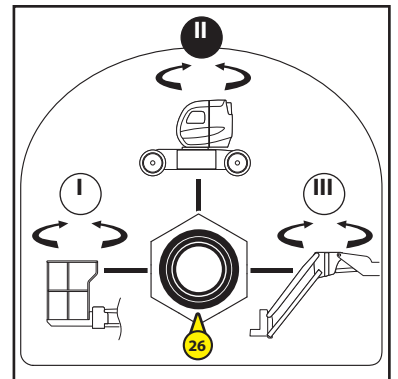
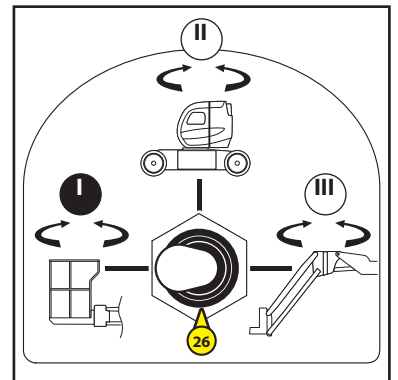
- Vip kontakten 26 lodret (position II).
- Hæld håndtaget 25 (til højre) eller (til venstre) for at gå henholdsvis til højre eller venstre.

### ROTATION AF ROTATIONSKONTAKT-JIB (3D-LIFT)

- Vip kontakten 26 til højre (position III).
- Hæld håndtaget 25 (til højre) eller (til venstre) for at gå henholdsvis til højre eller venstre.



Kontroller før du udfører alle rotationsmanøvrer at der er tilstrækkelig plads mellem liften eller tårnet og vægge og forskellige installationer.



## **27 - 28 - 29 - 30 - 31 - 32 - KONTAKT TIL VALG AF BEVÆGELSER**

### **27 HÆLDNING AF KURV**

- Vælg bevægelsen med et kort tryk på knappen 27, bevægelsen vil være valgt så længe LED er tændt (8 sekunder).
- Skub håndtaget 25 (fremad) eller træk (tilbage) for henholdsvis at hæve eller sænke.
- NB: Vippe-bevægelsen er kun mulig, når maskinen er i transportposition (Se BRUG AF KURVEN).

### **28 HÆVNING / SÆNKNING AF PENDULARMEN**

- Vælg bevægelsen med et kort tryk på knappen 28, bevægelsen vil være valgt så længe LED er tændt (8 sekunder).
- Skub håndtaget 25 (fremad) eller træk (tilbage) for henholdsvis at hæve eller sænke.

### **29 - UDTRÆKNING/INDTRÆKNING AF TELESKOPARMEN**

- Vælg bevægelsen med et kort tryk på knappen 29, bevægelsen vil være valgt så længe LED er tændt (8 sekunder).
- Skub håndtaget 25 (fremad) eller træk (tilbage) for henholdsvis at hæve eller sænke.

### **30 HÆVNING / SÆNKNING AF DEN ØVERSTE ARM**

- Vælg bevægelsen med et kort tryk på knappen 30, bevægelsen vil være valgt så længe LED er tændt (8 sekunder).
- Skub håndtaget 25 (fremad) eller træk (tilbage) for henholdsvis at hæve eller sænke.

### **31 HÆVNING / SÆNKNING AF DE NEDERSTE ARME**

- Vælg bevægelsen med et kort tryk på knappen 31, bevægelsen vil være valgt så længe LED er tændt (8 sekunder).
- Skub håndtaget 25 (fremad) eller træk (tilbage) for henholdsvis at hæve eller sænke.

### **32 - FORAN / BAGVED TRANSLATION**

- Vælg bevægelsen med en impuls på knappen 32 (Se NB for knappen B), bevægelsen vil være valgt så længe LED er tændt (8 sekunder).
- Skub håndtaget 25 (fremad) eller træk (tilbage) for henholdsvis at hæve eller sænke.

### **RETNING:**

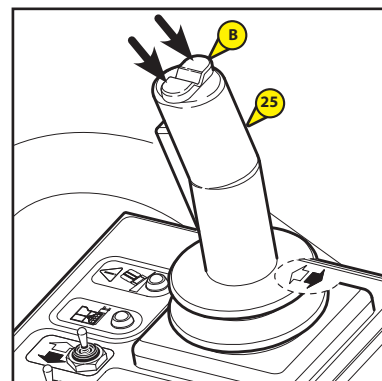
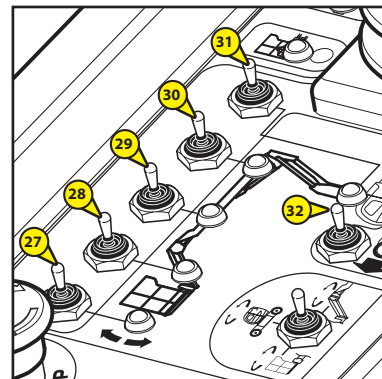
#### **- FOR AT DREJE TIL HØJRE ELLER TIL VENSTRE UDEN TRANSLATIONSBEVÆGELSE:**

- Vælg retningen, ved at trykke på knappen B på håndtaget 25 (vedvarende tryk) til højre eller til venstre for at gå henholdsvis til højre eller til venstre.

#### **- FOR AT DREJE TIL HØJRE ELLER TIL VENSTRE MED TRANSLATIONSBEVÆGELSE:**

- Vælg retningen, ved at trykke på knappen B på håndtaget 25 (vedvarende tryk) til højre eller til venstre for at gå henholdsvis til højre eller til venstre.
- Skub håndtaget 25 (fremad) eller træk (tilbage) for henholdsvis at køre frem eller tilbage og indstille hjulene.

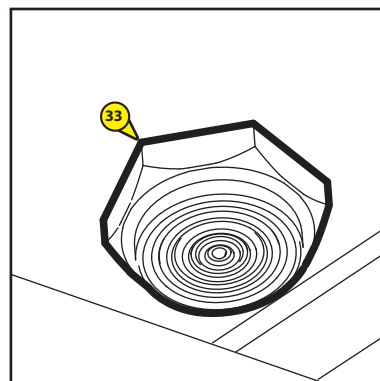
- **NB: En impuls på knappen B på håndtaget vælger ligeledes translationsbevægelsen,** bevægelsen vil være valgt så længe LED (samme kontakt 32) er tændt (8 sekunder).



### 33 - BRUMMER

- Denne brummer aktiveres, når maskinen er i to følgende kritiske situationer:

- **HÆLDNING: lyd i intervaller**  
(Se: LIFTENS FUNKTION - SIKKERHED).
- **OVERLÆS: vedvarende lyd**  
(Se: LIFTENS FUNKTION - SIKKERHED).



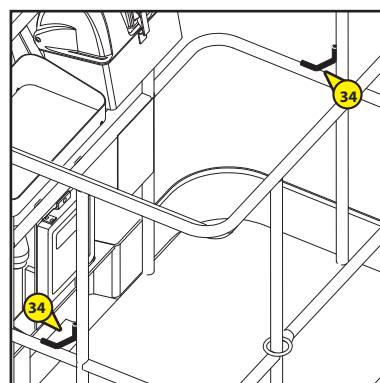
### 34 - PUNKTER TIL FASTGØRELSE AF FANGSELEN

- Disse fastgørelsespunkter skal bruges til at sætte fangselerne fast i, når brugeren befinder sig i kurven.

NB: Se kapitlet 1 - „ANVISNINGER OG SIKKERHEDSREGLER“.



**Maks. én person pr. fastgørelsespunkt**

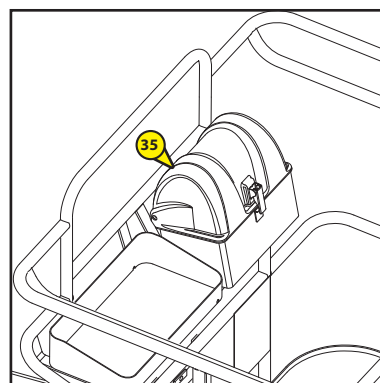


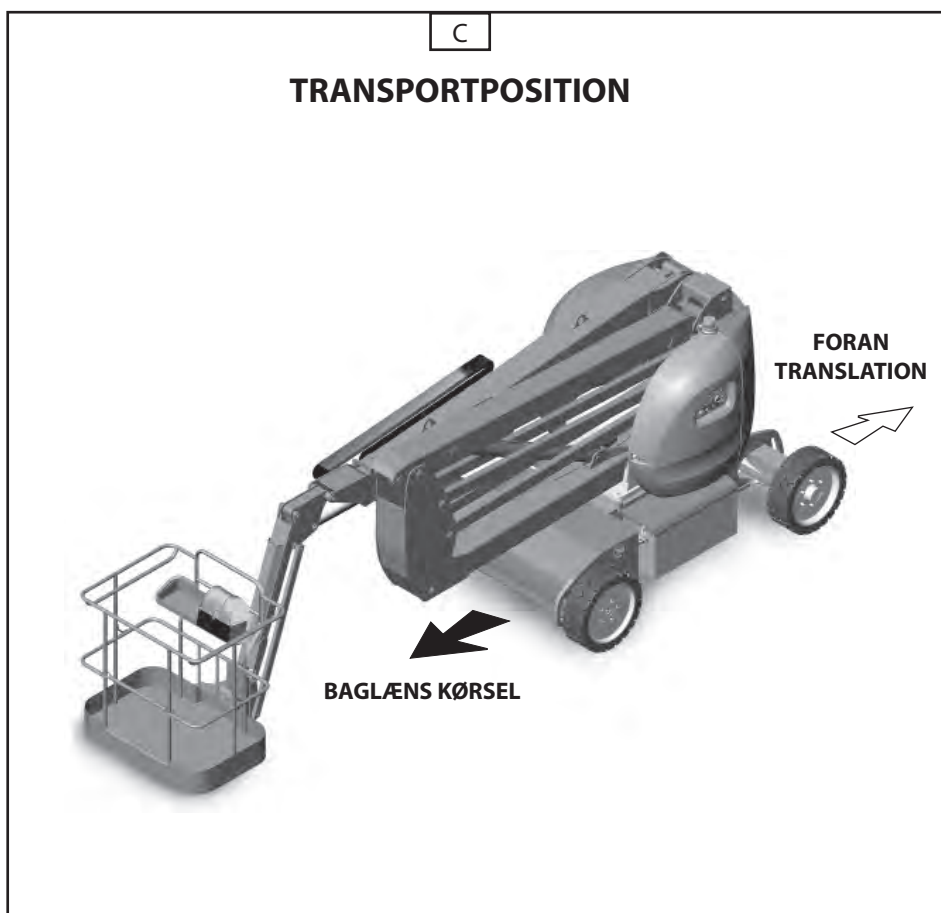
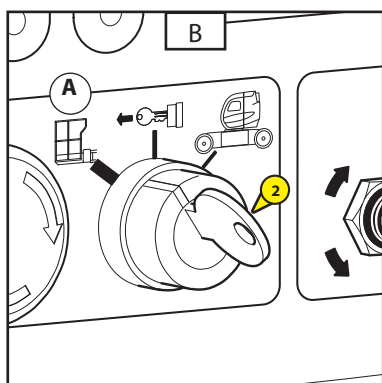
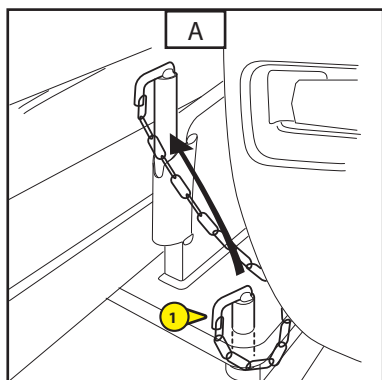
### 35 - BESKYTTELSESSKÆRM TIL BETJENINGSPANEL

- Denne optrækkelige skærm gør det muligt, når den er jævn, at beskytte panelet mod vejr og udsættelse for forskellige skader i forbindelse med jobs.



**Efter hver dags brug af liften eller under et udsat job med risiko, skal beskyttelsesskærmen lukkes.**





## KØRSEL I TRANSPORT- / ARBEJDSPOSITION

- Inden maskinen flyttes og anvendes, skal blokeringen 1 af tårnet fjernes (Se Fig. A).
- Kontakten 2 (Fig. B) skal findes i position A (overførsel af kommandoer til kurvens styrepult).
- Liften har to forskellige køretilstande: transporttilstand (Fig. D) og arbejdstilstand (Fig. E) (kørselsretning (Fig. C)).
- Transporttilstand: liftens arme befinder sig i sænket position. Denne tilstand gør det muligt at køre med høj hastighed og at bevæge sig over maskinens hældningsgrænse (Se kapitlet: SPECIFIKATIONER) (Fig. D).
- Arbejdstilstand: En eller flere af liftens arme er hævet og/eller teleskoparmen er strakt ud. I denne tilstand foretages der kørsel med lav hastighed, og sikringerne for hældning og overvægt er i funktion (Fig. E).



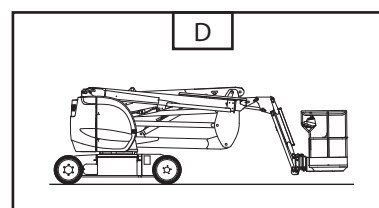
**I arbejdsposition er al kørsel på ujævnt terræn, ustabil grund eller skråninger over den tilladte hældning se kapitlet: SPECIFIKATIONER), som kan få liften til at vælte eller bringe den ud af ligevægt, FORBUDT.**



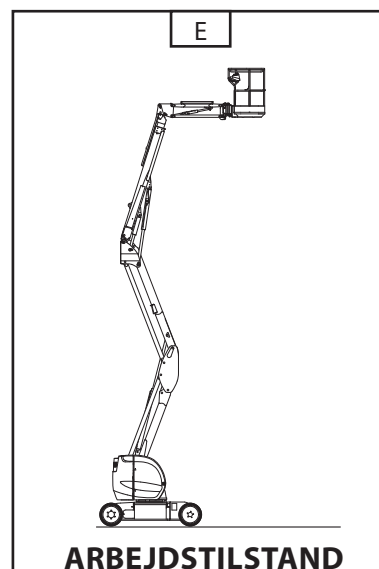
**Tårnet skal befinde sig på linje med liftens akse, når der foretages en bevægelse ved harehastighed (høj hastighed)**



**Inden der køres med liften, skal det sikres, at tårnet befinder sig i den rigtige retning i forhold til understellet, dvs. i kørselsretningen. Til det kan man kigge på de sorte og hvide pile.**



**TRANSPORTTILSTAND**



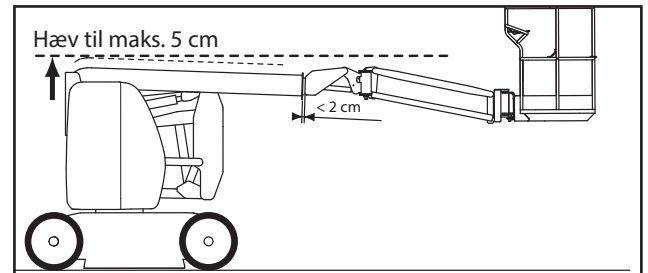
**ARBEJDSSTILSTAND**

## KØRSEL I TRANSPORT/ARBEJDSSTILSTAND

Pendularmen kan hæves eller sænkes i hurtig transporttilstand, når teleskoparmen er trukket ind.

### Præcisering vedrørende overgangen fra transporthastighed til arbejdhastighed:

- Udstrækning af teleskoparmen med mindre end 2 cm og de nederste arme på endestoppet (< 5 cm løft). Hvis blot en af disse værdier overskrides, går liften i arbejdstilstand.



## ANBRINGELSE PÅ ARBEJDSSTEDET OG HÆVNING

Liften er beregnet til at arbejde på flad og vandret grund. Det er vigtigt, at der er fri plads, hvor liften skal arbejde.



**Bliv bekendt med instrumenterne på nød- og vedligeholdelsesposten nede, samt i kurven, som beskrevet på de foregående sider, og specielt de advarsler, der specificerer risiciene ved at udføre visse manøvrer.**

- Transporter liften hen på arbejdsstedet.
- Om nødvendigt læsses det materiel, der skal medbringes (anbring dette, så det ikke generer brugeren eller falder ned).
- stig op i kurven.



**Det er obligatorisk at benytte sikkerhedshjelm og sikkerhedssele.**



**Når der foretages manøvrer med liften (hævning, rotation...), skal man se sig omkring, og se, hvad der er over én. Vær særlig opmærksom på elektriske ledninger og alle genstande, der kan befinde sig i det område, liften arbejder i.**

## SÆNKNING

- Når arbejdet er færdigt: Træk teleskoparmen ind, og sænk derefter armene, så liften kommer i transportstilling.



**Pas på de personer, der befinder sig på jorden, når liften sænkes**

## STANDSNING AF LIFTEN

- Når liften ikke benyttes, skal tændingen afbrydes ved at sætte tændingsnøglen på neutral (Se 2 - nøglekontakt).
- Når dagen er gået: Sæt batteriet til genopladning hvis der er behov for det (Se kapitlet „VEDLIGEHOLDELSERINTERVALLER“).



**Sæt altid batteriafbryderen i stillingen OFF når du ikke bruger liften.**

## LÆSNING/AFLÆSNING AF LIFTEN



**Undersøg, om sikkerhedsinstrukserne for transportladet overholdes, inden liften læsses, og sørg for, at chaufføren af transportmidlet er informeret om liftens mål og vægt (Se kapitlet: SPECIFIKATIONER).**

Når liften læsses på et lad, skal den befinde sig i transportposition:

- Modvægt over for rampen (modvægt over liftens styrende hjul) (Se 1 - anvisninger og sikkerhedsregler, kapitlet SIKKERHEDSMÆRKATER, 1 og 2).
- Øverste arm på endestoppet
- Nederste og mellemste arm i lav position
- Teleskoparm trukket ind
- Det er muligt at hæve pendularmen, så den ikke rører ved jorden, men det frarådes at foretage en bevægelse med kurven løftet for højt. Hold den i en så lav position som muligt under manøvrerne (fare for fald eller stød, se 1 - anvisninger og sikkerhedsregler, kapitlet Kørselsanvisninger).
- Bloker tårnet.



**Vær sikker på, at ladet har de tilstrækkelige mål og den krævede bæreevne til at transportere liften. Undersøg også ladets tilladte kontaktryk på jorden i forhold til liften.**

### LÆSNING

- Bloker hjulene på transportladet, mrk. 1 (Fig. A).
- Sæt læsseramperne på ladet, så der opnås den mindst mulige vinkel ved opkørsel med liften.

NB: Maskinen er vist med reduceret udvendigt mål (kurven er helt foldet sammen) (Fig. A).

### FREM GANGSMÅDE TIL SAMMENFOLDNING AF LIFTEN

- Roter kurven til venstre til endestoppet for kurven.
- Hæv den øverste arm.
- Aktivér bevægelsen til hældning af kurven, så denne foldes ind under den øverste arm.
- Sænk den øverste arm, og pas på, at kurven ikke rammer jorden.
- Aktiver bevægelsen til hældning kurven igen, så denne foldes længst muligt ind under den øverste arm.
- Aktiver bevægelsen til rotation af tårnet mod højre, således at den udragende bredde ikke overstiger understellets bredde.

### FASTSPÆNDING AF LIFTEN

- Sæt stopklodserne fast på ladet foran og bagved hvert af liftens dæk, mrk. 2 (Fig. A).
- Sæt også stopklodserne fast på ladet på ud- og indvendig side af hvert dæk, mrk. 3 (Fig. A).
- Spænd liften fast på transportladet med tilstrækkeligt stærke reb, mrk. 4 (Fig. A), både foran og bagved, idet rebene føres gennem fastspændingsringene på understellet, mrk. 5 (Fig. B).

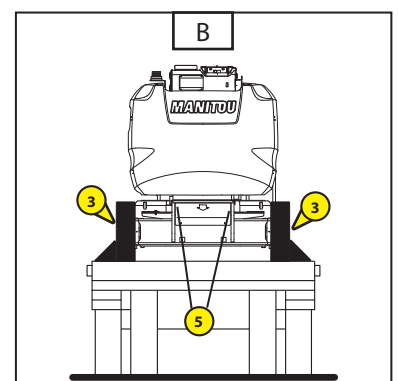
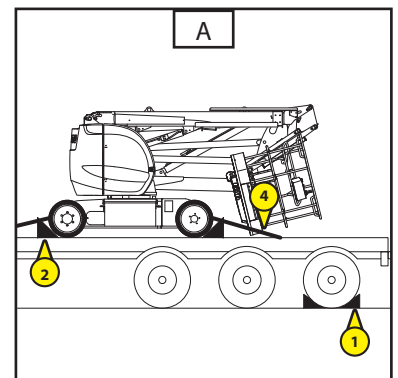
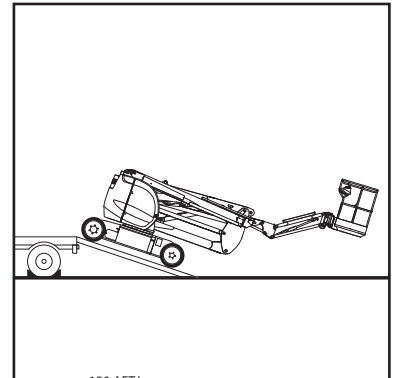
### AFLÆSNING



**Gå aldrig ned af en lastbil mens den kører fremad (modvægt foran og over forhjulene). Det svare vejgreb i hjulene gør opbremsningen mindre effektiv.**



**Sørg for at tilpasse liftens kørselshastighed ved at kontrollere hastigheden med kørekontrollen.**



- Dette afsnit beskriver de procedurer, som skal følges, samt de styringer, der skal benyttes i tilfælde af problemer (liften får et funktionssvigt, eller en person sidder fast i kurven), når liften er i funktion.
- Ved overdragelse af maskinen og herefter med jævne mellemrum skal operatøren og alle andre personer, hvis ansvar er centreret omkring aktiviteter i kontakt med maskinen, læse og forstå forløbet af denne procedure.

### **/ TILFÆLDE AF AT BRUGEREN FÅR ET ILDEBEFINDENDE**

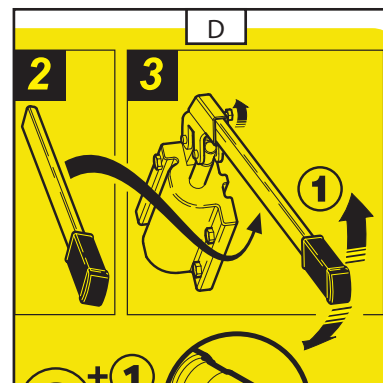
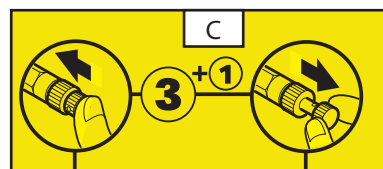
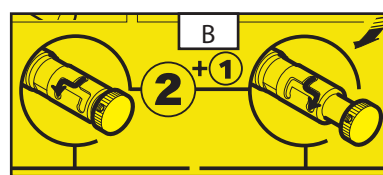
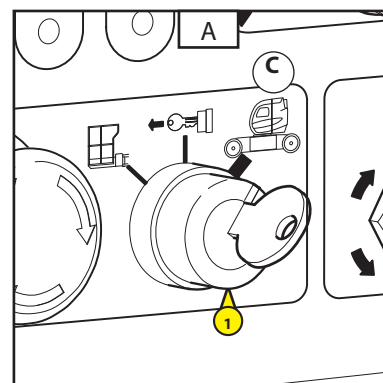
- Hvis brugeren skulle få et ildebefindende eller pludselig bliver ude af stand til at manøvrere maskinen, kan personen på jorden overtage styringen af liftens bevægelser fra nød- og vedligeholdelsesposten på jorden.
- Følg nedenstående anvisninger.
- Stil kontakten 1 (Fig. A) på styrepanelet på nød- og vedligeholdelsesposten på position C, og hold den på plads, for at overtage styringen af liftens bevægelser.
- Gå i gang med sænkning af liften.



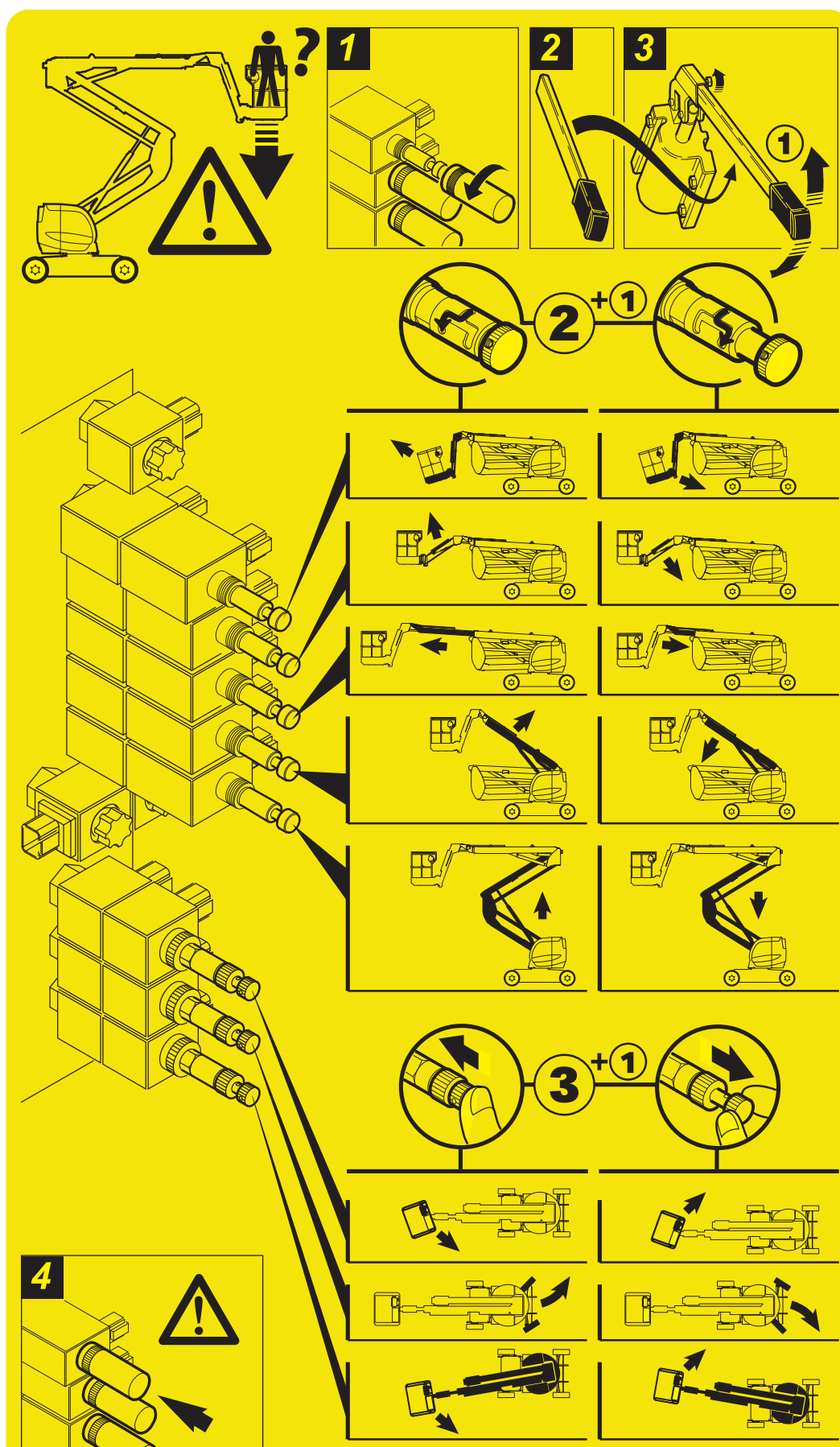
**Pas på ikke at ramme bygninger eller genstande, som befinder sig under liften.**

### **/ TILFÆLDE AF UHELD ELLER FUNKTIONSSVIGT**

- Evakuer personer, der befinder sig i kurven.
- Når der sker et uheld eller et funktionssvigt, som gør det umuligt at bruge de elektriske styrepulte, har maskinen specielle systemer, der gør det muligt at udføre alle liftens bevægelser med manuel styring.
- Luk den højre skærm på tårnet op.
- Hvis du vil køre en bevægelse af bilen, skal du indeksere på knappen ved at trække eller skubbe (Fig. B) ELLER tryk på skub eller træk (Fig. C) af et af dispenserens elementer (diagram E side 2. - 26) og pumpe samtidigt (Fig. D).



- Herunder er der et skema over dispenserens funktioner.



## PROCEDURE TIL AT SÆTTE I FRIHJUL



**Liften kan kun trækkes over en kort afstand, og det skal gøres med et køretøj, som har en stor bremsekraft, så den holdes godt fast, samt med en trækstang mellem de to køretøjer.**

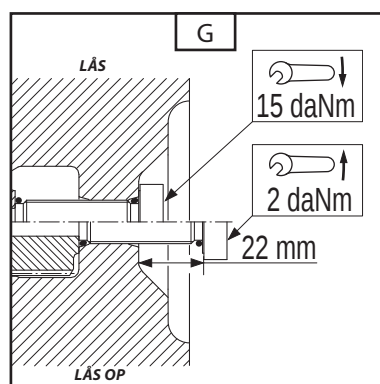
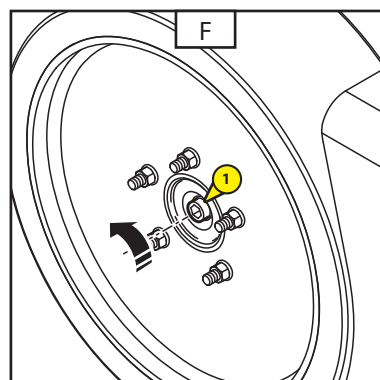
- For at sætte liften i frihjul, må den ikke udsættes for forhindringer for kørsel, der skyldes en skråning. Hjulene skal kunne dreje frit.
- Hæv om muligt liften væk fra platformen til drivhjulene, for at lette operationen
- Løsn skruen 1 (Fig. F), 22 mm fra kanten på hvert hjul, indtil de når til et hårdt punkt uden at bruge tvang (2 daNm), se (Fig. G).
- Maskinen kan bugseres.



**Pas på ikke at løsne skruen mere end 22 mm, der er risiko for brud og alvorlige skader på gearkassen. Kontakt din forhandleren, hvis du er i tvivl.**

### LAD DEN HVILE

- Roter hjulet langsomt fra venstre til højre for at få fat i tandhjulet, ved at stramme skrue 1 (Fig. F), opmærksomhed på drejningsmoment (15 daNm).



# **3 - VEDLIGEHOELSE**



## INDHOLDSFORTEGNELSE

|                                                                    |             |
|--------------------------------------------------------------------|-------------|
| <b>RESERVEDELE OG ORIGINALUDSTYR FRA MANITOU</b>                   | <b>3-4</b>  |
| <b>KONTROLLISTE VED IDRIFTSÆTTELSE</b>                             | <b>3-5</b>  |
| <b>FILTERINDSATSE</b>                                              | <b>3-6</b>  |
| <b>SMØREMIDLER</b>                                                 | <b>3-6</b>  |
| <b>SIKKERHEDSELEMENTER</b>                                         | <b>3-7</b>  |
| <b>VEDLIGEHOLDELSESTABEL - 150 AETJC - 150 AETJC 3D- 170 AETJL</b> | <b>3-9</b>  |
| <b>A - HVER DAG ELLER FOR HVER 5 DRIFTSTIMER</b>                   | <b>3-10</b> |
| <b>B - FOR HVER 50 DRIFTSTIMER</b>                                 | <b>3-14</b> |
| <b>C - FOR HVER 100 DRIFTSTIMER</b>                                | <b>3-17</b> |
| <b>C - FOR HVER 200 DRIFTSTIMER</b>                                | <b>3-21</b> |
| <b>D - LEJLIGHEDSVIS VEDLIGEHOLDELSE</b>                           | <b>3-22</b> |

### VEDLIGEHOJDELSE AF VORE LIFTE SKAL ALTID UDFØRES MED ORIGINALDELE FRA MANITOU.

#### VED AT GODKENDE BRUG AF IKKE-ORIGINALE MANITOU-DELE,

##### RISIKERER DU

- At blive juridisk ansvarlig i tilfælde af uheld,
- At forårsage teknisk betingede funktionsfejl eller at afkorte liftens levetid.



Brug af uautoriserede reservedele eller komponenter, der ikke er godkendte af fabrikanten, gør garantien ugyldig.

#### VED AT BRUGE ORIGINALDELE FRA MANITOU UNDER VEDLIGEHOJDELSE,

##### DU BESKYTTER DIG JURIDISK

- Brugeren som får fat i dem andre steder, gør det for egen risiko og farer.
- En bruger, som ændrer eller får ændret sin lift hos et serviceværksted skal betragte det som at nyt materiel er kommet på markedet og derfor ansvarlig.
- En bruger, som kopierer originaldele udsætter sig for juridisk risiko.
- Overensstemmelseserklæringen forpligter kun fabrikanten for dele, der er valgt eller fremstillet under dennes kontrol.
- De praktiske forhold omkring vedligeholdelse er fastlagt af fabrikanten. Hvis brugeren ikke respekterer dem er fabrikanten ikke forpligtet.

##### DU DRAGER FORDEL AF VORES KNOW-HOW

##### FABRIKANTEN FORSYNER BRUGEREN MED,

- Knowhow og kompetence.
- Garanti for kvalitet af det udførte arbejde.
- Originale reservedele.
- Hjælp til forebyggende vedligeholdelse.
- Effektiv hjælp til diagnostik.
- Forbedringer takket være feedback.
- Uddannelse af driftspersonalet.
- Det er kun MANITOU-netværket, der kender liftens detaljerede konstruktion og dermed har de bedste tekniske forudsætninger for at sikre vedligeholdelse af maskinen.

DE ORIGINALE RESERVEDELE SÆLGES KUN AF MANITOU OG NETVÆRKET AF FORHANDLERE.

Listen over netværket af forhandlere kan findes på MANITOU's webside [www.manitou.com](http://www.manitou.com)

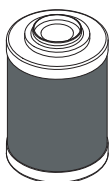
# KONTROLLISTE VED IDRIFTSÆTTELSE

0 = Korrekt 1 = Mangler 2 = Forkert

|     |                                             |  |
|-----|---------------------------------------------|--|
| 100 | FORBRÆNDINGSMOTOR                           |  |
| 01  | Luftfilter                                  |  |
| 02  | Brændstoftank                               |  |
| 03  | Brændstoftilførselsledninger - filter       |  |
| 04  | Indsprøjtningssystem eller karburering      |  |
| 05  | Radiator og kølesystem                      |  |
| 06  | Drivremme                                   |  |
| 07  | Slanger                                     |  |
| 101 | TRANSMISSION                                |  |
| 01  | System til skift af køreretning             |  |
| 02  | Gearstang                                   |  |
| 03  | Bremsepedal                                 |  |
| 04  | Kobling                                     |  |
| 102 | AKSLER / HJULAKSLER / TRANSFERGEARKASSE     |  |
| 01  | Drift og tæthed                             |  |
| 02  | Justering af endestop                       |  |
| 103 | HYDRAULISK / HYDROSTATISK KREDSLØB          |  |
| 01  | Beholder                                    |  |
| 02  | Pumper og koblinger                         |  |
| 03  | Fastspænding af forbindelsesled             |  |
| 04  | Løftecylinder (-cylindre)                   |  |
| 05  | Hældningscylinder (-cylindre)               |  |
| 06  | Tilbehørs cylinder (-cylindre)              |  |
| 07  | Teleskopcylinder (-cylindre)                |  |
| 08  | Kompensationscylinder (-cylindre)           |  |
| 09  | Styre cylinder (-cylindre)                  |  |
| 10  | Fordeler                                    |  |
| 11  | Udligningsventil                            |  |
| 104 | BREMSEKREDS                                 |  |
| 01  | Funktion af bremsepedal og parkeringsbremse |  |
| 02  | Bremsevæskestand                            |  |
| 105 | SMØRING MED FEDT OG OLIE                    |  |
| 106 | HELE UDLIGGEREN / MANISCOPIC / MANIACCESS   |  |
| 01  | Bjælke og teleskop(er)                      |  |
| 02  | Glidesko                                    |  |
| 03  | Ledforbindelser                             |  |
| 04  | Stol                                        |  |
| 05  | Gafler                                      |  |
| 107 | BOMENHEDEN                                  |  |
| 01  | Faste og mobile stolper                     |  |
| 02  | Stol                                        |  |
| 03  | Kæder                                       |  |
| 04  | Ruller                                      |  |
| 05  | Gafler                                      |  |

|     |                                                          |  |
|-----|----------------------------------------------------------|--|
| 108 | EKSTRAUDSTYR                                             |  |
| 01  | Maskintilpasning                                         |  |
| 02  | Hydrauliske forbindelsesled                              |  |
| 109 | FØRERKABINE / BESKYTTELSERANORDNING / ELEKTRISK KREDSLØB |  |
| 01  | Operatørsæde                                             |  |
| 02  | Instrumentbræt og radio                                  |  |
| 03  | Lydalarm og visuel alarm / sikkerhedssystem              |  |
| 04  | Varmesystem / klimaanlæg                                 |  |
| 05  | Vinduesvisker / vindspejlsvasker                         |  |
| 06  | Advarselshorn                                            |  |
| 07  | Bakalarm                                                 |  |
| 08  | Belysning                                                |  |
| 09  | Ekstra belysning                                         |  |
| 10  | Roterende blinklys                                       |  |
| 11  | Batteri                                                  |  |
| 110 | HJUL                                                     |  |
| 01  | Følge                                                    |  |
| 02  | Dæk / Tryk                                               |  |
| 111 | SKRUER                                                   |  |
| 112 | STEL OG KARROSSERI                                       |  |
| 113 | MALING                                                   |  |
| 114 | GENEREL DRIFT                                            |  |
| 115 | BETJENINGSVEJLEDNING                                     |  |
| 116 | KUNDEINFORMATIONER                                       |  |

## FILTERINDSATSE



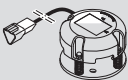
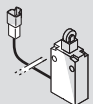
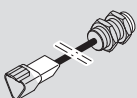
FILTERINDSATS TIL HYDRAULIKOLIENS TILBAGELØB

Reference: 599004

Udskiftes: 100 T

## SMØREMIDLER

| KOMPONENTER, DER SKAL SMØRES               | KAPACITET | ANBEFALET SMØREMIDDEL            | FORBEREDELSE                      | REFERENCE                     |
|--------------------------------------------|-----------|----------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------|
| HYDRAULIKOLIEBEHOLDEREN                    | 12 Liter  | MANITOU-olie<br>HYDRAULIK ISO 46 | 20 Liter<br>55 Liter<br>209 Liter | 582 297<br>546 108<br>546 109 |
| HJULMOTOR (alle)                           | 0,8 Liter | SHELL olie<br>SPIRAX A80W90      | 2 Liter<br>20 Liter<br>55 Liter   | 499 237<br>546 330<br>546 221 |
| REDUKTIONSGEAR PÅ TÅRNETS GEARMOTOR        | 1,5 Liter |                                  |                                   |                               |
| GENEREL SMØRING                            |           | MANITOU-smørefedt<br>Høj ydeevne | Indsats<br>400 g.                 | 479 330                       |
| SMØRING AF TÅRNETS DREJEKRONE UNDER KØRSEL |           |                                  |                                   |                               |
| SMØRING AF TÅRNDREJEKRANSENS TÆNDER        |           | SHELL olie<br>MALLEUS GL 205     | Spraydåse                         | 545 834                       |

| ELEKTRISK                                                                         |                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
|  | HÆLDNINGSFØLERE<br>Reference: 525 30 120  |
|  | OVERBELASTNINGSFØLER<br>Reference: 678849 |
|  | TELESKOPFØLER<br>Reference: 678901        |



# VEDLIGEHOLDELSESTABEL - 150 AETJC - 150 AETJC 3D- 170 AETJL



## (1) : OBLIGATORISK EFTERSYN FOR HVER 500 DRIFTSTIMER ELLER HVER 6. MÅNED

Dette eftersyn skal obligatorisk udføres ved de første 500 driftstimer eller inden for de 6 måneder, der følger idriftsættelsen af maskinen (afhængig af det interval, der kommer først)

**A=JUSTER, C = KONTROLLER, G = SMØRING,  
N = RENGØR, P = RENS,  
R = UDSKIFT, V = UDTØM**

|                                              | SIDE    | <br>(1) | HVER DAG<br>ELLER<br>FOR HVER<br>5 TIMER | FOR HVER 6<br>MÅNEDER<br>ELLER FOR<br>HVER 50<br>TIMER | 1 ÅR<br>ELLER<br>FOR<br>HVER 100<br>TIMER | HVERT<br>ANDET ÅR<br>ELLER FOR<br>HVER 200<br>TIMER | LELIGHEDSVIS |
|----------------------------------------------|---------|---------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------|
| <b>TRANSMISSION</b>                          |         |         |                                          |                                                        |                                           |                                                     |              |
| Olie på baghjulets reduktionsgear            | 3-18    |         |                                          |                                                        | V/R                                       | «                                                   |              |
| <b>DÆK</b>                                   |         |         |                                          |                                                        |                                           |                                                     |              |
| Stramning af hjulmøtrikker                   | 3-15    |         |                                          | C                                                      | «                                         | «                                                   |              |
| Hjulenes og dækkenes stand                   | 3-10    |         |                                          |                                                        | C**                                       | «                                                   |              |
| <b>HYDRAULIK</b>                             |         |         |                                          |                                                        |                                           |                                                     |              |
| Filterindsats til hydraulikoliens tilbageløb | 3-19    |         |                                          |                                                        | R                                         | «                                                   |              |
| Filterindsats til hjælpehydraulikken         |         |         |                                          |                                                        |                                           |                                                     |              |
| Hydraulikoliestand                           | 3-12    |         | C                                        | «                                                      | «                                         | «                                                   |              |
| Hydraulikolie                                | 3-19    |         |                                          |                                                        | V/R                                       | «                                                   |              |
| Sikurv i hydraulikkredsløbet                 | 3-19    |         |                                          |                                                        | N                                         | «                                                   |              |
| <b>NØDPUMPE</b>                              | 3-15    |         |                                          | C                                                      | «                                         | «                                                   |              |
| Reduktionsgear på tårnets gearmotor          | 3-20    |         |                                          |                                                        | V/R                                       | «                                                   |              |
| <b>ELEKTRICITET</b>                          |         |         |                                          |                                                        |                                           |                                                     |              |
| Opladning af batterierne                     | 3-11    |         | C                                        | «                                                      | «                                         | «                                                   |              |
| Batterier                                    | 3-11    |         | Ch                                       | «                                                      | «                                         | «                                                   |              |
| Batteriets elektrolyttæthed                  | 3-12    |         | C                                        | «                                                      | «                                         | «                                                   |              |
| Batteriets elektrolytniveau                  | 3-12    |         | C                                        | «                                                      | «                                         | «                                                   |              |
| Stramning af elektriske strømkabler          | 3-15    |         |                                          | C                                                      | «                                         | «                                                   |              |
| Udskift batterierne                          | 3-22    |         |                                          |                                                        |                                           |                                                     | R            |
| Batterihylder                                | 3-13    |         | V                                        | «                                                      | «                                         | «                                                   |              |
| Tilstanden af styrehåndtagenes bælg          | 3-13    |         | C                                        | «                                                      | «                                         | «                                                   |              |
| <b>STEL</b>                                  |         |         |                                          |                                                        |                                           |                                                     |              |
| Tårnets drejekrans                           | 3-17    |         |                                          |                                                        | G                                         | «                                                   |              |
| Spænding af skruerne på tårnets drejekrans   | 3-17    |         |                                          |                                                        | C                                         | «                                                   |              |
| Aksler                                       | 3-14    |         |                                          | G                                                      | «                                         | «                                                   |              |
| <b>HÆVESTRUKTUR</b>                          |         |         |                                          |                                                        |                                           |                                                     |              |
| Spænding af bolte på tårnets rotationsmotor  | 3-19    |         |                                          |                                                        | C                                         | «                                                   |              |
| <b>SIKKERHEDSELEMENTER</b>                   |         |         |                                          |                                                        |                                           |                                                     |              |
| Positionsfølere på armene                    | 3-13    |         | C**                                      | «                                                      | «                                         | «                                                   |              |
| Overhængsfølere                              | 3-13    |         | C**                                      | «                                                      | «                                         | «                                                   |              |
| Overbelastningsføler                         | 3-16    |         |                                          | C**                                                    | «                                         | «                                                   |              |
| <b>LIFT</b>                                  |         |         |                                          |                                                        |                                           |                                                     |              |
| Generelt eftersyn                            | 3-10    | C       | C                                        | «                                                      | «                                         | «                                                   |              |
| Funktionskontrol                             | 3-10    | C       | C                                        | «                                                      | «                                         | «                                                   |              |
| Maskinens mærkater                           | 3-13    |         | C**                                      | «                                                      | «                                         | «                                                   |              |
| Overvægt                                     | 3-21    |         |                                          |                                                        |                                           | C                                                   |              |
| Standselængde                                | 3-21    |         |                                          |                                                        |                                           | C                                                   |              |
| Hejsetov                                     | 3-23/24 |         |                                          |                                                        |                                           |                                                     |              |

\* : Kontakt din forhandler

### A1 - GENERELT EFTERSYN

#### KONTROLLER

- Undersøg maskinen omhyggeligt, og kontroller, at der ikke er revner i svejsningerne, korrosion og skader på strukturen, at der ikke mangler skruer, eller at de er løsne, at der ikke er utætheder på hydraulikken, at styrekablet ikke er beskadiget og trykluft-tilstanden (ingen ridser, slid).

### A2 - KONTROL AF FUNKTION

#### KONTROLLER



**Alle funktionsforstyrrelser skal opdages inden den daglige ibrugtagning af liften. Såfremt der konstateres en funktionsforstyrrelse, skal den identificeres og liften tages ud af drift.**

**Vælg en testzone på et fast og fladt underlag uden nogen som helst forhindringer.**

**Når der foretages manøvrer med liften (hævning, rotation osv), skal man se sig omkring, og se, hvad der er over én. Vær særlig opmærksom på elektriske ledninger og alle genstande, der kan befinde sig i det område, liften arbejder i.**

#### NØDSTOPKNAP

- Tryk på nødstopknapperne for styringerne på jorden.
- > Ønsket resultat: Motoren skal standse, og ingen af funktionerne må være aktiveret.
- Træk den røde nødstopknop ud i driftsstilling.
- Foretag testen med nødstopknappen i kurven. Kun styring på jorden er tilladt.

#### DØDEMANDSFUNKTIONER

- Uden at trykke valideringsknappen for hævning, den såkaldte dødemandsknap, vælges en funktion til hævning af liften.
  - > Ønsket resultat: Kurven hæver sig ikke.
  - Tryk på valideringsknappen for hævning, den såkaldte dødemandsknap, og vælg en funktion til hævning af liften.
  - > Ønsket resultat: Kurven skal hæve sig.
- Udfør denne test for funktionerne for hævning, sænkning, drejning af tårnet og overgang fra betjeningspanel på jorden til kurv for at opnå det samme resultat.

#### LYDSIGNAL

- Tryk på kurvens alarmknop
- > Ønsket resultat: Lydalarmer skal høres.

#### FUNKTIONER FOR HÆVNING/SÆNKNING

- Fra betjeningspanelet på jorden vælges alle løftefunktionerne, derefter sænkefunktionerne.
- > Ønsket resultat: Kurven skal hæve og sænke sig.
- Fra betjeningspanelet i kurven vælges alle løftefunktionerne, derefter sænkefunktionerne.
- > Ønsket resultat: Kurven skal hæve og sænke sig.

#### TÅRNETS ROTATIONSFUNKTION

- Fra betjeningspanelet i kurven vælges funktionen til rotation af tårnet til venstre, derefter til højre
  - > Resultat: tårnet skal udføre en drejning til venstre, derefter til højre.
- Udfør den samme test fra betjeningspanelet jord.

#### RETNING

NB.: Når der udføres funktionstester af styring og kørsel, skal man opholde sig i liften og have ansigtet i maskinens kørselsretning.

- Fra styrepanelet i kurven vælges styrefunktionen.
- > Ønsket resultat: Styrehjulene skal dreje i den valgte retning.

#### KØRSEL OG BREMSNING

- Vælg en kørekommando
- > Ønsket resultat: Maskinen skal køre i den retning, den hvide pil anviser for fremkørsel og den sorte pil for baglæns kørsel, og standse, når knappen slippes.

#### KØREHASTIGHED I ARBEJDSFUNKTION

- Udfør et løft med en eller flere af kurvens arme og/eller udfør en udstrækning af teleskop.
- Sæt kørselsfunktionen i gang.
- > Ønsket resultat: Kørslen skal ske i arbejdhastighed.

#### HÆLDNINGSFØLERE

Til denne operation skal armene strækkes ud.

- Placer kurven i en udhængsposition, der overskrider den tilladte position.
- > Ønsket resultat: bevægelserne for udstrækning af teleskoparm og løft af armene skal være blokeret. Kontrollampen for udhæng er tændt i kurven, brummen lyder med intervaller i kurven.

#### OVERBELASTNINGSFØLER

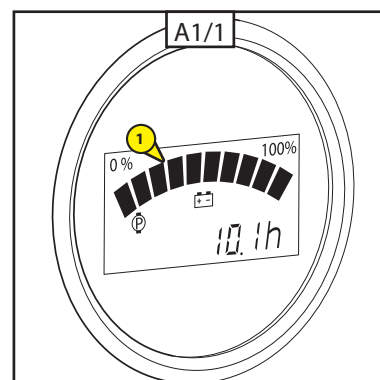
For at udføre denne operation skal armen trækkes sammen i transportposition.

- Placer en vægt i kurven, der er tungere end den, der er angivet som maks.
- > Resultat: alle bevægelser skal være blokeret. Kontrollampe for overvægt er tændt i kurven, brummen lyder kontinuerligt i kurven.

## A3 - OPLADNING AF BATTERIERNE

### KONTROLLER

- Batteritiden for liften er 5 timer effektivt, når batteriet er fuldt opladet.
- Når alle stregerne er sorte 1 (Fig. A1/1) betyder det at batteriet er maksimalt opladet.
- Under brugen af liften angiver antallet af streger batteriets opladningsniveau.
- Når der er to sorte streger 2 (Fig. A1/1) tilbage angiver det at batteriet er afladet 80 %, hvorefter det er nødvendigt at foretage en genopladning af batteriet.
- NB: Man må ikke komme under grænsen på 20% opladning af batterierne, for at undgå at de hurtigt ødelægges.



## A4 - BATTERI

### OPLADNING

- Liften er forsynet med en elektrisk oplader, som ligger under motorhjelmen til hjulene.

#### BRUG AF OPLADEREN.



Genoplad batterierne i et ventileret lokale for at undgå risikoen for eksplosioner og rygning er strengt forbudt.

- Løft skærmen til batterierne 1 (Fig. A2/1) for varigheden af opladningen.
- Afbryd liftens el-forsyning ved hjælp af batterikontakten 2 (Fig. A2/2).
- Læg aldrig metaldele på batterierne (risiko for kortslutning).
- Tag ikke knapperne af.
- Genoplad ikke batteriet hvis elektrolyttens temperatur er over 40°C. Lad den køle af først.
- Ved at tage forlængelsen ud gør den længere 3 (Fig. A2/1).



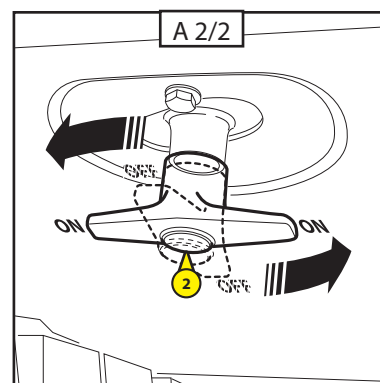
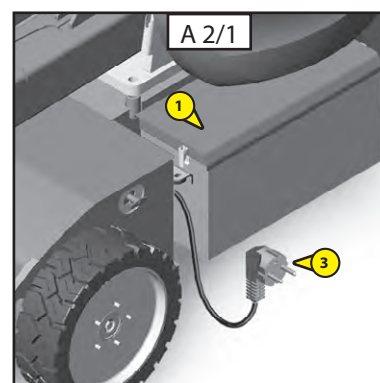
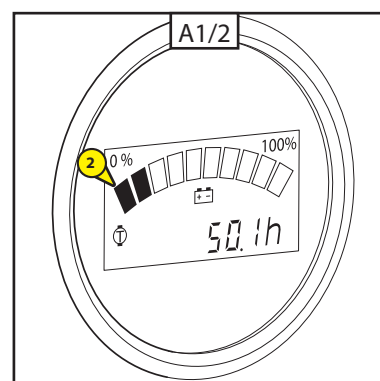
Lydsignalet aktiveres når man har glemt at batteriafbryderen står i stillingen ON under opladning af batterierne.

NB: Der skal omkring 10 timers opladning til batterier, som er afladet 70% til 80 %.

Når batterierne er opladet:

- Afbryd forlængelsen 3 (Fig. A2/1), og returner den til sin plads.
- Luk skærmen til batterierne 1 igen (Fig. A2/1).
- Afbryd liftens el-forsyning ved hjælp af batterikontakten 2 (Fig. A2/2).

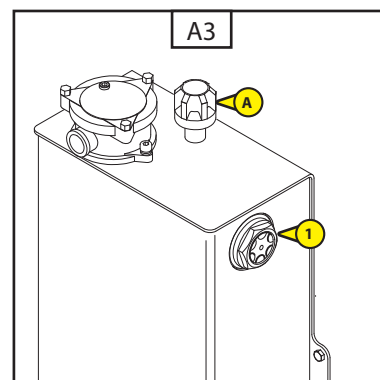
NB: Opladeren er tilpasset på fabrikken med det kabel, den er forsynet med. I tilfælde af udskiftning af dette, sørg da for at erstatte det med et kabel med samme diameter og samme længde.



## A5 - HYDRAULIKOLIESTAND

### KONTROLLER

- Luk venstre skærm op.
- Sæt liften i transportposition
- Olieniveauet bør stå i midten af ruden 1 (Fig. A3).
- Fyld om nødvendigt op med olie (Se kapitlet „SMØREMIDLER“) på gennem påfyldningshullet A (Fig. A3).

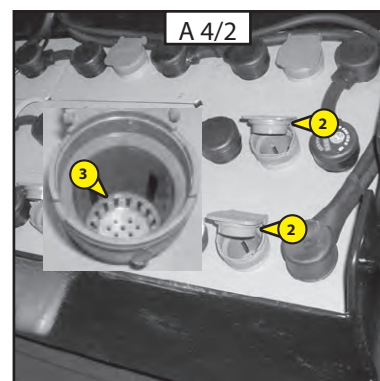
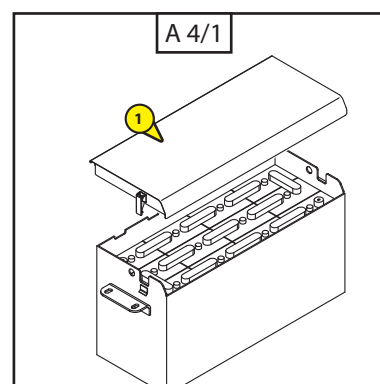


## A6 - BATTERIETS ELEKTROLYTNIVEAU

### KONTROLLER

Kontroller elektrolytniveauet i alle batteriets celler.

- Luk skærmen til batterierne 1 igen (Fig. A4/1).
- Kontroller elektrolytniveauet 2 (A4/2) i alle batteriets celler.
- Væsken skal dække op over filteret (visuel markering 3 (Fig. A4/2)).
- Om nødvendigt fyldes der efter med rent destilleret vand opbevaret i en beholder af glas.
- Sæt propperne på igen 2 (Fig. A4/2).



## A7 - BATTERIETS ELEKTROLYTTÆTHED

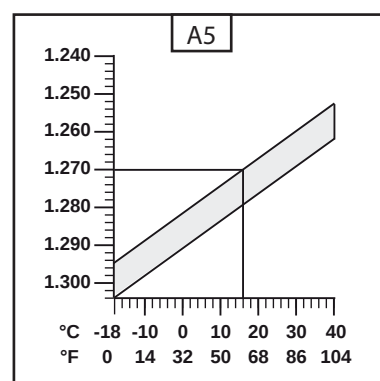
### KONTROLLER

- Elektrolytdensiteten varierer afhængigt af temperaturen, men der skal opretholdes et minimum på 1270 ved 16°C.
- I den skraverede del (Fig. A5) er batteriet ladet normalt. Over denne skraverede zone skal batteriet genoplades.
- Densiteten bør ikke variere med mere end 0,025 enhed mellem to battericeller.
- Kontroller elektrolytdensiteten i hvert batterielement med en syremåler.
- Kontroller aldrig efter at have fyldt mere destilleret vand på.
- Lad batteriet op igen, og vent 1 time, inden elektrolytdensiteten kontrolleres.



Håndtering og vedligeholdelse af batteriet kan være farlig. Tag følgende forholdsregler:

- Bær øjenværn.
- Batteriet skal håndteres vandret.
- Det er forbudt at ryge eller arbejde tæt ved åben ild.
- Arbejd i et rum, der er tilstrækkeligt udluftet.
- I tilfælde af sprøjt af elektrolyt på huden eller i øjnene skal du skylle med en rigelig mængde koldt vand i 15 minutter og søge læge.



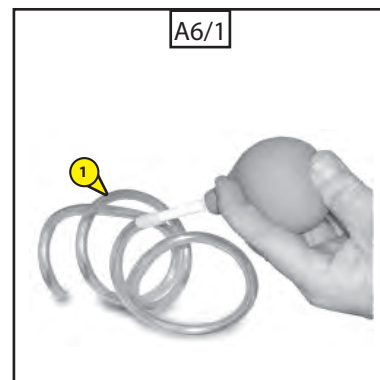
## A8 - BATTERIKASSE

### TØMNING

- Stands liften.
- Fjern batteriets dæksler.
- Kontroller tilstedeværelsen af vand i batterierne ved at tilslutte sugerøret 1 (Fig. A6/1) på røret (Fig. A6/2).
- Tøm vandet i bakkerne.



Tilstedeværelsen af vand i bakken medfører ødelæggelse af batteriet ved at medføre en kortslutning mellem plus og minus. Bortskaf spildevandet (elektrolyt + vand) på en miljørigtig måde.



## A9 - TILSTANDEN AF STYREHÅNDTAGENES BÆLGE

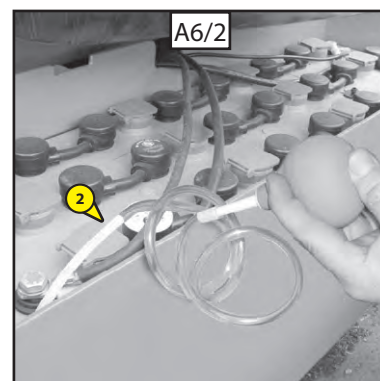
### KONTROLLER

- Stands liften.

For at udføre denne operation skal man gå op i kurven.

- Undersøg, om styrehåndtagenes gummibælge 1 (Fig. A7/1) er i god stand, ved at bevæge dem som for at udføre en bevægelse.

*Gummibælgene må ikke have sprækker eller revner, der kan skabe risiko for vandindtrængning, som kan forringe maskinens funktion.*



## A10 - POSITIONSFØLERE PÅ ARMENE

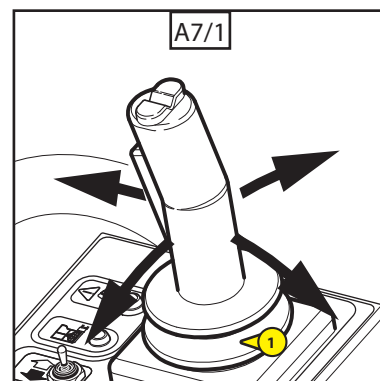
### KONTROLLER

For at udføre denne operation skal armen trækkes sammen i transportposition.

- Foretag en translation i transporthastighed.
- Hæv armene, eller træk teleskoparmen ud.
- Kør frem
- Liften skal skifte til arbejdhastighed.



I tilfælde af funktionsforstyrrelser, skal det forbydes at benytte liften. Kontakt din forhandler.



## A11 - HÆLDNINGSFØLERE

### KONTROLLER

Test af føleren (Se: 2 - BESKRIVELSE: KONTROL- OG BETJENINGSANORDNINGER)



I tilfælde af funktionsforstyrrelser, skal det forbydes at benytte liften. Kontakt din forhandler.

## A12 - MÆRKATER PÅ MASKINEN

### KONTROLLER

Kontakt din forhandler.

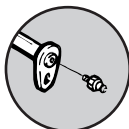
### B1 - AKSLER

#### SMØRING

- Rengør og smør derefter følgende punkter med smøremiddel, og fjern overskydende fedt (Se kapitlet „SMØREMIDLER“).

Tegnforklaring:

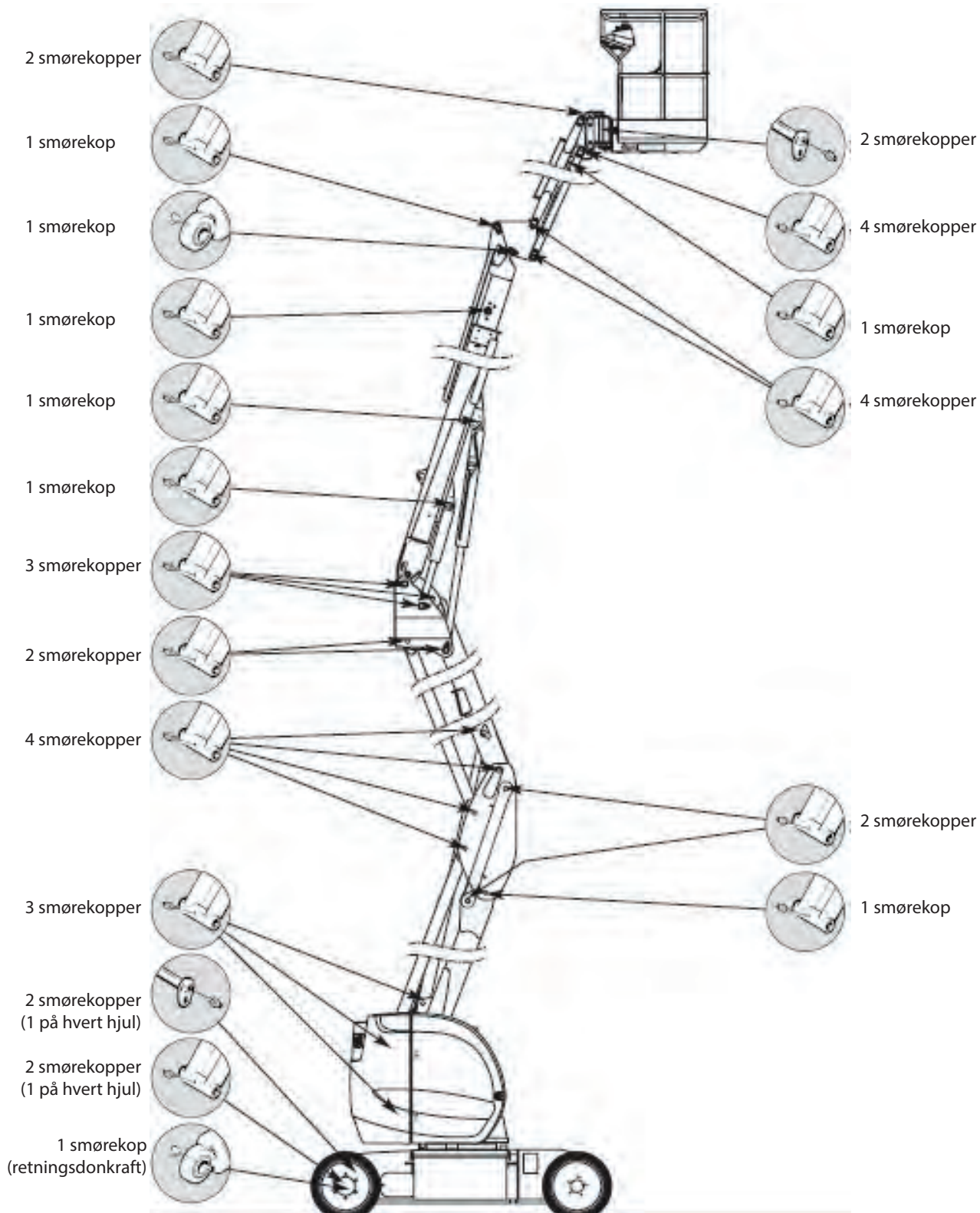
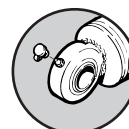
Stop af akslen:



Nav:



Kugleled:



## B2 - SPÆNDING AF HJULBOLTE

### KONTROLLER

- Kontroller, om hjulmøtrikkerne er spændt korrekt.

Hvis denne anvisning ikke overholdes, kan hjulenes pindbolte ødelægges og sprænges, og hjulene kan deformeres.

| TILSPÆNDINGSMOMENT FOR HJULBOLTE |                   |
|----------------------------------|-------------------|
| FORHJUL                          | 34 daN/m<br>± 15% |
| BAGHJUL                          | 22 daN/m<br>± 10% |

## B3 - NØDPUMPE

### KONTROLLER

- Stands liften.
- Kontroller at nødpumpen fungerer korrekt (Se: 2 - BESKRIVELSE: REDNINGSPROCEDURE)
- Udfør en bevægelse (eksempel...).

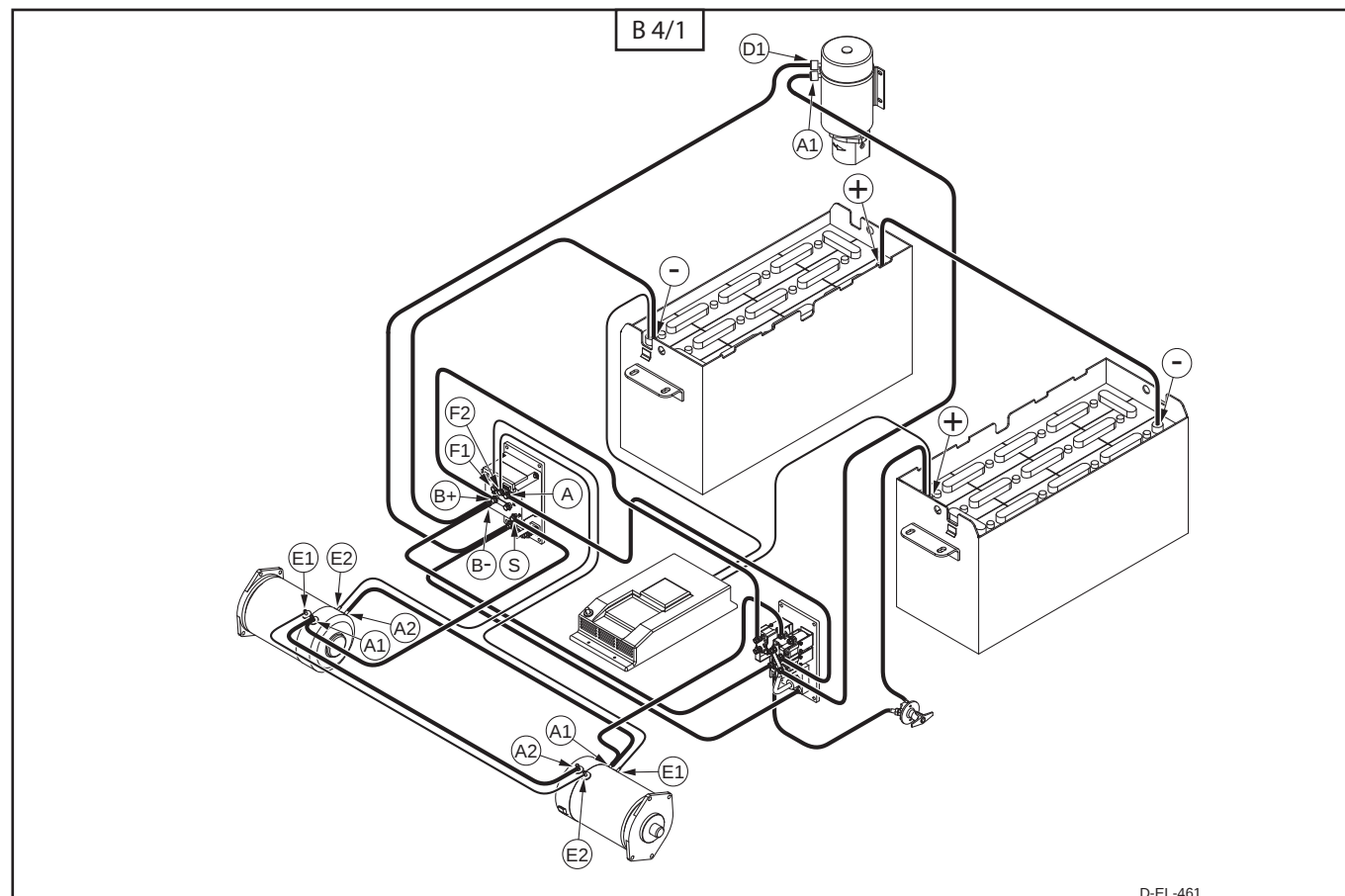


Liften må under ingen omstændigheder benyttes, hvis pumpen ikke fungerer.

## B4 - STRAMNING AF ELEKTRISKE STRØMKABLER

### KONTROLLER

- Kontroller stramning af stikkene og de forskellige komponenter i ledningsbundtet af strømkabler (Fig. B4/1).



## **B5 - OVERVÆGTSFØLERE**

---

### **Kontroller**

For at udføre denne operation skal armen trækkes sammen i transportposition.

- Anbring en større vægt, end den der står anført, i kurven (Se: 2 - BESKRIVELSE: SPECIFIKATIONER).
- Bevægelserne udstrækning af teleskoparm og hævnning af arme skal være blokeret (kontrollampe for overvægt er tændt i kurven, brummeren lyder uafbrudt i kurven).

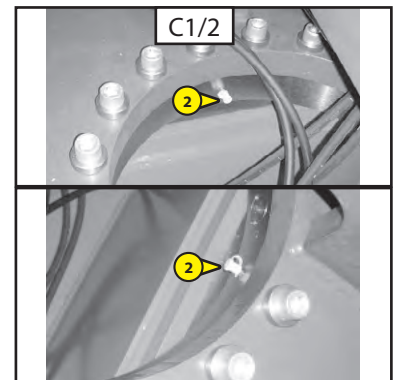
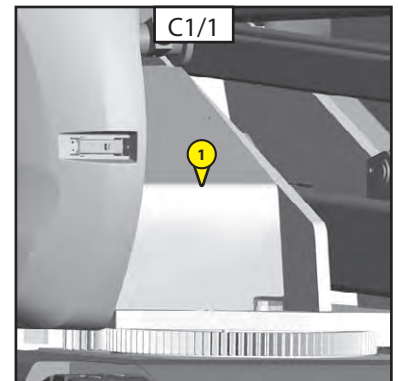


I tilfælde af funktionsforstyrrelser, skal det forbydes at benytte liften.  
Kontakt din forhandler.

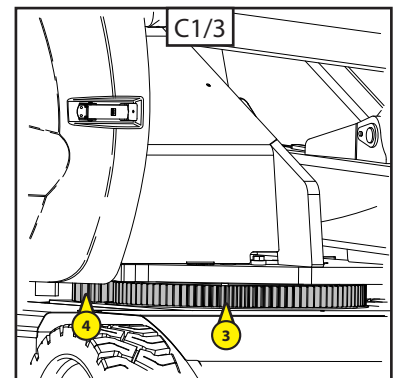
### C1 - TÅRNETS DREJEKRANS

#### SMØRING

- Løbebanerne i kuglelejerne og tænderne skal smøres for hver 100. driftstimer, samt før og efter en lang periode, hvor liften har været ude af drift.
- Anvendt smøremiddel: (Se kapitlet: SMØREMIDLER)
- Løft den batteriskærmen inden i tårnet af 1 (Fig. C1/1).
- Find de 2 smørekopper 2 (Fig. C1/2) og smør drejekransen godt, samtidig med at tårnet drejes (adgang til smøremidler er vist i fig. C1/2).



- Spray smøremidlet på tænderne på kransen 3 og 4 (Fig. C1/3).
- Anvendt smøremiddel: (Se kapitlet: SMØREMIDLER)



### C2 - SPÆNDING AF SKRUEPÅ TÅRNETS DREJEKRANS.

#### KONTROLLER

- Kontrol af skruernes spænding 5 (Fig. C1/2) skal foretages senest efter 50 driftstimer. Derefter er det nødvendigt at gentage denne kontrol for hver 100 driftstimer.
- Skruernes spændingsmoment er på  $27,5 \text{ daNm} \pm 10\%$ .
- $1 \text{ daN} = 1 \text{ Kg}$ .

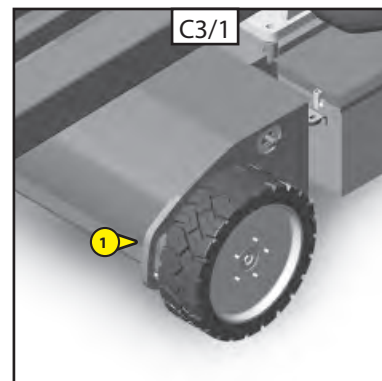
### C3 - OLIE I GEAR PÅ BAGHJULENE

#### TØM - SKIFT

- Anbring liften på vandret grund med slukket motor. Olien i differentialet skal være varm endnu.
- Løft bagenden af bilen (for begge påhængsringe 1 (Fig. C3/1) eller andre midler).



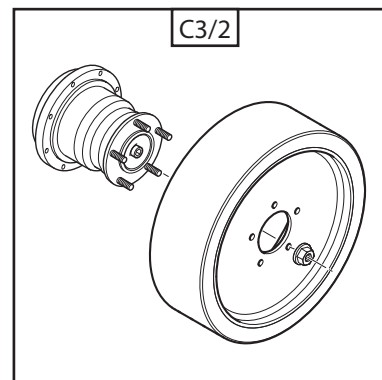
Skub en træklods mellem rammen og jorden til at sikre driften.



- Fjern baghjulene (Fig. C3/2)



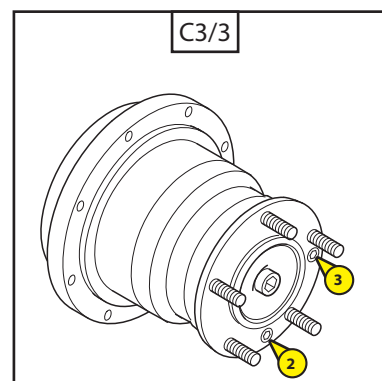
Vægten på et hjul varierer fra 40kg til 53kg.



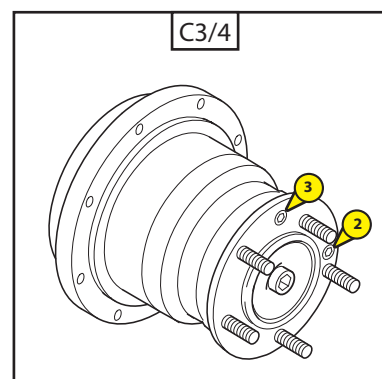
- Placer udtømningsproppen 2 (Fig. C3/3) nedenfor.
- Stil en beholder under udtømningsproppen, og skru den af.
- Tag påfyldningsproppen 3 af (Fig. C3/3) for at lette udtømningen.
- Lad olien løbe helt ud.



Bortskaf den udtømte olie i henhold til gældende miljøbestemmelser.



- Sæt åbningen 2 i position som vist (Fig. C3/4).
- Fyld op med hydraulikolie (Se kapitlet: SMØREMIDLER) gennem åbningen 3 (Fig. C3/4).
- Oliestanden er korrekt, når den går op til kanten af niveauåbningen 2 (Fig. C3/4).
- Sæt propperne på 2 og 3 (Fig. C3/4) i igen, og spænd den fast.
- Monter hjulene (Se B2 for tilspændingsmomentet).



## C4 - HYDRAULIKOLIE

TØM - SKIFT

## C5 - SIKURV I HYDRAULIKKREDSLØBET

RENGØR

- Anbring liften på vandret grund i transportposition.
- Luk venstre skærm op.

### UDTØMNING AF OLIE

- Stil en beholder under udtømningsproppen 1 (Fig. C4/1), og skru proppen løs.
- Tag påfyldningsproppen 3 af (Fig. C4/3) for at lette udtømningen.

### RENGØRING AF ÅNDERØRET

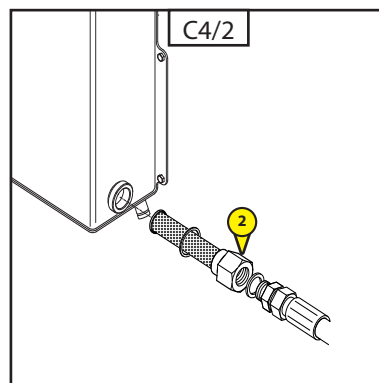
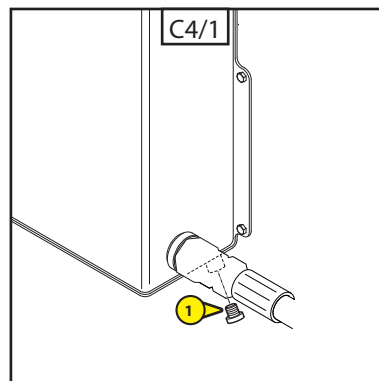
- Skru sikurven 2 (Fig. C4/2) af i beholderen og rengør den med trykluft.
- Skru sirøret fast i bakken igen.

### PÅFYLDNING AF OLIE

- Sæt udtømningsproppen på igen og spænd den fast 1 (Fig. C4/1).
- Fyld op med hydraulikolie (Se kapitlet „SMØREMIDLER”) gennem påfyldningshullet 3 (Fig. C4/3).
- Olieniveauet bør stå i midten af ruden 4 (Fig. C4/3).



Bortskaf den udtømte olie i henhold til gældende miljøbestemmelser. Brug en meget ren tragt, og rengør oliedunkens overflade, før olien fyldes på tanken.



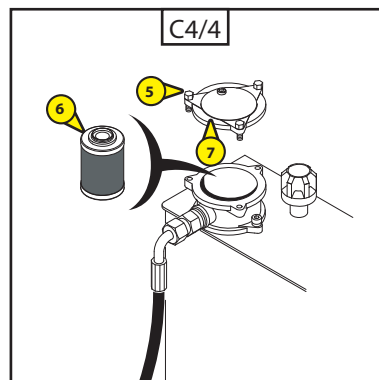
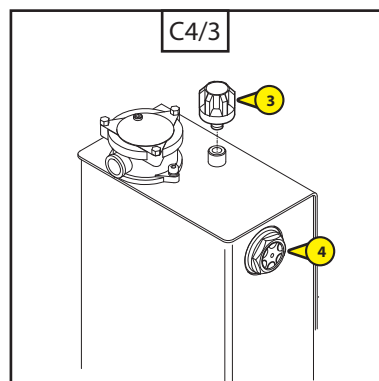
## C6 - FILTERINDSATS TIL HYDRAULIKOLIENS TILBAGELØB

SKIFT

- Dækslets fastspændingsskruer 4 løsnes (Fig. C4/4).
- Fjern filterindsatsen 6 (Fig. C4/4), og udskift den ud med en ny. (Se kapitlet „FILTERELEMENT”).

NB: Sørg for at overholde monteringsretningen.

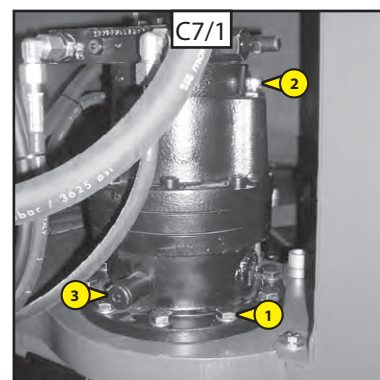
- Monter igen dækslet 7 (Fig. C4/4) få filterholderen.
- Dækslets fastspændingsskruer 5 strammes (Fig. C4/4).



## **C7 - SPÆNDING AF BOLTE PÅ TÅRNETS ROTATIONSMOTOR**

### **KONTROLLER**

- Anbring liften på vandret grund.
- Luk venstre skærm op.
- Undersøg, om de ni bolte er spændt rigtigt 1 (Fig. C7/1).
- Skruernes tilspændingsmoment er på  $8 \text{ daNm} \pm 10 \%$ .
- $1 \text{ daN} = 1 \text{ Kg}$



## **C8 - REDUKTIONSBREMSER PÅ TÅRNETS GEARMOTOR.**

### **TØM - SKIFT**

- Anbring liften på vandret grund.
- Luk venstre skærm op.
  - Tag snøfteventilens påfyldningsprop af 2 (Fig. C7/1) for at sikre, at al olien løber ud.

Find udtømningsproppen 3 i højre side på reduktionsgearblokkens fodplade (Fig. C7/1).

- Anbring en (lille) beholder til at samle olien op i.
- Skru udtømningsproppen af.



**Bortskaf den udtømte olie i henhold til gældende miljøbestemmelser.**

- Brug en sprøjte til at fylde reduktionsgearet via snøfteventilens påfyldningsprop 2 (Fig. C7/1). Oliekapaciteten er på 1,3l og niveauet er korrekt, når snøfteventilen er fuld af olie.

- Sæt snøfteventilens påfyldningsprop på igen 2 (Fig. C7/1)

### C1 - OVERVÆGT

#### KONTROLLER

- Overvægtsalarmen skal aktiveres ved mellem 1,1 og 1,2 gange den nominelle vægt (Se KAPITLET 2 - Generelle egenskaber).

Ønsket resultat:

- nominel vægt 200 kg: arbejdsvægt mellem 220 kg og 240 kg

- Følerne for overvægt skal samtidig aktiveres.

◀ Se reparationsvejledningen vedrørende indstilling af overvægten

### C2 - STANDSELÆNGDE

#### KONTROLLER

##### STANDSELÆNGDE PÅ VANDRET FLADE:

- Kontrollen af standselængden foretages på vandret flade med ca. 1,1 gange den nominelle vægt i kurven.
- Afvent maksimumhastigheden, inden fjernbetjeningen udløses.

Ønsket resultat:

| På vandret flade  | Standselængde      |
|-------------------|--------------------|
| Nominel hastighed | 1000 mm +/- 200 mm |
| Arbejdshastighed  | 70 mm +/- 30 mm    |

##### KONTROL AF BREMSERNES BLOKERINGSEVNE PÅ EN SKRÅNING

- Anbring liften holdende stille på en skråning på nominelt 20 % og med 1,1 gange den nominelle vægt i kurven.

Ønsket resultat: Det må efter et minut ikke kunne konstateres, at liften har bevæget sig ned ad skråningen.

### D1 - BATTERIER

---

SKIFT

Når det er nødvendigt at udføre udskiftningen af batteriet, er det bydende nødvendigt at anvende batterier af samme kapacitet og samme vægt for at sikre stabiliteten af maskinen.



En batteri til trækraft er tungt (265 kg), en løfteanordning bør anvendes.

- FORHOLDSREGLER:
- Hold batteriet oprejst under løft.
  - Sørg for at fjerne tråden for at undgå enhver kortslutning.
  - Sørg for den korrekte placering af batteriet på liften.

Ved implementering af nye batterier, skal de lades op efter 3 til 4 timers brug, og dette 3-5 gange.

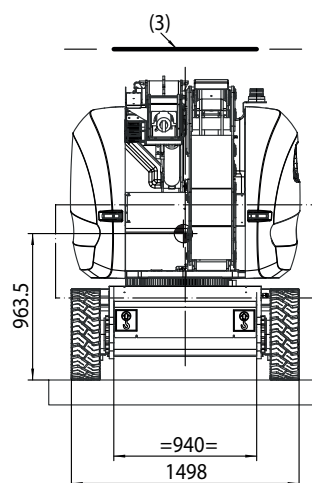
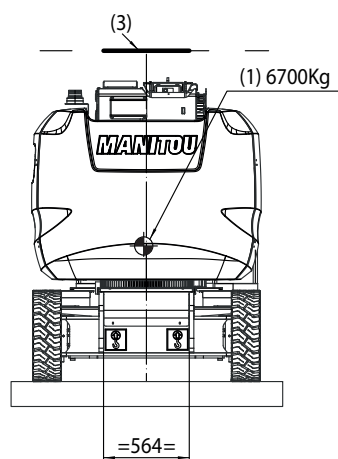
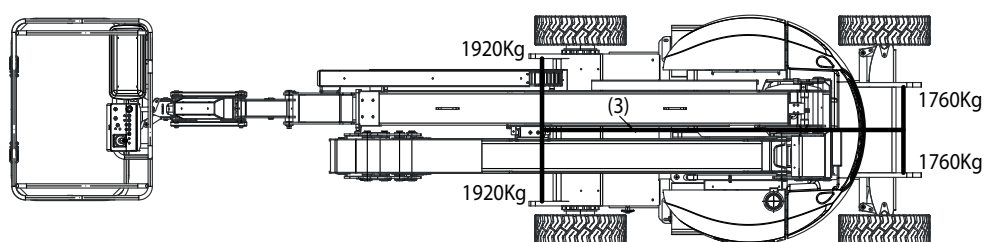
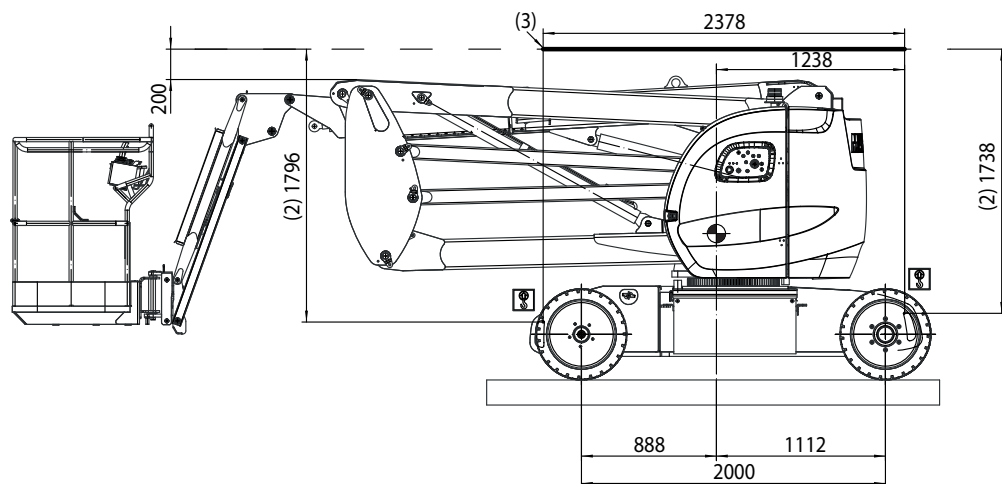
Der skal tages hensyn til liftens tyngdepunkt, når den hæves.

- Anbring krogene i de dertil beregnede fæstningskroge.

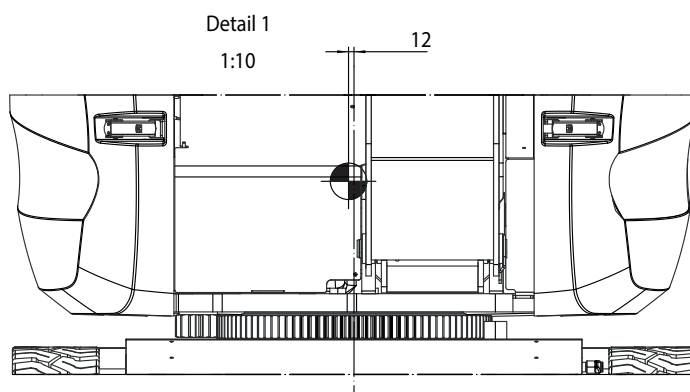
(1) Tyngdepunkt

(2) Bæltets længde

(3) Linje til fastgørelse af hejsetov



See detail 1



Der skal tages hensyn til liftens tyngdepunkt, når den hæves.

- Anbring krogene i de dertil beregnede fæstningskroge.

(1) Tyngdepunkt

(2) Bæltets længde

(3) Linje til fastgørelse af hejsetov

